

ချစ်စံဝင်း
လမင်းအိမ်

မြန်မာမိသားစု
MYANMAR FAMILY

BURMESE
CLASSIC
.COM



ဆရာချစ်စံဝင်း၏ (၉၅) ဆုပို့မြောက်စာလုပ်



မြန်မာမိသားစု
MYANMAR FAMILY

ချစ်စံဝင်း
လမင်းအိမ်

(ဒုတိယအကြိမ်)

MYANMAR FAMILY

In a Myanmar family, the major bread earner or head of the family is the father of that family. Husband or father of a family manage the affairs of the whole family. He is the supreme head of the family as well. Economy, welfare and education of the family are under his management. In a family, supreme power is in the hands of husband.

Wife or better-half of the family has to consider her husband as a **Ein Oo Nat**. At the time of having meals, only after giving some curries to husband or **Oo Cha**, rest of the family members have to take turn to take curries.

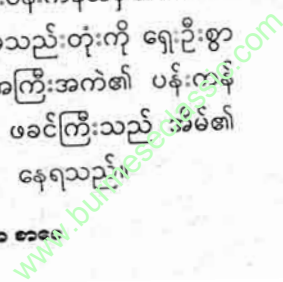
In Myanmar, **Oo Cha** means putting first the best part of meat or heart of the curry into the family head's rice plate. Father of the family has always been offered the best part of a home.

မြန်မာမိသားစု

မြန်မာမိသားစုများတွင် အိမ်ထောင်စု အကြီးအကဲသည် ခင်ပွန်းသည် လင်ယောက်ျားသာလျှင် ဖြစ်၏။ လင်ယောက်ျားဖြစ်သူ၊ သို့မဟုတ် ဖခင်ကြီးသည် မိသားစု တစ်ခုလုံးကို စီမံခန့်ခွဲသည်။ သူသည် အိမ်ထောင်စု၏ အရှင်သခင်လည်း ဖြစ်သည်။ မိသားစု၏ စီးပွားရေး၊ ကြီးပွားရေး၊ ပညာရေးဟူသမျှကို သူကသာ စီမံခန့်ခွဲသည်။ မိသားစုတွင် လင်ယောက်ျားသည် ဩဇာ အရှိဆုံးလည်း ဖြစ်၏။

ဇနီးမယားဖြစ်သူသည် ခင်ပွန်းသည် လင်ယောက်ျားအား အိမ်ဦးနတ်ဟု မှတ်ယူရသည်။ စားသောက်ဖွယ်ရာများကို စားသောက်လျှင် ခင်ပွန်းသည် လင်ယောက်ျားကို ဦးချပြီးမှ ကျန်မိသားစုဝင်များက ခပ်ယူစားသုံးရသည်။

ဦးချသည်ဆိုသည်မှာ ဟင်းပန်းကန်ထဲမှ အကောင်းဆုံးအသားဖတ် သို့မဟုတ် အသည်းတုံးကို ရှေးဦးစွာ ထမင်းပိုင်းစားသည့်အထဲမှ အကြီးအကဲ၏ ပန်းကန်ထဲသို့ ထည့်ပေးခြင်းဖြစ်၏။ ဖခင်ကြီးသည် အိမ်၏ အမြင့်မြတ်ဆုံးနေရာတွင်သာ နေရသည်။



Wife has to go to bed after her husband. Then she has to get out of bed earlier than her husband. The level of her pillow must be placed a little lower than her husband's. Before going to bed, wife has to make obeisance to husband.

In Myanmar families, though husbands have priority over wives, in shouldering family's burden, wives also have to share equally the responsibility like husbands.

Husband has to work outdoors to get income. Husband has to give all his income to wife. Wife has to manage family activities, health, education and social affairs of the children according to husband's plans. Though important sectors of family's health, education and social affairs are being carried out in accordance with the husband's decision, implementation is done by wife.



ဇနီးမယား ဖြစ်သူသည် ခင်ပွန်းသည် လင်ယောက်ျား အိပ်ပြီးမှ အိပ်ရသည်။ လင်ယောက်ျားထက် စော၍ အိပ်ရာမှ ထရသည်။ လင်ယောက်ျားနှင့် ခေါင်းအုံး တစ်တွန်းတည်းထား၍ မအိပ်ရ။ လင်ယောက်ျား၏ ခေါင်းအုံးထက် အောက်လျှော့၍ အိပ်ရသည်။ အိပ်ရာ ဝင်ချိန်တွင် လင်ယောက်ျားအား ရှိခိုးပြီးမှ အိပ်ရသည်။

ဇနီးမယားသည် ခင်ပွန်းသည်အား ထိုကဲ့သို့ ဦးစား ပေးသော်လည်း မိသားစုတာဝန်ကို ထမ်းဆောင်ရာတွင် မိန်းမသားများကလည်း ယောက်ျားများနည်းတူ ခွဲဝေ တာဝန်ယူရသည်။

ခင်ပွန်းသည် လင်ယောက်ျားသည် အိမ်အပြင် ထွက်၍ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်ရသည်။ ထိုမှရရှိသောငွေကို ဇနီးမယားအား အကုန်အစင် အပ်နှံ ရသည်။ ဇနီးဖြစ်သူသည် အိမ်တွင်းလုပ်ငန်းများနှင့် သားသမီးများ၏ ကိစ္စများကို ခင်ပွန်းသည် ချမှတ်ပေး သော အစီအစဉ်များနှင့်အညီ စီမံခန့်ခွဲရ၏။ အရေးကြီး သော မိသားစု ကျန်းမာရေး၊ ပညာရေး၊ လူမှုရေး ကိစ္စအဝဝတို့ကို ခင်ပွန်းသည်၏ အဆုံးအဖြတ်ကို ရယူ ပြီးမှသာ ဆောင်ရွက်သော်လည်း လက်တွေ့ အကောင် အထည်ဖော်ရာတွင် ဇနီးမယားက တာဝန်ယူရသည်။

Myanmar family's sharing of family duties is divided equally according to Myanmar old saying. In Myanmar families, men are more influential than women, that concept seems to have come from a Buddhist tradition of man is more nobler than woman.

Family Spirit

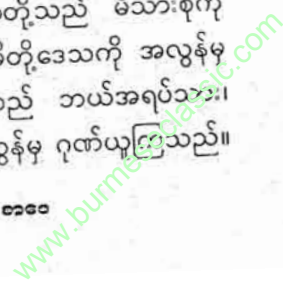
In Myanmar family, family spirit is the most important thing. Myanmar have strong family attachment. Only the few are used to go away from home to study and to make money. They are used to live with their families from womb to tomb. Myanmar's love for their families, vil-lages and country is great. They are used to take pride of their native places.

မြန်မာတို့၏ မိသားစု တာဝန်ခွဲဝေမှုမှာ မောင်တစ်ထမ်း မယ်တစ်ရွက်ဟူသော စကားအတိုင်း မျှတစွာ ခွဲဝေသည့်သဘော ရှိ၏။ မြန်မာမိသားစုများတွင် ယောက်ျားဖြစ်သူတို့၏ ဩဇာကြီးမားခြင်းသည် ဗုဒ္ဓဘာသာ၏ အယူအဆအရ ယောက်ျားသည် မိန်းမထက် မြတ်သည်ဟူသော အယူအဆ ဆက်နွယ်လာခြင်း ဖြစ်၏။



မိသားစုစိတ်ဓာတ်

မြန်မာလူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် မိသားစုစိတ်ဓာတ်သည် အလွန်မှ အရေးကြီး၏။ မြန်မာတို့သည် မိသားစုသံယောဇဉ် အလွန်မှ ကြီးကြသည်။ မိသားစုအတွင်းမှ အဝေးသို့ သွားရောက်ပညာရှာမှု၊ စီးပွားရှာမှု နည်းပါး၏။ မိမိတို့မိသားစုဖြင့် သေတစ်ပန် သက်တစ်ဆုံး နေသောစလေ့ ရှိ၏။ မြန်မာတို့သည် မိသားစုကို ခင်မင်သလို မိမိတို့ရပ်ရွာ၊ မိမိတို့ဒေသကို အလွန်မှ အစွဲအလမ်းကြီး၏။ မိမိတို့သည် ဘယ်အရပ်သား၊ ဘယ်ရွာသားဖြစ်သည်ကို အလွန်မှ ဂုဏ်ယူကြသည်။

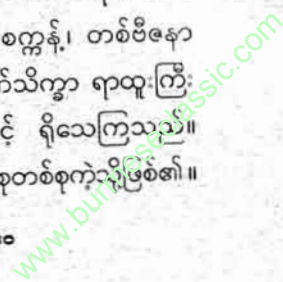


Family spirit of Myanmar society lengthens its domain not only in their own family but into their relatives and friends. Myanmar love their neighbours as their relatives. Family spirit of Myanmar covers the whole village in rural life. Village elders have authority to guide the village youth. They can even cane the wrongdoers of the village. Youths are used to pay respect to village elders as their own fathers. Village elders love the village children as their own offspring.

Myanmar pay respect to all those are older than them even for a second. They pay respect to those who are superior to them in status or rank. A village in Myanmar is just like a family.

မြန်မာလူ့အဖွဲ့အစည်း၏ မိသားစုစိတ်ဓာတ်သည် မိမိတို့မိသားစုအတွင်း၌သာမက ဆွေမျိုးမိတ်သင်္ဂဟအတွင်း အထိ ကျယ်ပြန့်၏။ မြန်မာတို့သည် အိမ်နီးနားချင်း များအပေါ်လည်း မိသားစုစိတ်ဓာတ် ထားကြ၏။ ကျေးလက်ဒေသတွင် မြန်မာတို့၏ မိသားစုစိတ်ဓာတ်သည် တစ်ရွာလုံးကို အကျုံးဝင်၏။ ရပ်ရွာလူကြီးသူမတို့သည် တစ်ရွာလုံးမှ လူငယ်များကို ဆိုဆုံးမနိုင်ခွင့် ရှိ၏။ မည်သူ၏ သားသမီးကိုမဆို လူကြီးများက လူငယ်များအား အမြင်မတော်လျှင် ကြိမ်လုံးဖြင့် ရိုက်နှက်ဆုံးမနိုင်ခွင့် ရှိသည်။ ရပ်ရွာလူကြီးများကို လူငယ်များသည် မိမိတို့ဖခင်ကြီးအား ရိုသေကိုင်းရှိုင်းသလို ရိုသေကြသည်။ လူကြီးများကလည်း တစ်ရွာလုံးရှိ ကလေးများကို မိမိတို့၏ ရင်မှဖြစ်သော သားသမီးကဲ့သို့ သဘောထား၏။

မြန်မာတို့သည် မိမိထက် အသက်တစ်ရက် တစ်မနက် တစ်နာရီ၊ တစ်မိနစ်၊ တစ်စက္ကန့်၊ တစ်ပီဇောကြီးသူကို ရိုသေ၏။ မိမိထက် ဂုဏ်သိက္ခာ ရာထူးကြီးမြင့်သူများကိုလည်း အဆင့်အဆင့် ရိုသေကြသည်။ မြန်မာကျေးရွာတစ်ရွာသည် မိသားစုတစ်စုကဲ့သို့ဖြစ်၏။



Villagers help one another in village welfare. While building a house in the village, the whole village build it collectively. Similarly in harvesting and cultivating, they help mutually. It is called lending a helping hand.

Village youth are used to help to finish up the works of widows. They collectively help in roofing thatch and making fence. They also help in cultivating and harvesting of paddy of widows. That is a very lovely Myanmar's agelong custom.

ရပ်ရွာရှိ သာရေး၊ နာရေးကိစ္စများကို ဝိုင်းဝန်းလုပ်ဆောင်ပေးကြသည်။ ရွာတွင် အိမ်တစ်အိမ် ဆောက်ပါက ထိုအိမ်ကို တစ်ရွာလုံးမှ လာရောက်ဆောက်လုပ်ပေးကြသည်။ အလားတူပင် စပါး ရိတ်သိမ်းရာတွင်လည်းကောင်း၊ စပါး စိုက်ပျိုးရာတွင်လည်းကောင်း အပြန်အလှန် ကူညီစိုက်ပျိုး ရိတ်သိမ်းသောအလေ့ ရှိ၏။ ဤသည်ကို လက်စားလိုက်သည်ဟု ဆို၏။ အထူးသဖြင့် ခင်ပွန်းသည်လင်ယောက်ျား ကွယ်လွန်ဆုံးပါးသွားသော မုဆိုးမအိမ်များရှိ အလုပ်များကို ရွာလူငယ်ထုက ဝိုင်း၍ လုပ်ဆောင်ပေး၏။ အိမ်အမိုး မိုးခြင်း၊ အိမ်ခြံစည်းရိုးကာခြင်း စသော အလုပ်များကို လူငယ်ထုက ဝိုင်း၍ လုပ်ဆောင်ပေး၏။ မုဆိုးမအိမ်မှ လယ်ယာလုပ်ငန်းများဖြစ်သော စပါးစိုက်ခြင်း၊ ကောက်ရိတ်ခြင်း စသော လုပ်ငန်းကို ဦးစားပေး ကူညီလုပ်ဆောင်ပေးကြသည်။ အလွန်ချစ်စရာကောင်းသော မြန်မာ့အလေ့ ဖြစ်ပါ၏။

www.burmeseclassic.com

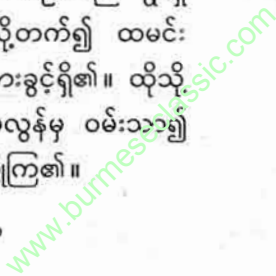
In Myanmar rural life, village youths are always ready to help in novitiating, wedding, passing away and other welfare activities of their village even by leaving off their own works. This is the spirit of rural Myanmar. This is also the spirit of Myanmar. Work force of rural youth voluntarily and collectively mend the village lanes and bridges. Village youths select the well-balanced and well-built youth^s as their **Kalatha-gaung** or leader of teenagers, and follow his leadership. Similarly in girl group, a girl leader has been selected. Village Women Association is called **Kumari Aphwe**. A Myanmar village significantly lives as a family.

မြန်မာကျေးလက်တွင် ကိုရင်ဝတ်ခြင်း၊ လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်း၊ ကွယ်လွန်သေဆုံးခြင်း စသော သာရေး၊ နာရေးကိစ္စများ ဖြစ်ပါက ရွာရှိလူငယ်များသည် မိမိတို့အလုပ်များကို ပစ်ကာ ဝိုင်းဝန်းလုပ်ဆောင်ကြ၏။ ဤသည်မှာ ကျေးလက်မြန်မာတို့၏ စိတ်ဓာတ်ဖြစ်၏။ ဤစိတ်ဓာတ်သည် မြန်မာစိတ်ဓာတ်လည်း ဖြစ်၏။ ကျေးလက် လူငယ်အင်အားစုသည် ရွာလမ်းများ၊ တံတားများ ပျက်စီးမှုရှိပါက ပြုပြင်ခြင်းကိစ္စများကို မိမိတို့ဘာသာ စုပေါင်းလုပ်ဆောင်ကြ၏။ ရွာလူငယ်များသည် မိမိတို့အထဲမှ စိတ်ထားလည်းတည်ကြည်၊ ကိုယ်ခန္ဓာလည်း ဖွံ့ဖြိုးသော လူငယ်တစ်ဦးအား ကာလသားခေါင်းဆောင်အဖြစ် သတ်မှတ်ကာ ယင်း၏ ဦးဆောင်မှုကို ခံယူကြ၏။ အလားတူပင် အမျိုးသမီးအစုအဝေးတွင်လည်း အမျိုးသမီးခေါင်းဆောင်တစ်ဦးရှိသည်။ ရပ်ရွာရှိ အမျိုးသမီးအဖွဲ့ကိုလည်း ကုမ္ဘာရီအဖွဲ့ဟု ခေါ်၏။ မြန်မာကျေးရွာတစ်ရွာသည် မိသားစုလိုပင် ဖြစ်သည်မှာ ထင်ရှားလှ၏။

www.burmeseclassic.com

In villages, villagers can take other fellow villager's fruits and greens without asking permission from persons concerned. The owners of the trees and plants usually give them away to village elders. When they cook such good curries as chicken, fish and so on, they are used to give dishes to neighbours. A villager of the village needs no prior permission to go into other's kitchen and have rice and curry there. If the host find them having meal, he cordially serve him with other dishes even.

ကျေးရွာများတွင် မိမိခြံအတွင်း၌ စိုက်ပျိုးထားသော သီးပင် စားပင်များကို ရွာသားအချင်းချင်း ခွင့်မတောင်းဘဲ ခူးယူခွင့် ရှိသည်။ မခူးယူပါကလည်း စိုက်ပျိုးထားသူသည် မိမိဘာသာ ခူး၍ အိမ်နီးချင်းများ၊ ရွာလူကြီးများသို့ ဖြန့်ဝေလေ့ရှိ၏။ မိမိတို့မိသားစုတွင် ကြက်သားဟင်း၊ ငါးဟင်း အစရှိသော ဟင်းများ ချက်ပြုတ်စားသောက်ပါက အိမ်နီးနားချင်းများသို့လည်း ဟင်းတစ်ပန်းကန်စီ ဝေလေ့ရှိ၏။ ရွာသားတစ်ဦးသည် ရွာရှိ မည်သူ၏အိမ်တွင်မဆို အိမ်ပေါ်သို့တက်၍ ထမင်းဟင်းကို ခွင့်မတောင်းဘဲ ခူးခတ်စားခွင့်ရှိ၏။ ထိုသို့ စားသုံးပါက အိမ်ရှင်ကလည်း အလွန်မှ ဝမ်းသာ၍ လိုအပ်သော ဧည့်ဝတ်ကို ထပ်မံပြုကြ၏။

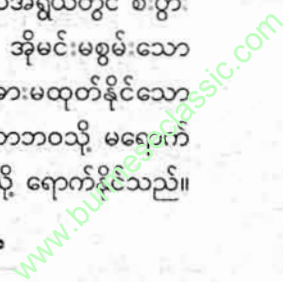


Three Age-group

There are three stages of age-group in Myanmar society. During the first age or the youngest, they have to study. During the second age, they have to make money. During the third age, they have to practise Buddhism. The first age is up to 25 years of age, and the second is spanning from 30 to 60. After passing 65, they are used to practise the Lord Buddha's teachings. If they do not study well during the first age of life, they will not be able to make money during the second age period. If they cannot make enough money during that period, they will surely be not able to contribute to others. If they are not wealthy during the second age period, they will not be able to practise the Lord Buddha's Dhamma. If that so, their life after death will be in the hell or in the lower animal world.

အရွယ်သုံးပါး

မြန်မာလူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် အရွယ်သုံးပါး သတ်မှတ်ထား၏။ ပထမအရွယ် ငယ်ရွယ်စဉ်၌ ပညာရှာဖွေရသည်။ ဒုတိယအရွယ်တွင် စီးပွားရှာရသည်။ တတိယအရွယ်တွင်ကား ဗုဒ္ဓတရားတော်များကို အားထုတ်ရသည်။ ပထမအရွယ်သည် ၂၅ နှစ်ခန့်အထိဖြစ်၍ ဒုတိယအရွယ်မှာ အသက် ၃၀ မှ ၆၀ ခန့်အထိဖြစ်သည်။ တတိယအရွယ် အသက် ၆၅ နှစ်ကျော်ပါက တရားဘာဝနာနှင့် နေကြသည်။ ပညာရှာရမည့် ပထမအရွယ်တွင် ပညာမရှာပါက ဒုတိယအရွယ်တွင် စီးပွားဖြစ်အောင် မရှာနိုင်ဘဲရှိမည်။ ဒုတိယအရွယ်တွင် စီးပွားမဖြစ်ပါက အလှူဒါန မပေးနိုင်ဘဲ အိုမင်းမစွမ်းသော အခါ ဗုဒ္ဓတရားကို မကျင့်ကြံ အားမထုတ်နိုင်သောကြောင့် နောင်ဘဝတွင် ကောင်းသောဘဝသို့ မရောက်ဘဲ ငရဲသို့ ကျနိုင်ပြီး တိရစ္ဆာန်ဘဝသို့ ရောက်နိုင်သည်။



Those who study well during school-
ing age, will probably be wealthy during
the second age period. If so, they will be
able to practise the Lord Buddha's
Dhamma, and their next existence will be
either in the man or the deva worlds, they
believe.

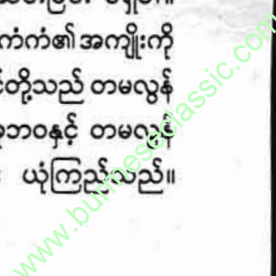
Myanmar Spirit

Myanmar spirit is taking base mainly
on their faith in the Buddhism. They have
mental tranquility. They have no extreme
elevation and lowering of feeling. They
do not exert great effort to do a task and
express no extreme depression in a fail-
ure. They do believe in the Lord Bud-
dha's teachings, that is cause and effect
of an activity. Myanmar Buddhist believe
in life after death. They also believe in
the linkage of the present existence and
the next one.

ငယ်ရွယ်စဉ် ပညာကောင်းစွာ ရှာမှီးသူသည် ဒုတိယ
အရွယ်တွင်လည်း စီးပွားဥစ္စာ ဖြစ်ထွန်းသည်။ ဒုတိယ
အရွယ်တွင် စီးပွားဥစ္စာ ဖြစ်ထွန်းပါက တတိယအရွယ်
တွင် ရှာဖွေစုဆောင်းထားသော ပစ္စည်းဥစ္စာဖြင့် ဗုဒ္ဓ၏
တရားတော်များကို ကျင့်ကြံအားထုတ်နိုင်ကာ နောင်ဘဝ
တွင် လူ နတ် အစရှိသည့် ကောင်းသောဘဝသို့ ရောက်
ကြမည်ဟု ယုံကြည်ကြ၏။

မြန်မာစိတ်ဓာတ်

မြန်မာတို့၏စိတ်ဓာတ်သည် မိမိတို့ ကိုးကွယ်သည့်
ဗုဒ္ဓဘာသာအပေါ် များစွာ တည်မှီနေပါ၏။ စိတ်ဓာတ်
အရာတွင် တည်ငြိမ်မှုရှိသည်။ ပြင်းထန်သောတက်ကြွမှု
မရှိသလို ဒုက္ခ တစ်စုံတစ်ရာနှင့် တွေ့ကြုံရသောအခါ
တွင်လည်း စိတ်ကျဆင်းမှု မပြင်းထန်လှပါ။ အလုပ်
တစ်ခု လုပ်ဆောင်ရန် ပြင်းထန်သော တက်ကြွမှုလုံ့လ
မရှိသလို အလုပ်တစ်ခု မအောင်မြင်သောအခါတွင်
လည်း အလွန်အမင်း စိတ်ဓာတ်ကျဆင်းခြင်း မရှိပါ။
(ဗုဒ္ဓဘာသာ၏ အဆုံးအမဖြစ်သော ကံကံ၏အကျိုးကို
ယုံကြည်ကြ၏။) မြန်မာဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့သည် တမလွန်
ဘဝ ရှိသည်ဟု ယုံကြည်ကြ၏။ ယခုဘဝနှင့် တမလွန်
ဘဝ အဆက်အစပ်ရှိသည်ဟုလည်း ယုံကြည်သည်။



They believe that the poverty and prosperity of this present life is the effect of the demerits and merits of the past life. If they have done good activities in this life, good harvest will be reaped in the future life, they firmly believe.

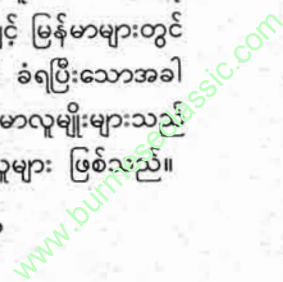
Myanmar do not bear a deep grudge against a foe. They, however, used to fly into sudden rage. Their intensity of rage is great. No hurt feeling remain in their hearts, when the rage fading out.

They are used to live carefreely. They easily forgive others. Both praise and criticism last only seven days, they feel. No one is treated as a outcast in Myanmar. All are sorry for the conviction of a convict. Myanmar are kind-hearted people.

ယခုဘဝတွင် ဆင်းရဲမှု၊ ချမ်းသာမှုသည် ရှေးယခင် ဘဝက ကောင်းတာလုပ်ခဲ့မှု၊ မလုပ်ခဲ့မှုတို့၏ အကျိုးဆက်ဟု ယုံကြည်၏။ ယခုဘဝတွင် ကောင်းတာလုပ်ပါက နောင်တမလွန်ဘဝတွင် ကောင်းကျိုးခံစားရမည်ဟု ယုံကြည်ကြ၏။

မြန်မာတို့သည် ရန်ငြိုးရန်စ တေးမှတ်ထားခြင်းများလည်း မရှိတတ်။ သို့သော် မြန်မာလူမျိုးတို့သည် ရုတ်ခြည်း ဒေါသထွက်တတ်သည်။ ထိုဒေါသထွက်သော ခဏတွင်ကား ကြောက်စရာကောင်းလောက်အောင် ပြင်းထန်တတ်သည်။ ဒေါသပြေပျောက်သွားလျှင်ကား ဘာရန်ငြိုးရန်စမှ မထားခဲ့ကြ။

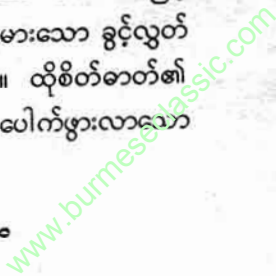
မြန်မာတို့သည် ပေါ့ပေါ့ဆဆနေတတ်သောသဘောလည်း ရှိ၏။ အပြစ်များကို အလွယ်နှင့် ခွင့်လွှတ်တတ်ကြ၏။ (ချီးမွမ်းလည်း ခုနစ်ရက်၊ ကဲ့ရဲ့လည်း ခုနစ်ရက်ဟု သဘောထားကြ၏။) လူတစ်ယောက်ကို ဝိုင်းပယ်သည်ဟူသော အလေ့အကျင့် မြန်မာများတွင် မရှိတတ်။ အပြစ်ရှိသူ အပြစ်ဒဏ် ခံရပြီးသောအခါ ဝိုင်း၍ပင် သနားတတ်ကြ၏။ မြန်မာလူမျိုးများသည် ကြင်နာသနားသောစိတ် ကြီးမားသူများ ဖြစ်သည်။



Japanese took out the finger nails of Myanmar, poured boiling water on nailless fingers, let the rodent devour the belly of people, let the people stay in the sun, they slapped Myanmar, and raped the girls. But within days, when Japanese had lost war, Myanmar saved the Japanese prisoners of war from British. Myanmar hid Japanese deserters not to be found by British soldiers. They were hidden in the woods and given meals. This shows the great forgiving nature of Myanmar.

That kind of spirit has been born of the Lord Buddha's teachings.

ဂျပန်များသည် မြန်မာတို့အပေါ် အလွန်ရက်စက်စွာ အုပ်စိုးခဲ့ကြသည်။ ဂျပန်ခေတ်တွင် ဂျပန်တို့က မြန်မာတို့အား လက်သည်းခွံကို ခွာ၍ ရေနွေးပူလောင်းခြင်း၊ ဗိုက်ကိုဖောက်၍ ဗိုက်ထဲသို့ ကြွက်ကိုထည့်ခြင်း၊ နေပူလှန်းခြင်း၊ မြန်မာတို့ အထွတ်အမြတ်ထားသော ပါးကို ရက်ရက်စက်စက်ရိုက်ခြင်း၊ မြန်မာမိန်းကလေးများအား သားမယားပြုကျင့်ခြင်း စသည်တို့ ပြုလုပ်သော်လည်း လပိုင်း ရက်ပိုင်းအတွင်း ဂျပန်တို့ စစ်ရှုံး၍ ထွက်ပြေးကြသောအခါ မြန်မာများသည် စစ်ပြေး ဂျပန်တို့အား အင်္ဂလိပ်များလက်တွင်းမှ ကယ်ဆယ်ကြ၏။ အင်္ဂလိပ်များ မတွေ့အောင် ဝှက်၍ထားကြ၏။ တောထဲတွင် ဖွက်ထားကာ ထမင်းပို့ပေးကြသည်။ ဂျပန်များအပေါ် ရက်ပိုင်းအတွင်း ဘာအာယာတမှ မထားဘဲ လူသားချင်း စာနာသနားတတ်သော စိတ်ထားဖြင့် ကူညီမှုများသည် မြန်မာတို့၏ ကြီးမားသော ခွင့်လွှတ်တတ်သည့် စိတ်ထားပင် ဖြစ်၏။ ထိုစိတ်ဓာတ်၏ အခြေခံမှာ ဗုဒ္ဓ၏ အဆုံးအမပေါ်မှ ပေါက်ဖွားလာသော စိတ်ဓာတ်ပင် ဖြစ်ပါ၏။



Similarly, British kept Myanmar in bondage for 100 years, nipped Myanmar nationalism, and robbed teak, gems and grains. After waging wickedly framed three Anglo-Myanmar Wars, Myanmar King had been dethroned and abducted. But, when Myanmar regains freedom, they can deal with the British, gentlemanly with love and respect. Myanmar spirit considers the British as relatives.

Myanmar are living in a state of being content. Myanmar being a land abundant in staple food, if one has a mat and a pillow to sleep on, he does not need to be worried about food. As mentioned, a person can have meal easily in neighbour's home, Myanmar are said to be rather lazy.

(အလားတူပင် အင်္ဂလိပ်များသည် မြန်မာနိုင်ငံအား အနှစ် ၁၀၀ တိုင် ကျွန်ပြု၍ မြန်မာတို့၏ ဇာတိသွေး ဇာတိမာန်ကို ချိုးနှိမ်ကာ မြန်မာတို့၏ သစ်၊ ကျောက်သံ ပတ္တမြား၊ ဆန်ရေစပါး စသည်တို့ကို ယူငင်ခြင်း၊ သုံးကြိမ်တိုင် မတရား စစ်ပြုခြင်း၊ မြန်မာဘုရင်အား ဖမ်းဆီးခေါ်ဆောင်သွားခြင်းတို့ ပြုခဲ့သော်လည်း လွတ်လပ်ရေးရရှိသောအခါ အင်္ဂလိပ်တို့အား အခင်အမင် မပျက် ရန်ပြီးရန်စမထားဘဲ လေးစားချစ်ခင်စွာ ဆက်ဆံနေထိုင်ကြသည်။ အင်္ဂလိပ်တို့အား ဆွေမျိုးများသဖွယ် သဘောထားကြသည်မှာ မြန်မာတို့၏စိတ်ဓာတ်ဖြစ်ပါ၏။)

မြန်မာတို့သည် တင်းတိမ်ရောင့်ရဲသောလူမျိုး ဖြစ်သည်။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် ဆန်ရေစပါး ပေါများသောကြောင့် အိပ်စရာ ဖျာတစ်ချပ်နှင့် ခေါင်းအုံးတစ်လုံး ရှိပါက စားဖို့သောက်ဖို့ မပူရပေ။ အထက်တွင် ဖော်ပြခဲ့သည့်အတိုင်း မည်သူ့အိမ်တွင်မဆို တက်စား၍ ရသောကြောင့် မြန်မာလူမျိုးတို့သည် အပျင်းစိတ်ဓာတ်လည်း ရှိကြ၏။

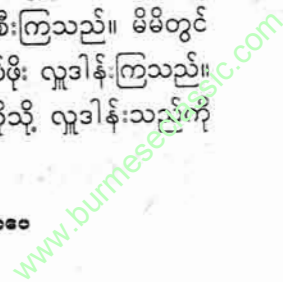
www.burmeseclassic.com

Myanmar highly value the friendship. They are used to look after their guests. When guests from far away region come, they are used to decorate their home again, give new beds, cook good dishes, accomodate at best place and offer fare-well gifts. Myanmar are always hospitable to strangers.

They are generous people too. They donate without hesitating. When they donate by cooking abundant rice till the surplus water, that is drained off while rice is being cooked, runs like a stream. They even donate without enough cash on credit. Myanmar are people, who are used to make two-kyat-donation when they have only one kyat in hand. After making such kind of donation, they try to get out of debt later. They take pride for that donation.

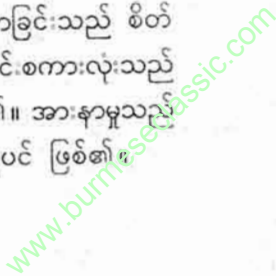
မြန်မာများသည် မိတ်ဆွေဖြစ်မှုကို အလွန်မှ တန်ဖိုးထားကြ၏။ ဧည့်သည်များကို အထူးဂရုစိုက်ကြ၏။ တစ်ရွာတစ်ကျေးမှ ဧည့်သည်များ လာရောက်ပါက မိမိတို့အိမ်အား မွမ် မံခြင်း၊ အိပ်ရာ နေရာအသစ်ပေးခြင်း၊ ထမင်းကောင်း ဟင်းကောင်းများ ချက်ကျွေးခြင်း၊ အိမ်ဦးခန်းတွင်ထား၍ အပြန်တွင် လက်ဆောင်ပစ္စည်းများပေးခြင်း စသည်တို့ကို ပြုလုပ်၏။ သူစိမ်းတစ်ရံဆံများအပေါ် အလွန်မှ ဖော်ရွေသောလူမျိုး ဖြစ်ပါ၏။

မြန်မာတို့သည် အပေးအကမ်းရက်ရောသော လူမျိုးဖြစ်သည်။ အလှူရေစက် လက်နှင့်မကွာ ပြုလုပ်ကြသည်။ အလှူအတန်းများ ပြုလုပ်လျှင် ထမင်းရည်ချောင်းစီး လှူကြသည်။ ထမင်းရည်ချောင်းစီး ဆိုသည်မှာ အလှူတစ်ခု ပြုလုပ်ပါက ထမင်းအိုးမှ ငှဲထုတ်သော ထမင်းရည်များသည် ချောင်းလိုစီးကြသည်။ မိမိတွင် မရှိသည်ကို အကြွေးယူ၍ နှစ်ကျပ်မိုး လှူဒါန်းကြသည်။ ပြီးမှ ထိုအကြွေးကို ဆပ်၏။ ထိုသို့ လှူဒါန်းသည်ကို မြန်မာတို့က ဂုဏ်ယူကြ၏။



Although they have not enough material wealth, they have peace of mind. They are not greedy. They are satisfied with what they have. It is an awe-inspiring sight for foreigners to have experience of having seen Myanmar friendliness, generosity and hospitality. Myanmar, unlike other races, have a strange phrase, **ar-na-de**. **Ar-na-chin** means embarrassing to expose other's wrongdoings, willing to give things whenever asked for by others, acceding to someone's request, and reluctant to go against someone. It is nearly like Thai's **ma-pin-lai** mentality. **Ar-na-chin** shows weakness in steadfastness of attitude, and it has no place in Dictionary of English. That kind of mentality is Myanmar's over good-heartedness.

မြန်မာတို့တဝသည် စည်းစိမ်ဥစ္စာ မချမ်းသာကြသော်လည်း စိတ်ချမ်းသာကြသည်။ မြန်မာတို့သည် လောဘလည်း သိပ်မကြီးကြ။ မိမိတို့ရှိသမျှနှင့် တင်းတိမ် ရောင့်ရဲသောလူမျိုး ဖြစ်၏။ နိုင်ငံခြားသားများသည် မြန်မာတို့၏ ဖော်ရွေမှု၊ အပေးအကမ်း ရက်ရောမှု၊ ဧည့်ဝတ် ကျေပွန်မှုတို့အတွက် တအံ့တဩ ဖြစ်ကြရပါ၏။ မြန်မာတို့တွင် အခြားလူမျိုးများနှင့် မတူသည့် အားနာသည်ဟူသော စကားတစ်ရပ် ရှိ၏။ အားနာခြင်းမှာ သူတစ်ပါးအပြစ်ကို ထုတ်ဖော်ရန် ဝန်လေးခြင်း၊ သူတစ်ပါးအား အပြစ်ပြောရမည်ကို ဝန်လေးခြင်း၊ သူတစ်ပါးက တောင်းပါက ပေးကမ်းလိုခြင်း၊ လိုက်လျောခြင်း၊ သူတစ်ပါးကို ဆန့်ကျင်ရမည်ကို မပြုလိုခြင်းသည် အားနာခြင်း ဖြစ်၏။ (ထိုင်းလူမျိုးတို့၏ မပင်လှိုင်း-ကိစ္စမရှိပါဘူး၊ ရပါတယ် ဟူသော စိတ်သဘောထားနှင့် နီးစပ်၏။) အားနာခြင်းသည် စိတ်ဓာတ်မခိုင်မာခြင်း တစ်မျိုးဖြစ်ပြီး ယင်းစကားလုံးသည် အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန်တွင် မရှိဟု သိရ၏။ အားနာမှုသည် မြန်မာတို့၏ သဘောကောင်းလွန်မှုပင် ဖြစ်၏။



Myanmar can easily forget their worries and live happily in life. So, they can live light-heartedly.

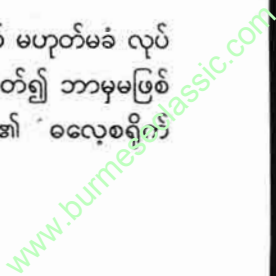
Myanmar have a good sense of humour. They live in a happy mood. As Myanmar calendar has twelve months, and there are twelve festivals in the whole year. Myanmar are people who can forget grudge, and live and donate cheerfully. Myanmar are usually friendly, but sometimes they are used to fly into rage.

Responding to unfairness they fly into rage but it subside suddenly and forgive the rivals. It is a typical characteristic of Myanmar.

(မြန်မာတို့သည် စိုးရိမ်ကြောင့်ကြကင်းစွာ နေတတ်၏။ ထို့ကြောင့်လည်း အရာရာကို ပေါ့ပေါ့တန်တန် သဘောထားတတ်သည်။)

မြန်မာတို့သည် ဟာသဉာဏ်ထက်သန်သော လူမျိုး ဖြစ်သည်။ ပျော်ရွှင်စွာလည်း နေတတ်၏။ မြန်မာတို့သည် တစ်နှစ်တွင် ၁၂ လရှိရာ ၁၂ လစလုံး ပွဲလမ်းသဘင်များ ရှိသည်။ မြန်မာလူမျိုးများအား ဘာကိုမှ အလေးအနက်မထားဘဲ၊ အတေးအမှတ်လည်း မရှိဘဲ ပျော်ရွှင်စိတ်ချမ်းသာစွာနေ၍ ပေးကမ်းလှူဒါန်းတတ်သည့်လူမျိုးဟု ခေါ်လျှင်လည်း ရပါ၏။ မြန်မာများသည် ဖော်ရွေစွာနေတတ်ပြီး တစ်ခါတစ်ရံ ဒေါသထွက်တတ်သောလူမျိုးဟု ဆိုနိုင်ပါ၏။

မြန်မာတို့သည် ဒေါသအလျောက် မဟုတ်မခံ လုပ်တတ်ကြသော်လည်း ချက်ချင်းခွင့်လွှတ်၍ ဘာမှမဖြစ်သလို နေတတ်ခြင်းမှာ မြန်မာတို့၏ ဓလေ့စရိုက်တစ်ရပ် ဖြစ်ပါ၏။

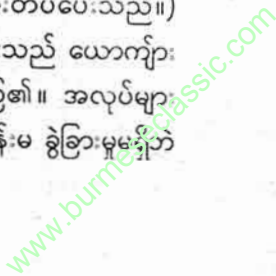


Myanmar Women

On arrival here, in foreigners eyes it is a wonder to see Myanmar women. Myanmar women respect their husbands as a sacred thing, and they can work abreast with men. In Myanmar villages, women work as men in transplanting, harvesting and winnowing works. If a husband wants to go out in oxen cart, his better-half puts oxen to the cart, Women perform as men do in merchandize. In doing work, there is no sex differentiation.

မြန်မာအမျိုးသမီးများ

နိုင်ငံခြားသားများသည် မြန်မာနိုင်ငံသို့ ရောက်ရှိလာပါက သူတို့သည် မြန်မာအမျိုးသမီးများကို မြင်တွေ့ကြရသောအခါ အံ့သြကြရ၏။ မြန်မာအမျိုးသမီးများသည် မိမိတို့ခင်ပွန်းသည်များအပေါ် ဘုရားတစ်ဆူ ဂုတစ်လုံးပမာ ရိုသေလေးစားကြသလို အလုပ်အကိုင်များ လုပ်ဆောင်ရာတွင်လည်း ယောက်ျားများနှင့် ရင်ပေါင်တန်း လုပ်ဆောင်ကြ၏။ မြန်မာကျေးလက်များတွင် အမျိုးသမီးများသည် စပါးစိုက်ခြင်း၊ ရိတ်သိမ်းခြင်း၊ နယ်လှေ့ခြင်း လုပ်ငန်းများကို ယောက်ျားများနှင့် တန်းတူ လုပ်ဆောင်ကြ၏။ (လင်ယောက်ျားတို့က လှည်းမောင်းလျှင် မယားက နွားတပ်ပေးသည်။) ရောင်းဝယ်မှုကိစ္စများတွင် မိန်းမများသည် ယောက်ျားများနှင့် ရင်ပေါင်တန်း လုပ်ကိုင်ကြ၏။ အလုပ်များ လုပ်ဆောင်ရာတွင် ယောက်ျားနှင့် မိန်းမ ခွဲခြားမှုမရှိဘဲ လုပ်ဆောင်ကြ၏။



During the ritual of the Buddhism, there is differentiation of sex. The Buddhist scripture says the Buddha is a man, and man only can be enlightened into a Buddha. As man only can become a monk, they are considered to be more nobler than women. Thus, when they walk together, woman has to follow the man. Men usually lead the donation ceremonies.

But, for doing remaining social and business affairs, there is no remarkable sex differentiation.

In Myanmar, after getting married, women do not take the name of their husbands as Europeans do. They use their maiden names given by their parents for life.

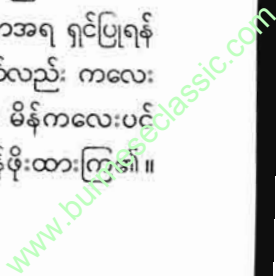
In Myanmar families, they usually wish to get a boy for novitiation as Buddhist, but they love and treat both sexes equally.

ဘာသာရေး အခမ်းအနားများတွင်ကာ ယောက်ျား နှင့်မိန်းမ ခွဲခြားမှုများ ရှိ၏။ အချို့ဘာသာရေး ဆိုင်ရာ နေရာများတွင် မိန်းမများ မဝင်ရ၊ မသွားရ စသည်ဖြင့် သတ်မှတ်ထား၏။ ဘာသာရေးတရားအရ ဗုဒ္ဓသည် ယောက်ျားဖြစ်သည်။ ဘုရားသည် ယောက်ျားဖြစ်ပြီး ယောက်ျားများသာ ဘုန်းကြီးရဟန်း ပြုလုပ်နိုင်၍ မိန်းကလေးများထက် ပိုမြတ်သည်ဟု အယူအဆ ရှိ၏။ ထို့ကြောင့် လမ်းလျှောက်ရာတွင် အမျိုးသားက ရှေ့က သွား၍ အမျိုးသမီးက နောက်က လိုက်ရ၏။ အလှူ အတန်း လူစုလူဝေး နေရာများတွင် အမျိုးသားများက ရှေ့တန်းမှ နေရာယူကြ၏။

သို့သော် ကျန်သည့်လူမှုရေးနှင့် စီးပွားရေးကိစ္စများ တွင် မိန်းမ ယောက်ျား သိပ်ခွဲခြားမှု မရှိပေ။

မြန်မာနိုင်ငံတွင် အမျိုးသမီးများသည် အနောက် နိုင်ငံများမှာကဲ့သို့ လက်ထပ်ပြီးပါက ခင်ပွန်းသည် လင်ယောက်ျား၏ အမည်ကို ပြောင်းလဲခံယူခြင်းအလေ့ မရှိ။ မိမိငယ်စဉ်က မိဘများ ပေးလိုက်သော အမည် ကိုသာ အသက်ထက်ဆုံး ခံယူသွားသည်။

မြန်မာမိသားစုများတွင် ဗုဒ္ဓဘာသာအရ ရှင်ပြုရန် ယောက်ျားလေးတစ်ဦး ပါဝင်လိုကြသော်လည်း ကလေး မွေးပါက ယောက်ျားလေးပင်မွေးမွေး၊ မိန်ကလေးပင် မွေးမွေး ကျား/မ ခွဲခြားမှု မရှိဘဲ တန်ဖိုးထားကြ၏။



Although the parents concerned are used to choose grooms for their daughters, they do not ignore the wishes of their daughters. In some cases, Myanmar women are used to choose their men as they like, and seek for their parents's consent to the marriage. In choosing life partner in Myanmar family, wishes of the young lovers play a major role.

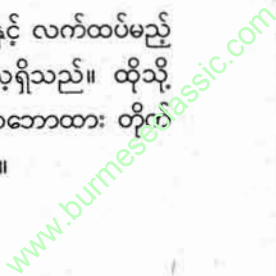
A young lad has right to propose to lass, whom he loves. A lass has also right to choose among lads, who propose her. The parents of the girl let the boy meet their daughter in the parlour. During such sessions, they can know their future son-in-law's nature and character.

Myanmar girls are used to observe their fiance for three years. After passing observation years, if the girl like the disposition of him, the marriage will be arranged.

မြန်မာမိသားစုများတွင် မိဘများက သင့်လျော်ရာ သတို့သားကို သမီးအတွက် ရွေးချယ်ပေးသော အလေ့ ရှိသော်လည်း သမီးဖြစ်သူ၏ သဘောတူမှုကို ဦးစား ပေး၏။ မြန်မာအမျိုးသမီးများ အိမ်ထောင်ဖက်ရွေးချယ် ရာတွင် မိမိတို့စိတ်ကြိုက် ရွေးချယ်၍ မိဘများ၏ဆန္ဒကို တောင်းခံကာ လက်ထပ်သည်များလည်း ရှိ၏။ မြန်မာ တို့ အိမ်ထောင်ဖက်ရွေးချယ်ရာတွင် ချစ်သူနှစ်ဦး၏ဆန္ဒ သည် အဓိက ဖြစ်သည်။

ယောက်ျားလေးတစ်ဦးသည် မိမိချစ်နှစ်သက်သော မိန်းကလေး တွေ့ရှိပါက ချစ်ရေးဆိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ချစ်ရေး ဆိုသူများထဲမှ မိမိ၏ ချစ်သူကို မိန်းကလေးသည် ကြိုက်နှစ်သက်သလို ရွေးချယ်ခွင့်ရှိ၏။ ယောက်ျားလေး ကို သမီးရှင် မိဘများက မိမိတို့အိမ် ဧည့်ခန်းတွင်ပင် သမီးဖြစ်သူနှင့် တွေ့ဆုံခွင့်ပြုသည်။ ထိုသို့တွေ့ဆုံရင်း မိဘများက မိမိတို့၏ သမက်လောင်းအား အကဲခတ် သည်။

မြန်မာမိန်းကလေးများသည် မိမိနှင့် လက်ထပ်မည့် သူကို သုံးနှစ်သုံးမိုး စောင့်ကြည့်လေ့ရှိသည်။ ထိုသို့ စောင့်ကြည့်လေ့လာပြီး မိမိနှင့် စိတ်သဘောထား တိုက်ဆိုင်မှ လက်ထပ်ရန် စီစဉ်ကြသည်။

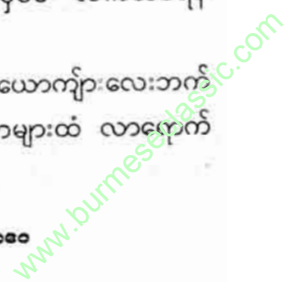


Even though they have been lovers, girl and boy are not allowed to sit too closely. They must not go together outdoors. When they see each other they must stay at a length of a **pa-wa** (scraf). A length of a Myanmar **pa-wa** is four feet long. They usually talk about their daily work experiences and about their parents and grandparents. Sometimes they set riddles in turns to answer. Myanmar as a tradition set riddles one another. When lovers meet, they are ashamed of exchanging love-words. They think doing such things are shameful. If they want to express their love they set riddles. After making bilateral observance for three years, when they find no faults, both of them decide to marry.

Having confirmed the marriage, parents of boy's side go to the home of girl and ask to give their daughter in marriage to their son.

ချစ်သူဘဝသို့ ရောက်ရှိသည့်တိုင် မိန်းကလေးနှင့် ယောက်ျားလေးများသည် ပူးပူးကပ်ကပ် မထိုင်ရ။ အတူသွား အတူလာ မပြုလုပ်ကြ။ တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး တွေ့ဆုံလျှင်ပင် ပဝါတစ်ကမ်း အကွာအဝေးတွင် ထိုင်၍ စကားပြောရ၏။ ပဝါတစ်ကမ်းမှာ လေးပေခန့် ရှိ၏။ ထိုသို့ စကားပြောရာတွင် မိမိတို့၏ တစ်နေ့တာ လုပ်ငန်းအတွေ့အကြုံများ၊ မိမိတို့၏ မိဘဘိုးဘွားများ အကြောင်းသာ ပြောကြ၏။ တစ်ခါတစ်ရံ စကားထာ ဝှက်ကြသည်။ မြန်မာတို့တွင် စကားထာဝှက်သော အလေ့ ရှိ၏။ မိမိချစ်သူအချင်းချင်း တွေ့ရှိသောအခါ ချစ်စကား ကြိုက်စကားများ ပြောလေ့မရှိ။ ထိုသို့ပြော ဆိုခြင်းကို ရှက်စရာဟု သဘောထားကြ၏။ ချစ်စကား ကြိုက်စကား ပြောလိုလျှင်လည်း စကားထာနှင့် စောင်း ပါးရိပ်ချေသာ ပြောကြသည်။ မိန်းကလေးနှင့် ယောက်ျား လေးတို့သည် သုံးနှစ်သုံးမိုး အပြန်အလှန် အကဲခတ်၍ အပြစ်အနာအဆာ မတွေ့တော့မှပင် လက်ထပ်ရန် ဆုံးဖြတ်ကြသည်။

လက်ထပ်မည်ဟု ဆိုပါက ယောက်ျားလေးဘက် မိဘများက မိန်းကလေး၏ မိဘများထံ လာရောက် တောင်းခံရသည်။

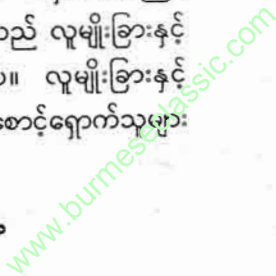


That kind of ceremony is called engagement. village or ward elders and relatives also are present at the engagement ceremony. At such a ceremony, girl's parents are used to say that they want inquiry into their daughter's wish. Mother or the elder sister of the girl asks for the girl's consent. If the girl says yes, wedding date has been chosen at that engagement ceremony. They discuss in detail how to hold the wedding ceremony.

Myanmar girls generally choose the fellow villagers to be her husband. If they choose to get married to boys from distant village or region, their parents and fellow villagers will not agree to her choice. So, it is unacceptable to be a wife of a foreigner. Those who get married to foreigners are despised by others.

ယင်းအခမ်းအနားကို စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းသော အခမ်းအနားဟု ခေါ်၏။ ထိုအခမ်းအနားသို့ ရပ်ရွာ လူကြီးများနှင့် ဆွေမျိုးများလည်း လာရောက်ကြသည်။ ထိုသို့ စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းလာသောအခါ သမီးရှင် မိဘ များက မိမိတို့သမီး၏ စိတ်ဆန္ဒကို မေးမြန်းပါရစေ စသည်ဖြင့် ပြောတတ်ကြ၏။ မိခင်ကြီး သို့မဟုတ် အစ်မဖြစ်သူက မိန်းကလေး၏ဆန္ဒကို မေး၏။ မိန်းကလေးက သဘောတူပါက စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းမှု အခမ်းအနား၌ပင် မင်္ဂလာဆောင်မည့်ရက်ကို ရွေးကြသည်။ မင်္ဂလာဆောင်ပါက ဧည့်သည်များအား ဘာ ကျွေးမွေးမည်၊ မည်သို့မည်ပုံ မင်္ဂလာဆောင်ကြမည်ကို လည်း ပြောဆိုတတ်ကြသည်။

မြန်မာအမျိုးသမီးများသည် မိမိရပ်ရွာ တစ်ရွာတည်း နေသူများကိုသာ ဦးစားပေး၍ ခင်ပွန်းရွေးချယ်ကြသည်။ တစ်ရပ်တစ်ကျေး တစ်ရွာသားကို လက်ထပ်ပါက မိဘများရော ရပ်ရွာကပါ မနှစ်သက်ကြ။ ထို့ကြောင့် မြန်မာအမျိုးသမီးများသည် လူမျိုးခြားနှင့် လက်ထပ်ခြင်းကို လက်မခံကြပေ။ လူမျိုးခြားနှင့် လက်ထပ်သူများအား အမျိုးကို မစောင့်ရှောက်သူများဟု ခေါ်ကြ၏။



Myanmar generally do not like that. They consider it as an uprooting of racial tree. This idea might come down from the biography of the Buddha. The Buddha was the royal prince of **Sakya** family, and in those days, they generally got married to their cousins. Myanmar kings also got married to their cousins.

In Myanmar literature, there are many a writing that put blame on women.

Oh woman, you female!

Isn't good to haven't got you

Isn't good too to have got you

Not having you is bad

But having you is bad too, so it is said.

Women wind like rivers, so it is said. Those words seem to be originated from Hindu and Buddhist schools of thought. They says that men are more nobler than women.

မြန်မာတို့သည် မြန်မာအမျိုးသမီးတစ်ဦး နိုင်ငံခြား သားနှင့် လက်ထပ်သည်ကို မကြိုက်နှစ်သက်ကြ။ အမျိုးဖျက်သည်ဟု ယူဆကြ၏။ ဤသည်မှာလည်း ဗုဒ္ဓ၏ ဘဝဖြစ်စဉ် မျိုးရိုးမှ ဆင်းသက်လာသော အယူ အဆ ဖြစ်နိုင်၏။ ဗုဒ္ဓသည် သာကီဝင် မင်းမျိုးဖြစ်၍ မိမိတို့အမျိုးအချင်းချင်း၊ မောင်နှမဝမ်းကွဲတော်သူများ သာ လက်ထပ်ကြ၏။ မြန်မာဘုရင်များသည်လည်း ဆွေမျိုးချင်း လက်ထပ်ကြသည်။

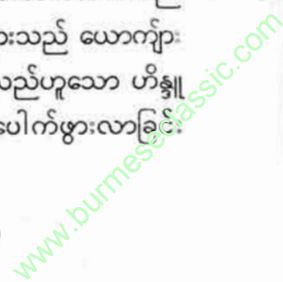
မြန်မာစာပေ ကျမ်းဂန်များတွင် မိန်းမများအား နှိမ့်ချသောစာများ ရှိ၏။

‘မိန်းမဟူဘိ ထိုဣတ္ထိကာ:

မရှိမကောင်း ရှိမကောင်း:

မပေါင်းလည်းခက် ပေါင်းလည်းခက်’ဟု ဆို၏။

မိန်းမများသည် မြစ်ကဲ့သို့ ကွေ့ကောက်တတ်သည် ဟုလည်း ဆိုကြ၏။ ထိုအဆိုအမိန့်များသည် ယောကျ်ား များအား မိန်းမများထက် ပို၍မြတ်သည်ဟူသော ဟိန္ဒူ နှင့် ဗုဒ္ဓဘာသာ အယူအဆများမှ ပေါက်ဖွားလာခြင်း ဖြစ်၏။

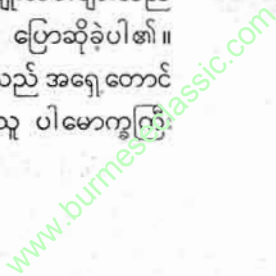


Women are not allowed to step in to some exclusive places in the sacred place of the Buddha. Women have been prohibited, to go on to the base rock of the Kyaikhtiyo Pagoda, to the inner room of the Maha Myatmuni Statue and to the higher terraces of the pagodas. If a female worshipper accidentally steps on to the base rock, which shouldering the sacred rock of the Kyaikhtiyo Pagoda, the whole area will be cloaked in black clouds. Tiger will maul the intruder, it is believed.

Myanmar girls are one of the most beautiful girls of the world. Anthropology Professor H. Leedon Lefferts of Drew University, the USA, said that the most beautiful are the Vietnamese girls and the runners-up are the Myanmar girls. Professor H. Leedon Lefferts studied the anthropology of the South East Asia.

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား၏ အချို့ သတ်မှတ်ထားသော နေရာများအတွင်းသို့ အမျိုးသမီးများ ဝင်ခွင့် မရပေ။ ကျိုက်ထီးရိုးဘုရားအတွင်း၊ မန္တလေး မဟာမုနိဘုရား အတွင်းနှင့် စေတီများ၏ အမြင့်ပိုင်း အစရှိသော နေရာများသို့ အမျိုးသမီးများ ဝင်ခွင့်မရှိ။ မြန်မာနိုင်ငံရှိ ထင်ရှားသော ကျိုက်ထီးရိုး အထက်ပစ္စယံပေါ်သို့ မိန်းကလေးများ ဝင်ရောက်ပါက မိုးမှောင်ကြီး ရုတ်တရက် ကျတတ်သည်။ ကျားကိုက်တတ်သည်ဟု အယူအစွဲ ရှိကြသည်။

ကမ္ဘာပေါ်တွင် အချောအလှဆုံး မိန်းကလေးများ ထဲတွင် မြန်မာအမျိုးသမီးများ ပါဝင်သည်။ အမေရိကန် နိုင်ငံ DREW UNIVERSITY တက္ကသိုလ်မှ ANTHROPOLOGY ပါမောက္ခ Prof: H,LEEDON LEFFERTS က ကမ္ဘာပေါ်တွင် ဗီယက်နမ် အမျိုးသမီးများသည် အလှဆုံးဖြစ်၍ ဒုတိယအလှဆုံးအမျိုးသမီးများသည် မြန်မာအမျိုးသမီးများ ဖြစ်သည်ဟု ပြောဆိုခဲ့ပါ၏။ ပါမောက္ခ H,LEEDON LEFFERTS သည် အရှေ့တောင် အာရှ၏ မနုဿဗေဒကို လေ့လာခဲ့သူ ပါမောက္ခကြီး တစ်ဦး ဖြစ်၏။



Myanmar has own yardstick to evaluate the beauty of a girl. Five kinds of goodness of a beauty have been marked as a standard.

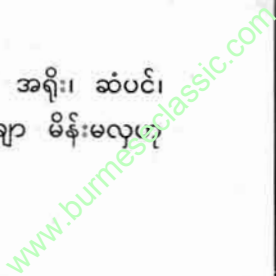
1. Smooth and spotless of her skin.
(Goodness of complexion)
2. Neither skinny nor fatty body.
(Goodness of flesh)
3. Beauty of breasts, waist and hip.
(Goodness of bone)
4. Possessing black, long hair.
(Goodness of hair)
5. Possessing youthful face and body for life.
(Goodness of age)

Those who have such goodness of a beauty are considered by Myanmar as beautiful women.

မြန်မာတို့သည် အမျိုးသမီး ချော မချော၊ လှ မလှကို အချက်ငါးချက်နှင့် တိုင်းတာကြပါ၏။ ဤသည်ကို ကောင်းခြင်းငါးဖြာဟုလည်း ခေါ်သည်။

- ၁။ အသားအရည် စိုပြည်နူးညံ့ညက်ညောမှုရှိခြင်း၊ ယင်းကို အသားအရေ၏ ကောင်းခြင်းဟု ခေါ်၏။
- ၂။ မပိန် မဝ လှပသောကိုယ်နေကိုယ်ထား ရှိခြင်း၊ (အသား၏ကောင်းခြင်း)
- ၃။ ပုံသဏ္ဍာန်သည် ခါးသေး၍ တင်ကျယ်ကာ ပြေပြစ်သော အရိုးအဆက်ရှိခြင်း၊ (အရိုး၏ကောင်းခြင်း)
- ၄။ နက်မှောင်ပျော့ပျောင်း၍ ရှည်လျားသောဆံပင် ရှိခြင်း၊ (ဆံပင်၏ကောင်းခြင်း)
- ၅။ တစ်သားမွေး တစ်သွေးလှ၍ အိုမင်းသည့်တိုင် အရွယ်တင်ခြင်း၊ (အရွယ်၏ကောင်းခြင်း)

ထိုကဲ့သို့သော အရေ၊ အသား၊ အရိုး၊ ဆံပင်၊ အရွယ်တို့နှင့် ပြည့်စုံသူကို မိန်းမချော မိန်းမလှဟု မြန်မာတို့က သတ်မှတ်ပါ၏။



Married Myanmar women must follow the following five marital duties.

1. She must manage her home well.
2. She must keep well the wealth, earned by her husband.
3. She must not commit adultery.
4. She must not have partiality towards either her relatives or her husband's
5. She must not be lazy.

Every Myanmar woman knows how to weave clothes. Myanmar believe that even though a woman has ten brothers and still unmarried is indecent in other's eyes.

မြန်မာများသည် အိမ်ထောင်ရှင် ဇနီးမယားများ မလွဲမသွေ လိုက်နာကျင့်သုံးရမည့် ကျင့်ဝတ်ငါးပါးကို လည်း သတ်မှတ်ထား၏။ ထိုငါးပါးမှာ

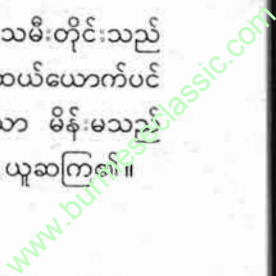
၁။ မိမိ၏ အိမ်ထောင်ကို စေ့စပ်သေချာစွာ စီမံအုပ်ချုပ်ရမည်။

၂။ ခင်ပွန်းသည် ယောက်ျားရှာဖွေသော ပစ္စည်း ဥစ္စာများကို စနစ်တကျ သိမ်းဆည်းနိုင်ရမည်။ လေလွင့်မှု မရှိစေရ။

၃။ တစ်ပါးအခြား ယောက်ျား တစ်ဦးနှင့်မျှ ဖောက်လွဲဖောက်ပြန်မှု မပြုရ။

၄။ မိမိတို့အိမ်ထောင်မှ တိုးပွားလာသော ပစ္စည်းများကို လင်နှင့်မယား နှစ်ဘက်စလုံး မျှတအောင် ကူညီရမည်။ မိမိဘက်ကိုသာ ပေးအပ်ပြီး ယောက်ျား၏ ဆွေမျိုးများအား လျော့၍ ပေးခြင်း၊ လုံးဝ မပေးမကမ်းဘဲ ထားခြင်းမျိုး မပြုလုပ်ရ။

၅။ ဖျင်းရိခြင်း မရှိရ။ ဟူ၍ ဖြစ်ပါ၏။ မြန်မာအမျိုးသမီးတိုင်းသည် ရက်ကန်း ရက်တတ်ရသည်။ မောင်ဆယ်ယောက်ပင် ရှိလင့်ကစား လင်ယောက်ျား မရှိသော မိန်းမသည် တင့်တယ်ခြင်း မရှိဟု မြန်မာတို့က ယူဆကြ၏။



Myanmar women are virtuous and decent. They are used to be ready to give their life for a shame. Changing their clothes and beautifying their face are not done in public. The ancient Myanmar women wore long-sleeve jackets. They wore ankle-long **long-gyi** or skirt. In rural areas, when a girl reaches the age of puberty, her developing breasts are to be tightly wrapped in clothes. It is a shame to be with big breasts. If she has accidentally sex with someone, she decides to marry him, and unless she cannot take that man as her husband, she will surely commit suicide.

One of the significant characteristics of Myanmar women is extremely afraid of doing indecency.

Myanmar Man

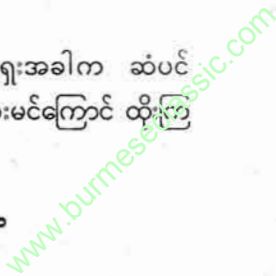
In ancient days, Myanmar men wore their hair long, and were tattooed.

မြန်မာအမျိုးသမီးများသည် အရှက် အကြောက်ကြီးကြသည်။ မြန်မာမိန်းမတို့သည် မိမိတို့၏ အရှက်အတွက် အသက်ကိုပင် ပေး၍ ကာကွယ်တတ်ကြ၏။ အဝတ်အစားလဲခြင်း၊ မျက်နှာကို လိမ်းခြယ်ခြင်းတို့ကို လူကွယ်ရာတွင် လုပ်ရသည်။ ရှေးမြန်မာအမျိုးသမီးတို့သည် အင်္ကျီလက်ရှည် ဝတ်ကြသည်။ ထာဘီကို ခြေမျက်စိအထိ ဝတ်ကြသည်။ ကျေးလက်တွင် မြန်မာအမျိုးသမီးများသည် အရွယ်ရောက်လာပါက ရင်သားမကြီးထွားစေရန် အဝတ်များနှင့် တင်းကျပ်စွာစည်းထားကြ၏။ ရင်သားကြီးထွားသည်ကို ရှက်စရာဟု သဘောထားကြ၏။ မြန်မာအမျိုးသမီးလေးများသည် မိမိနှင့် တစ်ကြိမ်တစ်ခါ မှောက်မှား ကျူးလွန်မိပါက ထိုသူကိုသာ လက်ထပ်ကြသည်။ အကယ်၍ လက်မထပ်မိတစ်ပါးသော ယောက်ျားနှင့် ကျူးလွန်မိပြီး လက်မထပ်ဖြစ်ပါက မိမိကိုယ်မိမိ သတ်သေတတ်ကြ၏။

မြန်မာအမျိုးသမီးတို့ ထူးခြားသောစရိုက်လက္ခဏာများမှာ အရှက်အကြောက်အလွန်ကြီးခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

မြန်မာအမျိုးသား

မြန်မာအမျိုးသားတို့သည် ရှေးအခါက ဆံပင်အရှည် ထားကြသည်။ ထိုးကွင်းဆေးမင်ကြောင် ထိုးကြသည်။



Only the tattooed man is brave, they said.

Man only can be enlightened into a Buddha.

Man only can become a monk, and for that belief which firmly rooted in their hearts, in Myanmar Social life, they think that man is more nobler than woman. If a man's wife again and again gives birth only to girls, that man has marital right to marry another woman. In accordance with the Myanmar Marital Custom, if a man is powerful and afford to keep more than one wife, he can marry to many a wife. But in practice, Myanmar like monogamy.

မင်ကြောင်ထိုးထားသောယောက်ျားမှ သတ္တိရှိသည်ဟု ယူဆ၏။

ဘုရားသည် ယောက်ျားကောင်းစစ်စစ် ဖြစ်သည်။

ယောက်ျားလေးများသည် ရဟန်း ပြုနိုင်သည်

ဟူသော ဗုဒ္ဓဘာသာမှလာသည့် အယူအဆကြောင့်

ယောက်ျားများသည် မိန်းမများထက် ပို၍မြတ်သည်ဟု

အယူအဆ မြန်မာလူမှုဘဝတွင် အမြဲရှိ၏။ သမီးများ

သာမွေးပြီး ယောက်ျားလေး မမွေးပါက ခင်ပွန်းဖြစ်သူ

သည် သားယောက်ျား ရရှိစေရန် နောက်အိမ်ထောင်

ပြုခွင့် ရှိသည်။ မြန်မာတို့၏ လက်ထပ်ထုံးစံတွင်

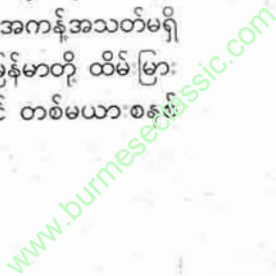
ယောက်ျားသည် ဘုန်းတန်ခိုးရှိပါက သို့မဟုတ် ကျွေး

မွေပြုနိုင်ပါက မိန်းမအရေအတွက် အကန့်အသတ်မရှိ

ယူနိုင်၏။ သို့သော် လက်တွေ့တွင် မြန်မာတို့ ထိမ်မြား

လက်ထပ်သော စနစ်သည် တစ်လင် တစ်မယားစနစ်

သာ ဖြစ်ပါ၏။

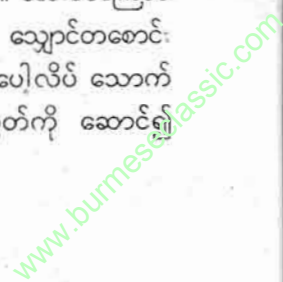


As Myanmar kings were polygamists, today's polygamy seems to be handed over from them. Ancient kings of Myanmar married many queens, and they naturally had a number of sons and daughters, so that coups d'etat occurred in royal palaces.

Myanmar men are tall, dark and muscular. They are excellent horse riders. They love tattooing, wearing side hair-knot on their heads, and keeping moustache. They also like smoking. When they are travelling, they are used to keep swords beside them.

မိန်းမအများအပြားယူသော စနစ်သည် ရှေးမြန်မာ ဘုရင်များမှ ဆင်းသက်သော ဓလေ့စရိုက်တစ်ခုဖြစ်၏။ ရှေးမြန်မာများသည် မိဖုရားများကို အများအပြား ယူကြသည်။ မိဖုရားများမှ သားတော်၊ သမီးတော်များ မွေးကြရာ နောက်ဆုံး မြန်မာမင်းဆက်တွင် ထိုကဲ့သို့ သားတော်၊ သမီးတော်တို့ အများအပြားပေါ်ခဲ့ရာ နန်းတွင်း အာဏာလုပွဲများ၊ နန်းတွင်းအရှုပ်အထွေးများ ပေါ်ခဲ့သည်။

မြန်မာအမျိုးသားများသည် အသားညို၍ သန်မာထွားကျိုင်းသည်။ မြင်းစီးကောင်းသည်။ ဆေးမင်ကြောင်းထိုက်သည်။ ခါးတောင်းကျိုက်သည်။ သျှောင်တစောင်းထုံကာ နှုတ်ခမ်းမွှေးထား၏။ ဆေးပေါ့လိပ် သောက်သည်။ ခရီးသွားသောအခါ ဓားလွတ်ကို ဆောင်၍ သွားလေ့ရှိ၏။



The following are the qualities of a man loved by Myanmar women.

1. Man must be manly, healthy and handsome.
2. Man must have either wealth or wisdom.
3. Man must be virtuous. He must abstain from taking alcoholic drinks, gambling and womanizing.
4. Man must be diligent and industrious.
5. Man must have healthy genital.

Myanmar believe that, being a man is noble and it is a good effect of good deeds done in the past life. Man of noble life has to live morally as a righteousman.

မြန်မာအမျိုးသမီးများ နှစ်သက်သော ယောက်ျားများ၏ အရည်အချင်းကို အောက်ပါအတိုင်း သတ်မှတ်ထား၏။

- ၁။ ယောက်ျားသည် တောင့်တင်း ကျန်းမာ၍ ခန့်ညားသောအသွင် ရှိရမည်။
- ၂။ ပစ္စည်းဥစ္စာသော်လည်းကောင်း၊ ပညာသော်လည်းကောင်း ပြည့်စုံရမည်။
- ၃။ အကျင့်သီလ ကောင်းမွန်ရမည်။ အရက်မသောက်၊ ဖဲမရိုက်၊ မိန်းမ မလိုက်သော ယောက်ျားမျိုး ဖြစ်ရမည်။
- ၄။ လုံ့လဝီရိယ ရှိ၍ မယှင်မရိသူ ဖြစ်ရမည်။
- ၅။ လိင်အင်္ဂါ မချို့တဲ့သော ယောက်ျားဖြစ်ရမည်။

မြန်မာတို့သည် ယောက်ျားဖြစ်ခြင်းသည် ရှေးဘဝက ကောင်းမှုကုသိုလ်များ ပြုခဲ့သောကြောင့် မြတ်သောဘဝကို ရရှိခြင်းဟု ယုံကြည်သည်။ မြတ်သောဘဝကို ရရှိသော ယောက်ျားတို့ မြင့်မြတ်စွာ နေရသည်။ တည်ကြည် ခန့်ညားစွာ နေကြရသည်။

Every Myanmar man must be literate. If a woman is illiterate, she may be ignored but if a man is illiterate, he is considered as a blind man. Being a man, in Myanmar social life is superior to others. In Shan State, which is one of the states of Myanmar, wives let their husbands stay at home without doing work. Cultivation and business activities have been led by Shan women.

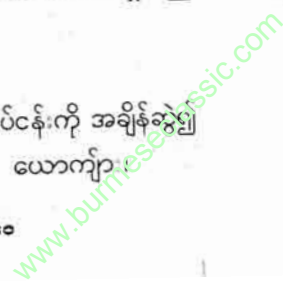
Myanmar marked the man who have the following things as unqualified men.

1. The heavy sleeper.
2. Those who are not diligent and slow at work.
3. The coward.
4. The lazy man.
5. The man who does not know the value of time.

မြန်မာယောက်ျားတိုင်း စာတတ်ရသည်။ မိန်းကလေးများ စာမတတ်ပါက ခွင့်လွှတ်ကြသော်လည်း မြန်မာယောက်ျားလေးများ စာမတတ်လျှင် အကန်းဟု သတ်မှတ်ကြ၏။ မြန်မာတို့အဖို့ ယောက်ျားဖြစ်ရသည်မှာ အလွန်မှ တစ်ပန်းသာသည်။ မြန်မာနိုင်ငံ ပြည်နယ်တစ်ခုဖြစ်သော ရှမ်းပြည်နယ်တွင် အမျိုးသမီးတို့သည် ယောက်ျားများကို အမြတ်တနိုးထားကာ အလုပ်မလုပ်စေဘဲ အိမ်ဦးခန်းတွင် ထားကာ ကိုးကွယ်ထားကြ၏။ လယ်ယာလုပ်ငန်း၊ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများကို ရှမ်းအမျိုးသမီးများကသာ ဦးဆောင်လုပ်ကြသူများပင် ရှိ၏။

မြန်မာတို့သည် အောက်ဖော်ပြပါ အရည်အချင်းရှိသူတို့ကို ယောက်ျားညံ့များဟု သတ်မှတ်ကြ၏။

- ၁။ အအိပ်စုံမက်သော ယောက်ျား၊
- ၂။ အလုပ်ခွင့်၌ ဇွဲလုံ့လဝီရိယ မရှိ နှေးကွေးသော ယောက်ျား၊
- ၃။ သတ္တိနည်း၍ ကြောက်တတ်သောစိတ်ရှိသည့် ယောက်ျား၊
- ၄။ ပျင်းရိသော ယောက်ျား၊
- ၅။ အချိန်ကိုမလေးစားဘဲ လုပ်ငန်းကို အချိန်ခွဲ၍ နှေးကွေးစွာပြုလုပ်သော ယောက်ျား၊

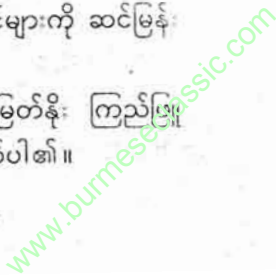


The man who have above-mentioned qualities,are the unqualified men and they all are afraid of being present in major occasion. Myanmar parents does not want such men as their sons-in-law. Myanmar married men must do the following five unavoidable duties for their wives.

1. Man must not behave badly towards his wife. He must not insult her.
2. Man must give all his earnings to his wife.
3. Man must not commit adultery.
4. Man must provide his wife with proper clothes and facilities.
5. Man must adore his wife.

ထိုယောက်ျားများသည် လူညံ့များဖြစ်၍ လူတောထဲမတိုးသော ယောက်ျားများ ဖြစ်သည်။ ထိုသို့သော ယောက်ျားများကို မြန်မာမိဘများက သူတို့၏ သမီးများနှင့် သဘောမတူဘဲ နေကြ၏။ မြန်မာအိမ်ထောင်ရှင် ယောက်ျားများသည် မိမိတို့ ဇနီးမယားအပေါ် ငါ့ခုသော ဝတ္တရားများကို မလွဲမသွေ ကျေပွန်ကြရသည်။

- ၁။ လင်ယောက်ျားသည် မိမိ၏ ဇနီးမယားအား မထေမဲ့မြင် မပြုလုပ်ရ။ မိမိဇနီးမယားအား ဇော်ကာခြင်း မပြုရ။
- ၂။ မိမိရရှိသမျှသော ပစ္စည်းဥစ္စာတို့ကို တစ်ပြားမကျန် ဇနီးမယားသို့ အပ်နှံရမည်။
- ၃။ အခြားတစ်ပါးသော အမျိုးသမီးတို့နှင့် မမှားယွင်းရ။
- ၄။ မိမိဇနီးမယားအား သင့်လျော်သော အဝတ်အစား အဆောင်အယောင်များကို ဆင်မြန်းပေးရသည်။
- ၅။ မိမိဇနီးမယားကို ချစ်ခင်မြတ်နိုး ကြည်ဖြူ ယုယမှု ရှိရမည်ဟူ၍ ဖြစ်ပါ၏။



Marital Life

Myanmar are used to contract careful marriage.

Marriage,

Pagoda construction, and

Tattooing are three activities, which cannot be reconstructed again.

As Myanmar social organization has been instituted on families, and the marrying is the corner stone of the social structure, Myanmar are used to do it systematically without a single fault. In a Myanmar social organization, ten families have been formed into one group. There is one ten-house head for ten-house group. A number of ten-house groups have been formed into a village-tract. Every village has a head of the village. Villages merge into a township. Wards merge into a town.

အိမ်ထောင်ရေး

လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်းကို မြန်မာတို့သည် အလေးအနက်ထား၍ ပြုလုပ်ကြ၏။

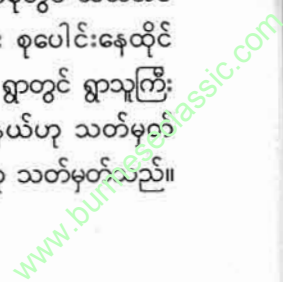
အိမ်ထောင်ပြုခြင်း၊

ဘုရားတည်ခြင်း၊

ဆေးမင်ကြောင်ထိုးခြင်း၊

ကိစ္စသုံးရပ်သည် ပြင်နိုင်ခဲသောကိစ္စဟု မြန်မာတို့က သဘောထားကြ၏။

မြန်မာ့လူ့အဖွဲ့အစည်းကို မိသားစုများတွင် အခြေခံ၍ ဖွဲ့စည်းကြရာ မိသားစု ဖြစ်ပေါ်လာရေးအတွက် အစအဦး လုပ်ငန်းဖြစ်သော လက်ထပ်ခြင်းကို မြန်မာတို့ စနစ်တကျ မမှားမယွင်းအောင် ဆောင်ရွက်ကြ၏။ မြန်မာ့လူ့အဖွဲ့အစည်းသည် မိသားစုဆယ်ခုကို အုပ်စုတစ်စုအဖြစ် ဖွဲ့စည်းသည်။ ဆယ်အိမ်စုတွင် ဆယ်အိမ်ခေါင်းတစ်ဦး ရှိ၏။ ဆယ်အိမ်စုများ စုပေါင်းနေထိုင်သော နေရာကို ရွာဟု သတ်မှတ်၏။ ရွာတွင် ရွာသူကြီး ရှိသည်။ ရပ်ရွာများကိုပေါင်း၍ မြို့နယ်ဟု သတ်မှတ်၏။ ရပ်ကွက်များကို စုပေါင်း၍ မြို့ဟု သတ်မှတ်သည်။



Myanmar believe, that, a bad marital life of this life can transport the person concerned into the lower worlds of next existence. Children of the wrong family are lack of peace and happiness, so that they will probably become unruly persons. Good mannered children can be brought up from a happy family. Myanmar firmly believe that happy families can give birth to educated youths, good leaders, wisemen, monks, good and able men for the country. They also believe that good families have prosperity and can contribute to others, and they can reap good harvest not only in this life, but also in the life to come.

အိမ်ထောင် မှားယွင်းစွာပြုမိပါက ယခုဘဝတွင်လည်း မကောင်း၊ နောင်ဘဝတွင်လည်း အပါယ်သို့ပင် လားနိုင်သည်ဟု မြန်မာတို့ ယုံကြည်ကြ၏။ မှားယွင်းသောအိမ်ထောင်မှ သားသမီးများသည် ပျော်ရွှင်ချမ်းမြေ့သော အိမ်တွင် မနေရသောကြောင့် ထိုအိမ်ထောင်မှ မွေးဖွားလာသူများသည် လူဆိုးလူမိုက်များ ဖြစ်လာနိုင်သည်။ အိမ်ထောင်ရေး သာယာသော မိသားစုများမှ လိမ္မာရေးခြားရှိသော ကလေးများကို ထွန်းကားနိုင်သည်။ နိုင်ငံအတွက် အားကိုးရသော ပညာတတ်လူငယ်များ၊ ခေါင်းဆောင်များ၊ ပညာရှိများ၊ ရဟန်းသံဃာများ၊ လူတော်လူကောင်းများကို သာယာသော အိမ်ထောင်များမှသာ မွေးဖွားပေးနိုင်သည်ဟု မြန်မာတို့က ယုံကြည်ကြ၏။ သာယာသော အိမ်ထောင်များမှ အလှူအတန်းပေးခြင်း၊ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးခြင်းတို့ကြောင့် ယခုဘဝတွင်သာမက နောင်ဘဝတွင်ပါ ကောင်းကျိုးချမ်းသာ ရနိုင်သည်ဟု ယူဆကြ၏။

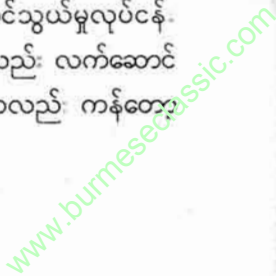
www.burmeseclassic.com

The Go-between

In the past, marriage was arranged by the parents. Parents always collect the information of good daughters and educated sons of other families. Moreover, there are go-betweens in villages. They are naturally female go-betweens. They shuttle and exchange words between two families and arrange a marriage. Having received the facts from the go-between, the parents inquire into the qualification and the root of generation of the boy. If the parents are satisfied with the boys facts, they give the go-between the green light to proceed. Then, the go-between go to the parents of other side and do some proper schedule. They all are marital diplomats of the Myanmar rural life. When their go-between mission has been accomplished, gifts are offered from both sides and the bride and the groom pay obeisance to them.

အောင်သွယ်

ရှေးအခါက ထိမ်မြားမှုကို မိဘများကသာ စီစဉ်ကြ၏။ မည်သူထံတွင် လိမ္မာရေးခြားရှိသော သမီးရှိသည်။ မည်သူ့သားက ရပ်ရွာတွင် တည်ကြည် ပညာတော်သည်ကို မိဘများ နားစွင့်တတ်၏။ ထို့ပြင် ကျေးရွာများတွင် အောင်သွယ်ဆိုသောလူများ ရှိတတ်သည်။ ထိုသူတို့မှာ အမျိုးသမီးများ ဖြစ်တတ်သည်။ ယင်းတို့သည် သမီးရှင်၊ သားရှင် မိဘများအား စကားအပေးအယူလုပ်၍ ထိမ်မြားရေးအတွက် ဆောင်ရွက်ပေးသူများ ဖြစ်၏။ မိဘများသည် အောင်သွယ်များ၏ သတင်းစကားကို ကြားလျှင် ယင်းလူငယ်၏ အရည်အချင်း မျိုးရိုးကို စုံစမ်း၏။ စုံစမ်း၍ လက်ခံနိုင်ပါက အောင်သွယ်အား လက်ခံနိုင်ကြောင်း ပြော၏။ အောင်သွယ်သည် တစ်ဘက်မိဘရှင်များသို့ သွားပြောကာ ပြေလည်ရေးကို ဆောင်ရွက်ပေး၏။ အောင်သွယ်တို့သည် မြန်မာကျေးလက်များရှိ အိမ်ထောင်ရေး သံတမန်များပင် ဖြစ်ပါ၏။ ယင်းတို့ အောင်သွယ်မှုလုပ်ငန်း အောင်မြင်ပါက နှစ်ဘက်မိဘများကလည်း လက်ဆောင်ပေး၍ သတို့သမီးနှင့် သတို့သားတို့ကလည်း ကန်တော့ကြ၏။



Some elders search for would-be daughter-in-law and would be son-in-law through the go-between. Young men also use the same channel to get would-be bride for them. The go - betweens are generally ladies of 40 to 51 years. If a man comes and seeks help from her to gather facts about a woman whom he loves, the go-between goes to inquire into that woman. If that woman has not got yet a fiancé, the go-between informs her that a man has been interested in her, and starts to act as a proper channel between that man and woman. Afterwards, the lady allows the would-be lovers to use her home as a rendezvous. Sometimes the lady makes arrangements for them to meet at water fetching place in the evening.

အချို့လူကြီးများကလည်း အောင်သွယ်ဖြင့် ချွေးမလောင်း သမက်လောင်းကို ရှာကြသလို လူငယ်များကလည်း အောင်သွယ်မှတစ်ဆင့် ချစ်သူ ရှာတတ်ကြသည်။ အောင်သွယ်များသည် များသောအားဖြင့် အသက် ၄၀ မှ ၅၀ အမျိုးသမီးကြီးများ ဖြစ်တတ်၏။ ယောက်ျားလေးများသည် ဒေါ်ဒေါ်ရယ် ရွာထဲမှာ ဘယ်သူ့ကို ကျွန်တော် မေတ္တာရှိနေပါတယ်၊ စုံစမ်းပေးစမ်းပါဟု ဆိုလျှင် အောင်သွယ်ဖြစ်သူက ယင်းမိန်းကလေးထံသို့ သွား၍ ရည်းစား ရှိ မရှိ စုံစမ်း၏။ မရှိပါက သူ့အား မည်သူမည်ဝါက စိတ်ဝင်စားကြောင်း ပြောကာ စကားအသွားအပြန်၊ စာအသွားအပြန် ပြုလုပ်ပေးသည်။ ထို့နောက် တိတ်တဆိတ်တွေ့ဆုံရန် မိမိအိမ်တွင်ဖြစ်စေ၊ ညနေ ရေခပ်သည့်နေရာတွင်ဖြစ်စေ ချိန်းပေးခြင်းဖြင့် သမီးရည်းစား ဖြစ်သွားတတ်ကြသည်။

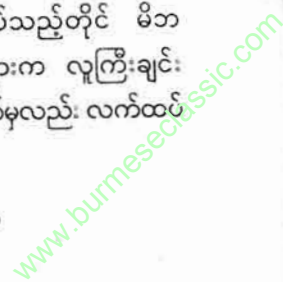
www.burmeseclassic.com

Myanmar boys and girls have got chances to see one another in the village, during on such occasions as water-fetching, ceremonies, harvesting and festivals. They happen to fall in love one another during those periods. If a boy sometimes, is interested in a girl, he tries to approach her through one of her bosom friends. Of the love incidents, a boy sometimes happens to get married to the go-between instead of his love.

There are marriages arranged as a result of parents' prior matching and wishes, and there are also marriages arranged by the parents of both sides to accede to their loving children's wishes. Even though a man and a woman fall in love and marry, they have to seek the consent of parents of both sides. In some cases, as the parents from both sides agree with one another, they finally seeks their children's consent for matrimony.

မြန်မာလူငယ်များသည် ကျေးလက်၌ ရေခပ်ချိန်၊ အလှူအတန်းလုပ်ချိန်၊ စပါးရိတ်သိမ်းချိန်နှင့် ပွဲလမ်းသဘင်များတွင် တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး တွေ့ခွင့်ရကြသည်။ ထိုသို့ တွေ့မြင်ရာမှ မိမိတို့အချင်းချင်း မျက်စိကျ၍ ချစ်နှစ်သက်ကြသည်လည်းရှိ၏။ တစ်ခါတစ်ရံ ယောက်ျားလေးတစ်ဦးက ထိုမိန်းကလေးတစ်ဦးအား ချစ်မြတ်နိုးပါက ယင်းမိန်းကလေး၏ သူငယ်ချင်းအား အောင်သွယ် လုပ်ခိုင်းတတ်၏။ ထိုဖြစ်ရပ်များတွင် မိမိစကြိုက်သော မိန်းကလေးနှင့် မညားဘဲ အောင်သွယ်လုပ်သူ မိန်းကလေးနှင့် ညားကြသည်လည်း ရှိပေသည်။

မြန်မာလူငယ်များသည် မိဘများ သဘောတူ၍ ပေးစားခြင်း ရှိသလို မိမိတို့ဘာသာ လူငယ်ချင်း မေတ္တာမျှ၍ လက်ထပ်ကြသည်လည်း ရှိ၏။ မိမိတို့ဘာသာ ချစ်မြတ်နိုး၍ လက်ထပ်သည်တိုင် မိဘသဘောတူညီမှု ရှိရ၏။ လူကြီးများက လူကြီးချင်း သဘောတူပါက လူငယ်ချင်း နှစ်သက်မှုလည်း လက်ထပ်ပေးကြသည်။



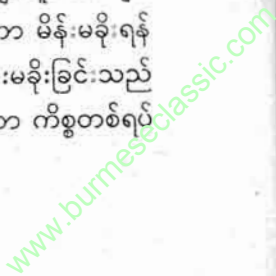
Elopement

Love of couples play a major role in a Myanmar marital life. Having fallen in love each other, when they fail to get parents' consent, the girl has to run away with her fiancé. An elopement is an great adventure for a Myanmar girl. If the parents dislike their daughter's lover, they try to keep her indoors. In that case, the girl urges her boy through her friends to arrange an elopement.

While the parents and her kinsfolk are watching her closely, her boy is arranging an elopement with his friends. For a Myanmar boy, an elopement is also an adventure.

ချစ်သူနှင့် လိုက်ပြေးခြင်း

မြန်မာအိမ်ထောင်ရေးတွင် လူငယ်ချင်း နှစ်ဦးနှစ်ဘက် မေတ္တာမျှဖို့သည် အဓိက ဖြစ်ပါ၏။ လူငယ်ချင်း ချစ်မေတ္တာမျှကြပြီး လူကြီးများက သဘောမတူပါက မိန်းကလေးက ညအခါ အိမ်ပေါ်မှဆင်း၍ ယောက်ျားလေးနောက်သို့ တိတ်တဆိတ် လိုက်သွားကြသည်လည်း ရှိ၏။ ဤသည်ကို ခိုးရာလိုက်ပြေးခြင်းဟု ဆို၏။ ခိုးရာ လိုက်ပြေးခြင်းသည် မြန်မာမိန်းကလေးများ အတွက် စွန့်စားမှုတစ်ရပ် ဖြစ်၏။ မိမိချစ်သူကို မိဘများက သဘောမတူလျှင် မိဘများသည် ထိုမိန်းကလေးအား အိမ်ထဲမှ အိမ်ပြင်သို့ မထွက်စေဘဲ ထား၏။ ထိုအခါ မိန်းကလေးသည် မိမိချစ်သူထံ သူငယ်ချင်းများမှတစ်ဆင့် ဆက်သွယ်၍ ဘယ်နေ့ညတွင် မိမိအား လာခိုးရန် အချိန် အချက် လုပ်၏။ မိဘညီအစ်ကို မောင်ဘွားတို့ကလည်း မိမိတို့၏ သမီး၊ မိမိတို့၏ ညီမကို မျက်ခြည်မပြတ်စောင့်၊ ချစ်သူယောက်ျားလေးက သူငယ်ချင်းများနှင့် တိုင်ပင်ကာ မိန်းမခိုးရန် တိတ်တဆိတ် တိုင်ပင်ကြသည်။ မိန်းမခိုးခြင်းသည် မြန်မာလူငယ်များအတွင်း စွန့်စားရသော ကိစ္စတစ်ရပ် ဖြစ်၏။



When a girl runs away with her lover, parents and her kinsfolk considering it as a disgrace and are naturally angry. But on the passage of time, they receive back their girl and the wedding has been arranged at last. Myanmar love their children very much and their string of attachment is great. The parents look after their children up to their last breathe.

There is a saying that the bad baskets are to be discarded, but the bad children are not to be disowned.

Engagement

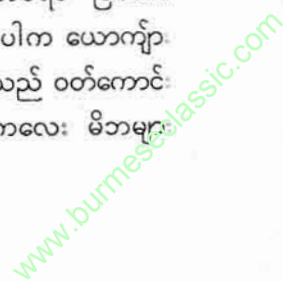
Naturally, Myanmar announce engagement before the wedding. For holding wedding ceremony, an engagement is an important occasion. After being confirmed the consent of the boy and the girl, the parents and the elders of the boy's side have to go to the home of the girl's parents.

သမီးဖြစ်သူ ယောက်ျားနောက် လိုက်ပြေးပါက မိဘမောင်ဘွာ တို့သည် အရှက်ရသော ကိစ္စအဖြစ် သဘောထားကာ ပထမ စိတ်ဆိုးကြသော်လည်း နောက်တွင် သမီးအား ပြန်၍လက်ခံကာ မင်္ဂလာပွဲ ပြန်၍ ကျင်းပပေတတ်၏။ မြန်မာတို့သည် သားသမီး များအပေါ် သံယောဇဉ် အလွန်ကြီးကြသည်။ မိဘများ က သားသမီးတို့အား မသေမချင်း တာဝန်ယူတတ် ကြ၏။

မြန်မာမိဘများလည်း သားသမီးများအပေါ် တောင်း ဆိုပလုံးဆိုသာ ပစ်ရိုထုံးစံရှိသည်။ သားဆို သမီးဆို ကို မပစ်နိုင်ကြဟု ဆိုရိုစကား ရှိ၏။

စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းခြင်း

မြန်မာတို့သည် ထိမ်းမြားမင်္ဂလာပွဲ မကျင်းပမီ စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းမှုကို ပြုလုပ်ကြ၏။ ထိမ်းမြား မင်္ဂလာ ပြုလုပ်ရေးအတွက် စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းခြင်း သည် အလွန်အရေးပါသော ကိစ္စတစ်ရပ် ဖြစ်၏။ မိဘချင်း၊ လူငယ်ချင်း သဘောတူပြီးပါက ယောက်ျား လေးဘက်မှ မိဘလူကြီး ဆွေမျိုးများသည် ဝတ်ကောင်း စားလှများကို ဝတ်စားလျက် မိန်းကလေး မိဘများ အိမ်သို့ သွားရ၏။



The boy concerned is not used to go with them. As it is to be performed only by the elders, the boy needs not go with them. During such period, the boy has to stay at his home quietly, not to be annoying the sight of girl's brothers.

At engagement ceremony, on arrival at girl's home the boy's parents are ushered in by the girl's parents, showing them to the place provided for them. Then, they are entertained to pickled tea leaves and cheroots. Since the ward or village elders have been invited by the girl's side, they all are already present there. The elders and the respectable persons of the boy's side go along with the boy's parents. The would-be bride is naturally used to hide in her own room.

ထိုသို့သွားရာတွင် ကာယကံရှင် ယောက်ျားလေးသည် လိုက်ပါသွားခြင်း မရှိ။ ထိုကိစ္စသည် လူကြီးများ ဆောင်ရွက်ပေးရန်ကိစ္စဖြစ်၍ လိုက်ပါမသွားခြင်းဖြစ်၏။ ထိုအချိန်တွင် ကာယကံရှင် ယောက်ျားလေးသည် မိမိအိမ်တွင်သာ ရိုးရိုးကုပ်ကုပ် နေရသည်။ တစ်ဘက်မိန်းကလေး၏ အစ်ကိုများ၊ မောင်များရှေ့တွင် မျက်စိနောက်မည်စိုးသောကြောင့်လည်း အိမ်တွင် ရိုးရိုးကုပ်ကုပ်နေခြင်း ဖြစ်၏။

စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းရာတွင် ယောက်ျားလေးဘက်မှ လူကြီးမိဘများ ရောက်လာလျှင် မိန်းကလေးဘက်မှ မိဘဆွေမျိုးများက ထွက်ကြိုကြသည်။ ကြိုဆိုပြီး အသင့်ခင်းကျင်းထားသော နေရာတွင် နေရာထိုင်ခင်းပေးကြသည်။ မိန်းကလေးဘက်မှ ဆွေမျိုးမိဘတို့က လက်ဖက်၊ ကွမ်း၊ ဆေးလိပ် စသည်တို့နှင့် ဧည့်ခံ၏။ ထိုအချိန်တွင် မိန်းကလေး မိဘများဘက်မှလည်း ရပ်ရွာလူကြီးများကိုလည်း ဖိတ်ခေါ်ထား၏။ ယောက်ျားလေးဘက်မှလည်း ဂုဏ်သရေရှိ ရပ်ရွာလူကြီးများ၊ ဆွေမျိုးမိဘသင်္ဂဟများ ပါလာ၏။ သတို့သမီးမှာ အရှက်အကြောက်ရှိ၍ အိမ်ရှေ့သို့ မထွက်ဘဲ အခန်းထဲတွင်

www.burmeseclassic.com

But the girl is used to peep through the curtains to have a look at boy's parents and the elders.

An elder of the boy's side declares that they have a son by the name of so and so, and expresses his age, his abbot's name and his educational qualification. Being a Buddhist, he is used to pay respect to elders. He belongs to a good family.

Then, the girl's side declares: "Our daughter is a good-hearted girl, and she can manage the household works, she can weave clothes well, and her root of family is decent."

At that moment, the boy's parents ask the girl's parents whether they could accept the boy as their son-in-law.

ပုန်းနေတတ်သည်။ မိန်းကလေးက မိမိ၏ ယောက္ခမ ဖြစ်မည့် ယောက္ခမလောင်းများ၊ ယောက်ျားလေးဘက်မှ လာရောက်တောင်းရမ်းသူများကို ရှက်ရှာလွန်း၍ ခန့်ဆီ ကြားမှ ခို၍ ကြည့်တတ်ကြသည်။

သတို့သားဘက်မှ မိမိတို့တွင် သားတစ်ဦးရှိကြောင်း၊ အမည်မှာ မည်သူမည်ဝါဖြစ်ကြောင်း၊ အသက်မည်မျှရှိ၍ မည်သည့်ဘုန်းတော်ကြီး၏ တပည့်ဖြစ်ကြောင်း၊ ပညာ အရည်အချင်း မည်မျှရှိကြောင်း၊ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တစ်ဦး ဖြစ်၍ လူကြီးမိဘများကို ရိုသေကိုင်းရှိုင်းကြောင်း၊ မိမိတို့မျိုးရိုးမှာ မည်သည့်မျိုးရိုးဖြစ်ကြောင်း၊ အဘိုးဖြစ် သူ၏ သတ္တိ၊ ဖခင်ဖြစ်သူ၏ ပညာအရည်အသွေး၊ အမိမျိုးရိုး စသည်တို့ကို ပြောသည်။

ထိုအခါ အမျိုးသမီးဘက်မှလည်း မိမိတို့သမီးငယ် သည် မည်မျှ လိမ္မာရေးခြားရှိကြောင်း၊ အိမ်ထောင် ထိန်းသိမ်းနိုင်ကြောင်း၊ ရက်ကန်း အတတ်ကိုလည်း တတ်ကြောင်း၊ မိမိတို့မျိုးရိုးမှာလည်း ထင်ရှားသော မျိုးရိုးကို ပြောကြားသည်။

ယောက်ျားလေးမိဘများက မိမိသားအား သား သမက်အဖြစ် လက်ခံနိုင်၊ လက်မခံနိုင်ကို မေး၏။



The girl's parents reply that, as all the guests from boy's side present on this occasion are honourable persons and the boy also is good to be their son-in-law, they formally accept him. Then, the boy's side has to declare the amount of gold, silver, cash and cattle they are going to offer for the girl.

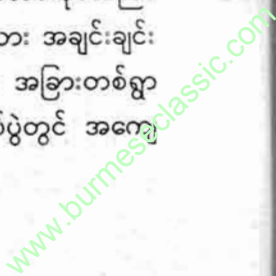
After that, the elders declare that the engagement is successful and all of them exchange words of the past experiences. They choose the date for the marriage ceremony.

But, unfortunately if a certain reasonable cause arises, either side can cancel the engagement. Myanmar normally are used to marry the persons of the same village. If the boy is from other village or a stranger, they have to settle the agreeable terms at that very engagement period.

မိန်းကလေးမိဘများက မျိုးရိုးကို လေးစား၍လည်းကောင်း၊ ယခုလာရောက် တောင်းရမ်းသူတို့မှာ ဂုဏ်သရေရှိလူကြီးများဖြစ်၍လည်းကောင်း၊ ကာယကံရှင် ယောက်ျား ကလေး၏ လိမ္မာရေးခြားရှိမှုကို သိရှိ၍လည်းကောင်း၊ လက်ခံကြောင်း ပြန်ပြော၏။ စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းပွဲတွင် ယောက်ျားလေးဘက်မှ လယ်ယာကျွဲနွား၊ ရွှေငွေ မည်မျှတင်၍ တောင်းကြောင်းကိုလည်း ကြေညာရသည်။

ထိုသို့ပြောဆိုပြီး ရပ်ရွာလူကြီးများက စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းမှုကို အောင်မြင်ကြောင်း ပြောကြားပြီး ရှေးဟောင်းနောင်းဖြစ်များ ပြောကြ၏။ မင်္ဂလာပွဲ ကျင်းပမည့်နေ့ကောင်းနေ့မြတ်နှင့် ရပ်ရွာအားလပ်မည့်နေ့ကို ရွေးကြ၏။

စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းမှုကို အကြောင်းကြီးငယ် ရှိပါက နှစ်ဘက်စလုံးက တစ်ဘက်သတ် ဖျက်သိမ်းနိုင်သည်။ မြန်မာတို့သည် မိမိ၏ တစ်ရွာတည်းသား အချင်းချင်းကိုသာ လက်ထပ်ပေးစားလေ့ ရှိ၏။ အခြားတစ်ရွာသားနှင့် တစ်ရွာသူ ဖြစ်ပါက စေ့စပ်ပွဲတွင် အကျွေအနပ် ပြောဆိုကြရသည်။



In that case, the engagement must be accepted not only by the parents, but by the whole village also, it is especially necessary to be accepted by the village youth. If they do not accept the engagement, they are used to stone the home at night. So, it must be an absolutely accepted one. The fellow-village young men naturally dislike their girl choose the boy of distant village.

အခြား တစ်ရွာသားနှင့် လက်ထပ်ပါက မိဘများ ကသာမက ရပ်ရွာကလည်း မိမိတို့ရွာမိန့် မပျိုက အခြား ရွာမှ ယောက်ျားပျိုကို လက်ထပ်ရန် ကျေနပ်ဖို့ လိုအပ် သည်။ အထူးသဖြင့် လူငယ်ပိုင်က ကျေနပ်ရန် လိုအပ် သည်။ မကျေနပ်ပါက ညအချိန်တွင် သတို့သမီးအိမ်ကို ခဲနှင့်ပေါက်ခြင်းဖြင့် အရှက်ရစေသည်။ ထို့ကြောင့် ရွာရှိ လူငယ်များ ကျေနပ်အောင် ပြောဆိုရ၏။ ရွာ လူငယ်တို့ကလည်း မိမိတို့ရွာတွင် ချစ်ကြိုက်ရမည့် ယောက်ျား မရှိတော့၍ တစ်ရွာသားကို ရည်စားလုပ်၍ သလောဟုဆိုကာ မကျေမနပ် ဖြစ်ကြ၏။

Wedding Ceremony

Myanmar parents are duty-bound to help their children. There are five duties:

1. They must forbid not to do wrong-doings.
2. They must guide to do rightdoings.
3. They must give occupational education.
4. They must give them investment.
5. They must arrange a marriage.

The parents are not dutiful, if they do not marry their children.

Therefore, holding a wedding ceremony for, their children is one of the most important duties for Myanmar parents. The parents of a son, screen the would-be daughter-in-law to get a good one, and the parents of a daughter choose carefully to get a good son-in-law.

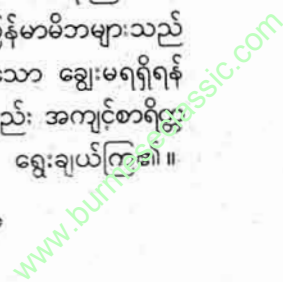
ထိမ်းမြားမင်္ဂလာ အခမ်းအနား

မြန်မာမိဘများသည် သားသမီးများအပေါ် ပြုပေရမည့် တာဝန်ငါးပါး ရှိ၏။ ယင်းတို့မှာ

- ၁။ မကောင်းမှုပြုလုပ်ခြင်းကို တားမြစ်ရမည်။
- ၂။ ကောင်းသည့်လုပ်ငန်း လုပ်ဆောင်ရန် ညွှန်ပြရမည်။
- ၃။ အတတ်ပညာကို သင်ပေးရမည်။
- ၄။ အရင်းအနှီး ထုတ်ပေးရမည်။
- ၅။ ထိမ်းမြား လက်ထပ်ပေးရမည်။

တို့ ဖြစ်ပါ၏။ သားသမီးတို့အား ထိမ်းမြားလက်ထပ်ပေးခြင်း မပြုလုပ်ပါက မိဘတို့ တာဝန်မကျေ ဟု ယူဆကြ၏။

ထို့ကြောင့် သားသမီးတို့အား ထိမ်းမြားလက်ထပ်ပေးရေးသည် မြန်မာမိဘတို့အတွက် အရေးကြီးသော တာဝန်ဝတ္တရားတစ်ရပ်ဖြစ်ပါ၏။ မြန်မာမိဘများသည် သားရှင်ကလည်း လိမ္မာရေးခြားရှိသော ချွေးမရရှိရန် စိစစ်ရွေးချယ်သလို သမီးရှင်တို့ကလည်း အကျင့်စာရိတ္တကောင်းမွန်သော သမက်ရရှိစေရန် ရွေးချယ်ကြ၏။



In accordance with Myanmar custom, if a man and woman fall in love each other and they have been considered as husband and wife by their neighbours, they become a legally wedded couple. To become a connubial state, they must agree to live as husband and wife and the neighbours must consider them as a couple. The wedding ceremony can be hold as they can afford.

There are ten ways of marriage. Of them, by one of the ways, the marriage can be carried out. Before marriage, by presenting cheroot and betel quid, the guests are to be invited. The invitation has been done by both parents.

မြန်မာလေ့ထုံးတမ်းစဉ်လာအရ လူငယ်အချင်းချင်း မေတ္တာမျှ၍ အရပ်အိမ်နီးနားချင်းတို့က အရွယ်ရောက်ရှိ ပြီးသော အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသားကို လင်နှင့်မယားဟု အသိအမှတ်ပြုပါက လင်မယားအရာမြောက်၏။ လင်မယား ဖြစ်စေရန် နှစ်ဦးသဘောတူရန် လိုအပ်သလို အိမ်နီးနားချင်းတို့က အသိအမှတ်ပြုရန်လည်း လိုပါ၏။ မင်္ဂလာအခမ်းအနားကိုကား တတ်နိုင်လျှင် တတ်နိုင် သလို ပြုလုပ်ကြသည်။ မတတ်နိုင်ပါက အကျဉ်းပြုလုပ် နိုင်သည်။

မြန်မာများတွင် လက်ထပ်ထိမ်းမြားသည့်နည်း ၁၀ မျိုး ရှိ၏။ ယင်းအထဲမှ တစ်နည်းနည်းဖြင့် မင်္ဂလာ အခမ်းအနားကို ပြုလုပ်နိုင်သည်။ ထိမ်းမြားခြင်းမပြုမီ မည်သည့်နေ့ရက်တွင် မည်သူ့သမီးနှင့် မည်သူ့သားတို့ လက်ထပ်မည်ကို ဆေးလိပ် သို့မဟုတ် ကွမ်းယာများ ကမ်း၍ ဖိတ်ရသည်။ ဖိတ်ကြားခြင်းကို နှစ်ဘက်သော မိဘများက ပြုလုပ်ကြသည်။

Selection of Marital Partner

Before marrying, Myanmar are used to select auspicious day, date and time for the occasion. They are used to consult with an astrologer, whether the bride and the groom are astrologically friend or foe, in days and in wealth. If husband and wife are astrologically foes in their days, on which they are born, their marital life will not be a happy one, it is so considered in general.

အိမ်ထောင်ဘက် ရွေးခြင်း

မြန်မာတို့သည် လက်ထပ်မင်္ဂလာမပြုမီ လက်ထပ်ရမည့် နေ့ရက်၊ အချိန်၊ လင်နှင့်မယား နေ့သင့်နံ့သင့် ဟုတ် မဟုတ်၊ စီးပွားဖက် ဟုတ် မဟုတ်ဟူသော ကိစ္စများကို ဗေဒင်မေးလေ့ ရှိကြ၏။ လင်နှင့်မယား နေ့သင့် နံ့သင့် မဟုတ်ပါက အိမ်ထောင် မဖွံ့ဖြိုးစေသည်ဖြင့် အယူအဆများ ရှိကြ၏။

www.burmeseclassic.com

The Sunday born and the Friday born;
The Tuesday born and the Thursday
born;

The Saturday born and the Wednes-
day afternoon born are friends. If they are
married, they will live long in life.

The Saturday born and the Thursday
born;

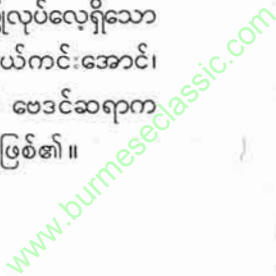
The Friday born and the Monday
born;

The Sunday born and the Wednesday
born;

The Wednesday afternoon born and
the Tuesday born are foes. If they get
married, they will not live long in life.

Though days are not friendly, they
can marry after consulting an astrologer
and **yadaya** is done. **Yadaya-chei-chin**
is done in Myanma daily life. It means
following an astrologer's advice on what,
one must do to avert an impending event
or to bring about what one desires.

တနင်္ဂနွေနှင့် သောကြာ
အင်္ဂါနှင့် ကြာသပတေး
စနေနှင့် ဗုဒ္ဓဟူး
တနင်္လာနှင့် ဗုဒ္ဓဟူး (ညနေပိုင်းမွေးသူ)
တို့သည် မိတ်ဖက်များဖြစ်သည်။ ယင်းတို့ လက်ထပ်
ပါက အသက်ရှည်သည်ဟု ယူဆကြ၏။
စနေနှင့် ကြာသပတေး
သောကြာနှင့် တနင်္လာ
တနင်္ဂနွေနှင့် ဗုဒ္ဓဟူး
ဗုဒ္ဓဟူး(ညနေပိုင်းမွေးသူ)နှင့် အင်္ဂါ
တို့သည် မိတ်ဖက်မဟုတ်၊ အသက်တိုသည်ဟု
ဆိုကြ၏။ နေ့ချင်းမတည့်သော်လည်း ဗေဒင်ဆရာများ
ထံတွင် ယတြာချေ၍ လက်ထပ်၍ရသည်။ ယတြာချေ
ခြင်း ဆိုသည် မြန်မာနေ့စဉ်ဘဝတွင် ပြုလုပ်လေ့ရှိသော
ကိစ္စဖြစ်၏။ တစ်စုံတစ်ရာ အန္တရာယ်ကင်းအောင်၊
ရောဂါမဖြစ်အောင်၊ စီးပွားတက်အောင် ဗေဒင်ဆရာက
ပြုလုပ်ခိုင်းသည်ကို ယတြာချေခြင်း ဖြစ်၏။



For instance, if a Sunday born is sick, the astrologer will suggest to offer nine flowers and nine candles to the Lord Buddha image, to regain health, it is a **Yadaya** and it must be done. If one wants to purchase a plot of land, not to encounter problems, the astrologer will suggest to offer 27 cups of drinking water to the Buddha, and it is also a **Yadaya** to do. If a Saturday born man and a Thursday born woman are to marry, even though their days are not friendly to each other, they can live a happy life by doing a **Yadaya**: That is just only a bundle of three-inch of pine wood with three-inch of tamarind wood. is to be thrown away into water. It is a kind of worshipping to the Buddha and the spiritual beings, on behalf of the person concerned. **Yadaya** can be done by the astrologers, and most Myanmar have great belief in it.

ဥပမာ တနင်္ဂနွေနေ့တွင် မွေးသူ လူတစ်ယောက် နေမကောင်းပါက အမြန်ပျောက်စေရန် ဘုရားတွင် ပန်းကိုးပွင့်၊ ဖယောင်းတိုင် ကိုးတိုင်ထွန်း၍ နေကောင်းရန် ဆုတောင်းရမည်ဟု ဆိုပါက လူနာရှင်များက ပြုလုပ်ပေးကြ၏။ မိမိမြေတစ်ကွက်ကို ဝယ်မည်ဆိုပါက ပြဿနာအရှုပ် အရှင်း မပေါ်ရန် ဘုရားတွင် ရေ ၂၇ ခွက်ကို လှူရမည် ဟု ဆိုပါက မြေဝယ်မည့်သူသည် ရေလှူပေးရသည်။ စနေသားနှင့် ကြာသပတေးသမီးတို့ လက်ထပ်မည် ဆိုပါက နေချင်း မတည့်သော်လည်း ထင်းရှူးသား သုံးလက်မအရှည်နှင့် မန်ကျည်းသား သုံးလက်မအရှည်တို့ကို ပူးတွဲစည်း၍ ရေထဲသို့ ပစ်ချရမည်။ ထိုသို့ပြုလုပ်ပါက ဆိုးကျိုးများမှ ကင်းလွတ်နိုင်သည်။ ထိုသို့ပြုလုပ်ခြင်းကို ယတြာချေခြင်းဟု ခေါ်၏။ မကောင်းမှုများ မဖြစ်စေရန်၊ ကောင်းမှုများဖြစ်စေရန် ဘုရားနှင့် နတ်များကို ပူဇော်၍ ယင်းတို့၏ ကိုယ်စား ပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်၏။ ယင်းကို ဗေဒင်ဆရာများကသာ လုပ်ဆောင်နိုင်ကြ၏။ ယတြာချေခြင်းအလုပ်ကို မြန်မာတို့သည် ယုံကြည်စွာ လုပ်ကြသည်။

www.burmeseclassic.com

1. Paso-tan-din marriage ceremony

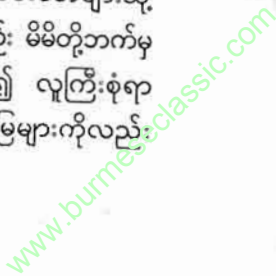
Paso-tan-din marriage is one of the acts of ancient marriage. On the wedding day, the parents and the elders of the man's side, together with their local youths, carry goodwill gifts and go to bride's home. Among the gifts, there are cooking utensils, clothes, bed, pillows and cattle drawn by the young men.

On arrival at bride's home, the things carried by the groom's side are handed over to the bride's parents. The bride's parents also declare the list of their goodwill gifts and handed over to the elders. Paddy field and plot of land for home are generally given as a gift.

၁။ ပုဆိုးတန်းတင် ထိမ်းမြားခြင်း

ပုဆိုးတန်းတင် ထိမ်းမြားခြင်းသည် ရှေးအစဉ်အလာ လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်း နည်းတစ်နည်းဖြစ်၏။ မင်္ဂလာ အခမ်းအနား ကျင်းပမည့်နေ့တွင် ယောက်ျားလေးဘက် မှ လူကြီးမိဘများ၊ ဆွေမျိုးများသည် မိမိတို့ရပ်ရွာ လူငယ် များနှင့်အတူ လက်ဖွဲ့ပစ္စည်းများကို ယူဆောင် လာကာ မိန်းကလေးအိမ်သို့ သွားကြရ၏။ လက်ဖွဲ့ ပစ္စည်းများတွင် အိမ်ထောင်သစ် တည်ထောင်ရန် ထမင်းအိုး၊ ဟင်းအိုးများ၊ အဝတ်အစားများ၊ ကျွဲနွားများ၊ ဖျာ၊ အိပ်ရာ၊ ခေါင်းအုံး စသည်တို့ ပါဝင်ကြ၏။ ယင်းလက်ဖွဲ့ပစ္စည်းများကို လူငယ်ပိုင်းက ရွက်သူရွက် ပွေ့သူ ပွေ့၍ ယူလာကြသည်။ ယောက်ျားလေးများက လည်း လက်ဖွဲ့သော ပစ္စည်းများတွင်ပါသော ကျွဲနွား များကို ဆွဲ၍ ယူလာကြသည်။

မိန်းကလေးအိမ်သို့ရောက်သော် သတို့သားဘက်မှ ပါလာသော ပစ္စည်းများကို သတို့သမီးမိဘများသို့ အပ်ရသည်။ သတို့သမီးမိဘများကလည်း မိမိတို့ဘက်မှ လက်ဖွဲ့သည့်ပစ္စည်းများကို ကြေညာ၍ လူကြီးစုံရာ တွင် အပ်ရ၏။ လယ်မြေများ၊ အိမ်မြေများကိုလည်း လက်ဖွဲ့၏။

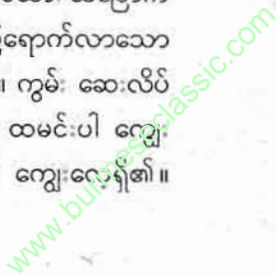


In the middle of the ceremony, a lacquer betel casket has been placed. The parents from both sides put the valuable things including jewellery into that betel casket. Both bride and groom are not used to be present on such occasion. The bride thinking it as a shameful period, hide herself in her own room. The groom also avoids the occasion, intending to stay away from future brothers-in-law.

Though groom is not there, his new **Paso** (a nether garment of Myanmar males) has to be taken to the occasion. A room has been reserved at the bride's home for the bride and the groom. By putting the groom's **Paso** on the clothes line of that room, the marriage becomes a legal one. The guests are served with pickled tea leaves, betel quids and che-roots. Some wedding ceremonies serve rice and curry, generally it is pork.

အခမ်းအနား အလယ်တွင် ယွမ်းအစ်ကြီးတစ်ခုကို ချထားရာ ယင်းကွမ်းအစ်ကြီးထဲသို့ နှစ်ဘက်မိဘများ အဖိုးတန်ပစ္စည်းကိုထည့်ကာ လက်ဖွဲ့ကြ၏။ ထိုမင်္ဂလာ လက်ထပ်ပွဲသို့ သတို့သမီးရော သတို့သားပါ တက် ရောက်ခြင်း မရှိပါ။ သတို့သမီးက ဤကိစ္စသည် ရှက် စရာကိစ္စ၊ မျက်နှာပူစရာကိစ္စဖြစ်၍ အိမ်ခန်းထဲတွင် သာ နေ၏။ လူရှေ့သို့ထွက်ခြင်း မရှိ။ သတို့သားက လည်း ယောက်ဖများနှင့် ယောက္ခမကြီးများကို တွေ့ရ မှာ မျက်နှာပူ၍ မိမိအိမ်မှ လိုက်မလာဘဲရှိ၏။

သို့သော် ထိုအခမ်းအနားသို့ ယောက်ျားလေးဘက် မှ ပုဆိုးအသစ်တစ်ထည်ကို ယူလာကြသည်။ အမျိုး သမီး၏အိမ်တွင် လက်ထပ်ပြီးပါက သတို့သမီးနှင့် သတို့သား အတူနေရန် အခန်းတစ်ခုကို သီးခြား ပြင်ဆင်ထားရသည်။ ထိုအခန်းတွင်းရှိ ကြိုးတန်းပေါ်သို့ အမျိုးသား ယောက်ျားလေးဘက်မှ ယူလာသော ပုဆိုး ကို တင်ထားလိုက်ခြင်းဖြင့် အကြင်လင်မယား ထမြောက် ၏။ ထိုမင်္ဂလာအခမ်းအနားသို့ ကြွရောက်လာသော ဧည့်သည်များအား လက်ဖက်ကျွေး၏။ ကွမ်း ဆေးလိပ် စသည်တို့ တိုက်၏။ အချို့ကလည်း ထမင်းပါ ကျွေး သည်။ ထမင်းကို ဝက်သားဟင်းနှင့် ကျွေးလေ့ရှိ၏။

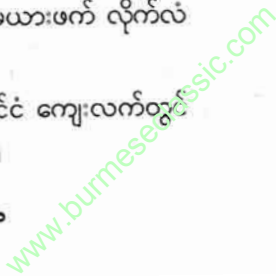


On the occasion, having pickled tea leaves and smoking cheroot, they are used to talk about bride, groom and local affairs. The groom is used to come to the bride's home with his friends at night. After talking with friends, at about 9;00 or 10;00 p.m. and when they go home, the groom stays behind at the bride's home. But, early in the next morning, he goes back to his home. He lives constantly at the wife's home after two or three days. When the newly wed couple has been settled down there, they go together to the monastery to offer rice and curry to the monks. After that, they go to the pagodas. Then, they visit homes of relatives from both sides and pay respect to them.

This way of marriage is still practised at Myanmar villages.

မင်္ဂလာအခမ်းအနားတွင် လက်ဖက်စားရင်း၊ ဆေးလိပ်သောက်ရင်း သတို့သားအကြောင်း၊ သတို့သမီးအကြောင်း၊ ရပ်ရွာအကြောင်း စသည်တို့ကို ပြောဆိုကြသည်။ သတို့သားသည် ည လူခြေတိတ်မှ သတို့သမီးအိမ်သို့ သူငယ်ချင်း သုံးလေးယောက်နှင့် လာတတ်၏။ သူငယ်ချင်းများနှင့် စကားပြောနေကြပြီး ည ၉ နာရီ ၁၀ နာရီကျမှ သူငယ်ချင်းများက ပြန်သွားကြ၏။ ထိုအခါ လက်ထပ်သည့်အမျိုးသားသည် အမျိုးသမီးအိမ်၌ နေရစ်ခဲ့ရ၏။ သို့သော် နောက်တစ်နေ့ မလင်းမီ မိမိအိမ်သို့ပြန်ကာ မိဘများနှင့် အတူနေ၏။ သုံးလေးရက်တန်သည်ကြာမှ မိန်းကလေးအိမ်တွင် စွဲမြဲစွာနေကြ၏။ ထိုသို့ မိန်းကလေးအိမ်တွင် အတူတကွနေကြ၍ နေသားတကျရှိသောအခါ လင်စုံမယားသည် မိမိတို့ကိုးကွယ်သော ကျောင်းသို့ အတူတကွ ဝတ်ကောင်းစားလှများနှင့် ဆွမ်းပို့သည်။ ထို့နောက် ကျောင်းကန်ဘုရားသို့ အတူသွားခြင်းများ ပြုလုပ်ကြ၏။ ပြီးနောက် နှစ်ဘက်မိဘဆွေမျိုးများအား လင်စုံမယားဖက် လိုက်လံ ကန်တော့ကြ၏။

ဤလက်ထပ်နည်းကို မြန်မာနိုင်ငံ ကျေးလက်တွင် ယခုတိုင် ကျင့်သုံးနေဆဲဖြစ်သည်။



2. Marriage by having together rice in a plate

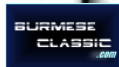
Having invited the elders and the neighbours, at the reception when the bride and the groom have rice, steamed glutinous rice, pickled tea leaves or snack in a plate, they have been recognized as husband and wife.

3. Marriage by exchanging rings

At the reception, having exchanged the rings of the bride and the groom, they have been recognized as husband and wife.

4. Marriage by changing clothes

When the groom arrives at the bride's home, the relatives of the bride bathe and clothe him in new garments, recognizing them as husband and wife.



၂။ ထမင်းလက်ဆုံစား ထိမ်းမြားခြင်း

ရုပ်ရွာရှိ မိတ်သင်္ဂဟများအား ဖိတ်ကြား၍ ဧည့်ခံပွဲ ပြုလုပ်ပြီး သတို့သားနှင့် သတို့သမီး ထမင်းတစ်ပန်းကန် ထဲတွင် လက်ဆုံစားခြင်းဖြင့် သို့မဟုတ် ကောက်ညှင်း၊ လက်ဖက်၊ မုန့် စသည်တို့ကို အတူစားခြင်းဖြင့် လင်မယား အရာရောက်၏။

၃။ လက်စွပ်လဲ ထိမ်းမြားခြင်း

တစ်ဦး၏လက်စွပ်နှင့် တစ်ဦး ပြောင်းလဲဝတ်ဆင်ခြင်းဖြင့်လည်း လက်ထပ်ထိမ်းမြား မင်္ဂလာပြု၏။

၄။ အဝတ်လဲ ထိမ်းမြားခြင်း

မိန်းကလေးမိဘနှင့် ဆွေမျိုးများက မိမိတို့အိမ်သို့ ယောက်ျားလေး ရောက်လာသောအခါ ရေမိုးသန့်စင်၍ အဝတ်အစား လဲပေးခြင်းဖြင့် ထိမ်းမြားမင်္ဂလာ ပြု မြောက်၏။

5. Marriage by putting one's hand over another

Marriage has been done by putting the right hand of the groom on the right hand of the bride. Most Myanmar apply this way of marriage.

Marriage ceremony generally hold at the home of the bride. The man has to live with his wife at that home. Now-a-days, the wedding receptions have been held at the reception halls and the hotels. The invitation cards are to be given prior to that day. Some invite the guests by giving such gift as cheroots and pickled tea leaves.

On the invited day, the guests arrive at the wedding ceremony with gifts. The guests are served with the pickled tea leaves, betel quids and cheroots at the wedding pandal.

၅။ လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်း

မိန်းကလေး၏ ညှာလက်နှင့် ယောက်ျား၏ ညှာလက်ကို ထပ်ပေးခြင်းဖြင့်လည်း ထိမ်းမြားလက်ထပ်မင်္ဂလာ ပြုလုပ်၏။ ဤလက်ထပ်နည်းသည် မြန်မာတို့အသုံးပြုခြင်းများသည့် ထိမ်းမြားနည်း ဖြစ်သည်။

မြန်မာတို့သည် လက်ထပ်မင်္ဂလာပွဲကို အမျိုးသမီးမိဘများအိမ်တွင် ကျင်းပလေ့ရှိ၏။ လက်ထပ်သော အမျိုးသားသည် အမျိုးသမီးအိမ်တွင် လိုက်နေရသည်။ မင်္ဂလာပွဲများကို ယခုအခါ လက်ထပ်မင်္ဂလာခန်းမများ၊ ဟိုတယ်များတွင် ကျင်းပလေ့ရှိ၏။ လက်ထပ်မင်္ဂလာအခမ်းအနား ပြုလုပ်မည့်ရက်တွင် ကြိုတင် ဖိတ်စာကမ်းရသည်။ စာဖြင့်ရိုက်ထားသော ဖိတ်စာကိုလည်းကောင်း၊ ဆေးလိပ် သို့မဟုတ် လက်ဖက်ထုပ် စသည်တို့ကို ကမ်း၍လည်းကောင်း ဖိတ်ကြားတတ်ကြ၏။

ဖိတ်ကြားသောနေ့တွင် ဧည့်သည်များက မင်္ဂလာအခမ်းအနား ကျင်းပမည့်နေရာသို့ ရောက်လာကြ၏။ လက်ဖွဲ့ပစ္စည်းများလည်း ယူဆောင်လာကြ၏။ မင်္ဂလာဧည့်မဏ္ဍပ်တွင်း၌ စုဝေးရောက်ရှိလာကြစဉ် လက်ဖက်ကွမ်း၊ ဆေးလိပ် စသည်တို့ကို ကျွေးမွေးဧည့်ခံသည်။

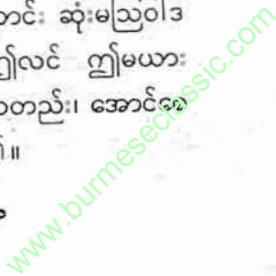
www.burmeseclassic.com

When all the guests are present, the groom and his parents enter the place and the groom seated himself on the reserved place. Then, the bride and her parents follow and the bride seated herself on the left side of the groom. First of all, the bride and the groom pay obeisance to the Buddha, His teachings, His disciples, teachers and the parents. After that, the person who is to initiate the rite, place the groom's right hand onto the bride's right hand. Garlanding, exchanging rings, sprinkling with scented water, wrapping with scarf and putting their hands together in a silver bowl have been accomplished simultaneously.

Then, the parents from both sides or one of the senior elders on behalf of the parents gives advice to the couple expressing the dos and the don'ts of the married life. Afterwards, the elders wish them a healthy and wealthy life.

ဧည့်ပရိသတ် စုံပါက အမျိုးသားနှင့် မိဘဆွေမျိုးများက ရှေးဦးစွာ ကြွရောက်လာ၏။ ထို့နောက် သတို့သားသည် သတ်မှတ်သောနေရာတွင် ထိုင်ရသည်။ ထို့နောက် သတို့သမီးနှင့် မိဘများက ကြွရောက်လာကာ သတို့သား၏ လက်ဝဲဘက်တွင် ထိုင်ရသည်။ သတို့သားနှင့် သတို့သမီးတို့သည် ပထမ ဘုရား၊ တရား၊ သံဃာ၊ ဆရာ၊ မိဘ၊ လူကြီး သူမတို့ကို ကန်တော့ရ၏။ ထိုသို့ ကန်တော့ပြီးပါက မင်္ဂလာလက်ထပ်ပေးမည့် ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးဦးက အမျိုးသား၏ လက်ယာလက်နှင့် အမျိုးသမီး၏ လက်ယာလက်တို့ ထပ်ကာ လက်ထပ်ပေးသည်။ တစ်ချိန်တည်းမှာပင် ပန်းကုံးစွပ်ပေးခြင်း၊ လက်စွပ်လဲခြင်း၊ ရေဖြန်းခြင်း၊ စုလျားရစ်ပတ်ခြင်း၊ ရေဖလားတွင် လက်ဆုံချခြင်းတို့ကို တစ်ပြိုင်နက်တည်း ပြုလုပ်နိုင်၏။

လက်ထပ်ပြီးပါက နှစ်ဘက်မိဘများ ကိုယ်တိုင်က သော်လည်းကောင်း၊ မိဘများ၏ကိုယ်စား ရပ်ရွာမှ လူကြီးတစ်ဦးဦးကသော် လည်းကောင်း ဆုံးမဩဝါဒ စကား ပြော၏။ ထို့ကြောင့် ဤလင် ဤမယား မင်္ဂလာအခမ်းအနားကို အောင်စေသတည်း၊ အောင်စေသတည်းဟု ဆို၍ ရတ်သိမ်းကြ၏။



In conclusion, grains of rice and coins are rained down. Those who gets the coins keep them as auspicious things.

6. Marriage by garlanding necklaces

Marriage by garlanding a five-foot gold chain or gold-copper alloy chain around the necks of the bride and the groom.

7. Marriage by wrapping with long scarf

Marriage ceremony is held by wrapping them up with a long scarf.

8. Marriage by garlanding

By garlanding the couple at a ceremony, they become husband and wife.

9. Marriage by putting hands in a bowl

By putting the right hands of the bride and the groom in a silver bowl, they become husband and wife.

ရက်သိမ်းစဉ် ဆန်များနှင့် အတူထည့်ထားသော ပိုက်ဆံများကို ကြဲကြသည်။ မင်္ဂလာအခမ်းအနားတွင် ကြဲသောငွေဖြစ်၍ မင်္ဂလာရှိသည်ဟုဆိုကာ ဧည့်သည်များက ကောက်ယူ သိမ်းဆည်းထားကြ၏။

၆။ ဒါလီဖွဲ့၍ ထိမ်းမြားခြင်း

ငါးပေခန့်ရှိသော ရွှေကြိုး သို့မဟုတ် မိုးကြိုးကို သတို့သမီးနှင့် သတို့သားတို့၏ လည်တွင် ရစ်ပတ်ကွင်းလိုက် စွပ်ပေးခြင်းဖြင့် မင်္ဂလာအခမ်းအနား ပြုလုပ်၏။

၇။ စုလျားရစ်ပတ် ထိမ်းမြားခြင်း

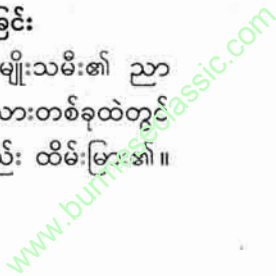
မိန်းကလေးနှင့် ယောက်ျားလေးအား ပဝါရှည်ခြုံထည်အဝတ် စသည်တို့ဖြင့် ရစ်ပတ်ရုံဖွဲ့ပေးခြင်းဖြင့်လည်း မင်္ဂလာအခမ်းအနား ပြုလုပ်၏။

၈။ ပန်းကုံးစွပ် ထိမ်းမြားခြင်း

သတို့သားနှင့် သတို့သမီးတို့အား ပန်းကုံးများကို လည်တွင် ဆွဲပေးခြင်းဖြင့်လည်း မင်္ဂလာအခမ်းအနား ပြုလုပ်၏။

၉။ ရေရွက်၌ လက်ဆုံချ၍ ထိမ်းမြားခြင်း

အမျိုးသား၏ ညာလက်နှင့် အမျိုးသမီး၏ ညာလက်တို့ကို ရေထည့်ထားသော ဖလားတစ်ခုထဲတွင် လက်ကိုနှစ်စေ၍ ပြုလုပ်ခြင်းဖြင့်လည်း ထိမ်းမြား၏။



10. Marriage by pouring scented water on heads

Marriage has been recognized by pouring scented water on the heads of the bride and the groom.

There is a wide variety of ways to marry, but the essence is to be recognized them as husband and wife by the friends and the relatives. When they have been widely recognized, they become husband and wife in a society. At present, the receptions for wedding have been held extravagantly in the cities.

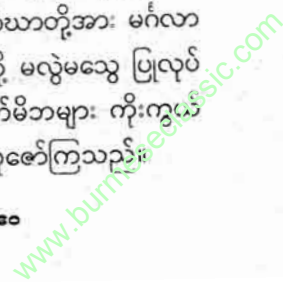
To be a complete marriage ceremony, the bride and the groom have to do such activities as paying obeisance to the members of Sangha. Besides, they have to present offertories to the family Nat.

၁၀။ ဦးထိပ်၌ ရေစက်သွန်းချ ထိမ်းမြားခြင်း

မိန်းကလေးနှင့် ယောက်ျားလေးတို့၏ ဦးခေါင်းပေါ်သို့ သန့်စင်သော ရေကြည် ရေစက်များကို အမွှေးနံ့သာရည်တို့အား သွန်းချပေးခြင်းဖြင့်လည်း ထိမ်းမြားပေး၏။

ထိမ်းမြားမှု အမျိုးမျိုးရှိသော်လည်း အဓိက လိုအပ်ချက်မှာ ပတ်ဝန်းကျင်မှ လက်ခံ အသိအမှတ်ပြုရန် ဖြစ်ပါ၏။ ထိုသို့ မိတ်ဆွေသင်္ဂဟတို့က အသိအမှတ်ပြုပါက လင်မယားအရာ မြောက်၏။ ယခုအခါ ငွေကြေး တတ်နိုင်ပါက တတ်နိုင်သလို မင်္ဂလာအခမ်းအနားများကို မြို့ကြီးများတွင် အကျယ်ချဲ့ ပြုလုပ်ကြ၏။

မင်္ဂလာအခမ်းအနားများတွင် မင်္ဂလာသတို့သားနှင့် သတို့သမီးတို့ ဘုရားအား ကန်တော့ခြင်း၊ လူကြီးမိဘများအား ကန်တော့ခြင်း၊ ရဟန်းသံဃာတို့အား မင်္ဂလာဆွမ်း ပင့်ဖိတ်ကျွေးခြင်း စသည်တို့ မလွဲမသွေ ပြုလုပ်ရန် လိုကြ၏။ ထို့အပြင် နှစ်ဘက်မိဘများ ကိုးကွယ်သည့် နတ်များကိုလည်း ပသ ပူဇော်ကြသည်။

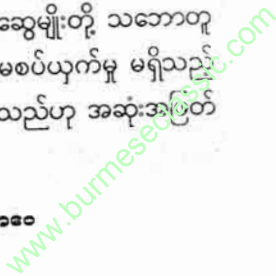


In a Myanmar marriage, having sex does not play a crucial role. Only the recognition of the social circle is the prime factor. U Nyunt Hline and Daw Khin Mya Mar got married in Myanmar. After marrying before a social mass, Daw Khin Mya Mar went and lived with her relatives. U Nyunt Hline filed a suit against his wife to be able to live husband and wife. His wife Daw Khin Mya Mar defended that though they got married, they had no sexual relation as husband and wife.

The Myanmar court of justice decided that even though they had no sex, they got married according to the Myanmar customary law, they had already become husband and wife.

မြန်မာတို့၏ ထိမ်းမြားမင်္ဂလာပြုမှုတွင် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသမီးတို့ ပေါင်းသင်းစပ်ယှက်မှုသည် အဓိကမဟုတ်။ အရေးကြီးသည်မှာ ပတ်ဝန်းကျင်မှ အသိအမှတ်ပြုရန် ဖြစ်၏။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် ဦးညွန့်လှိုင်ဆိုသောသူ အမျိုးသားနှင့် ဒေါ်ခင်မြမာ ဆိုသော အမျိုးသမီးတို့သည် ထိမ်းမြား လက်ထပ်ခဲ့ကြ၏။ ထိုသို့ အများသူငါက အသိအမှတ်ပြု လက်ထပ်ပြီးနောက် ဒေါ်ခင်မြမာသည် ဆွေမျိုးများထံ သွားနေရာမှ ပြန်မလာတော့သဖြင့် ဦးညွန့်လှိုင်က လင်မယား ပေါင်းသင်းနေထိုင်ရေးအတွက် တရားစွဲဆိုရာ ဒေါ်ခင်မြမာက မိမိနှင့် ဦးညွန့်လှိုင်တို့သည် လက်ထပ်ခဲ့သော်လည်း အတူတကွ ပေါင်းသင်းစပ်ယှက်မှု မရှိသေးသောကြောင့် လင်မယားအရာ မမြောက်ဟု ခုခံခဲ့၏။

သို့သော်လည်း မြန်မာတရားရုံးမှ မြန်မာ့ဓလေ့ထုံးတမ်းဥပဒေအရ နှစ်ဘက်မိဘဆွေမျိုးတို့ သဘောတူ လက်ထပ်ထိမ်းမြားပြီးပါက ကာမစပ်ယှက်မှု မရှိသည့်တိုင် လင်နှင့်မယား အရာမြောက်သည်ဟု အဆုံးအဖြတ်ပေးခဲ့ပါ၏။



Myanmar husband and wife

- 1. consent to divorce;
- 2. or the husband becomes monk;
- 3. or one of them commits a marital sin, they may divorce each other.

A marital sin is:

- Cruelty
- and adultery.

Cruelty means doing hazardous acts to body, health and life of the wife or the husband. Adultery means having extra-marital relation with somebody.

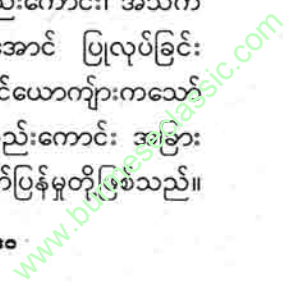
မြန်မာ လင်မယားများသည်

- ၁။ နှစ်ဦးသဘောတူလျှင်သော်လည်းကောင်း၊
- ၂။ လင်ဖြစ်သူက ရဟန်းပြုသွားလျှင်သော်လည်းကောင်း၊
- ၃။ အိမ်ထောင်ရေး ပြစ်မှုတစ်ခုခု ကျူးလွန်လျှင် သော်လည်းကောင်း လင်မယား ကွာနိုင်ခြင်း ရှိ၏။

အိမ်ထောင်ရေးပြစ်မှု ဆိုသည်မှာ

- ရက်စက်မှု
- ဖောက်ပြန်မှု စသော ကိစ္စများဖြစ်၏။

ရက်စက်ခြင်းဆိုသည်မှာ ကိုယ်ခန္ဓာကိုသော်လည်းကောင်း၊ ကျန်းမာရေးကိုသော်လည်းကောင်း၊ အသက်ကိုသော်လည်းကောင်း ထိခိုက်အောင် ပြုလုပ်ခြင်းဖြစ်၏။ ဖောက်ပြန်မှုဆိုသည် လင်ယောက်ျားကသော်လည်းကောင်း၊ မယားကသော်လည်းကောင်း အခြားတစ်ဦးဦးနှင့် ကွယ်ရာတွင် ဖောက်ပြန်မှုတို့ဖြစ်သည်။



Bearing a child

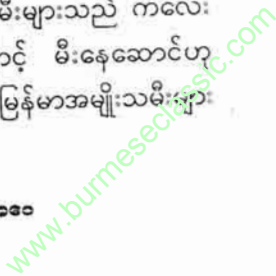
Myanmar family give priority to the pregnant member. The whole family looks after her. Though Myanmar think that the male is more nobler than female when a child is born, whether the newly-born is girl or boy, the members of the family adore them much. The new comer of the family is boy or girl, they all are rejoicing.

If a pregnant woman is present at home, it is considered as a blessed home. In Myanmar home, a room has been reserved and prepared for maternity purpose. In Myanmar it is called **Mee-nay-saung**. After giving birth to a child, a mother has to warm herself at the fire side, so that the room is called **Mee-nay-saung** (maternity room). In that maternity room the mother has to live almost seven days.

ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြင်း

မြန်မာမိသားစုများတွင် ကိုယ်ဝန်ဆောင်မိန်းမတို့အား အထူးအလေးပေး ဆက်ဆံ၏။ တစ်မိသားစုလုံးက ဂရုတစိုက် ထားရှိ၏။ မြန်မာတို့သည် ယောက်ျားလေးက မိန်းကလေးထက် ပို၍မြတ်သည်ဟု အယူအဆ ရှိသော်လည်း ကိုယ်ဝန်ဆောင် အမျိုးသမီးတစ်ဦးသည် ယောက်ျားလေးပင်မွေးမွေး၊ မိန်းကလေးပင်မွေးမွေး မွေးသည့်ကလေးငယ်တို့ကို အထွတ်အမြတ်ထား၍ ချစ်ကြ၏။ ယောက်ျားလေး မွေးသည်ဟုဆိုလည်း တစ်အိမ်လုံး ပျော်ရွှင်ကြ၍ မိန်းကလေးမွေးသည်ဟု ဆိုလျှင်လည်း တစ်မိသားစုလုံး ပျော်ရွှင်ကြသည်။

အိမ်တစ်အိမ်တွင် ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး ရှိပါက ထိုအိမ်ကို မင်္ဂလာရှိသည်ဟု ယူဆ၏။ မြန်မာတို့သည် ကိုယ်ဝန်ဆောင်မိခင် မွေးဖွားသည့်အခန်းကို သီးခြားပြင်ဆင်ကြ၏။ ယင်းကို မီးနေဆောင်ဟု ခေါ်သည်။ ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီးများသည် ကလေးမွေးပြီးပါက မီးလှုံရသောကြောင့် မီးနေဆောင်ဟု ခေါ်၏။ ယင်းမီးနေဆောင်တွင် မြန်မာအမျိုးသမီးများသည် ခုနစ်ရက်မျှ နေရ၏။

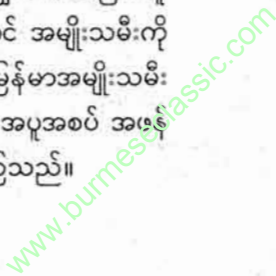


During that period, the whole body of the mother is smeared and massaged with turmeric paste. She has to take turmeric powder. The above said maternity room must be situated at the proper part of the house, neither in the head nor back of the house. A couch has been prepared for that purpose, and it is made of bamboo and called **Mee-cut**. In villages, the baby is usually delivered by local midwife. They all have experience in midwifery.

The expectant mother is fed with nourishing food. Other members of the family give priority to her in taking food. But the expectant mother has abstained from taking spicy, astringent, and salty food since the early stage of the pregnancy.

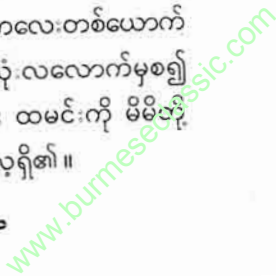
မွေးပြီး ခုနစ်ရက်အတွင်း နနွင်းမှုန့်ကို လိမ်းရသည်။ အမှုန့်ကို ရေနှင့်ဖျော်၍ သောက်ရသည်။ မီးနေဆောင်ကို အိမ်ဦးပိုင်းလည်း မဟုတ်၊ အိမ်နောက်ဘေးတွင်လည်း မဟုတ်ဘဲ သင့်တော်သော အိပ်ခန်းနေရာတွင် သီးခြားပြင်ဆင်၏။ ထိုအခန်းထဲတွင် ကလေးမွေးစေ၏။ ကလေးမွေးရန် ခုတင်ကိုလည်း သီးခြား ပြုလုပ်ထားရှိသည်။ အားလုံး ဝါးနှင့်လုပ်ကာ ယင်းကို မီးကပ်ဟု ခေါ်၏။ ကလေးကို ကျေးလက်တွင် အရပ်ထဲမှ ဝမ်းဆွဲကပင် မွေးပေး၏။ ဝမ်းဆွဲများမှာ ရပ်ရွာတွင် ကလေးမွေးသောအခါ ကူညီရင်း အတွေ့အကြုံရှိသူ အမျိုးသမီးကြီးတစ်ဦး ဖြစ်တတ်၏။

ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီးအား အာဟာရပြည့်ဝသော အစားအစာများကို ဦးစားပေး၍ ကျွေး၏။ အခြားသူများက ခြိုးခြံ၍စားပြီး ကိုယ်ဝန်ဆောင် အမျိုးသမီးကို ဝလင်အောင်ကျွေးသည်။ သို့သော် မြန်မာအမျိုးသမီးတို့သည် ကိုယ်ဝန်ရှိသည့်အချိန်မှစ၍ အပူအစပ် အဖန်အငန် စသောအရာများကို ရှောင်ကြသည်။



It is a precautionary measure for the well-being of the foetus. As Myanmar expectant mothers are used to abstain from taking so many items of food, sometimes they are under-nourished. They are used to abstain from taking red meat, and they have to suffer from protein deficiency and become too weak to walk. After the child-birth, they eat only oil-sprinkled rice and dried-salted fish. Myanmar babies are brought up by breast-feeding, up to four or five years of age. Mother let her infant suck milk till the next pregnancy. When the infant is three months of age, mother starts to feed chewed rice by her own mouth.

ကလေးငယ် ဝမ်းတွင်း၌ အပူအစပ်ဒဏ်များကို ခံရမည်စိုးသောကြောင့် ဖြစ်၏။ မြန်မာ ကိုယ်ဝန်ဆောင် အမျိုးသမီး များသည် အစားရှောင်သောလေ့ကြောင့် အာဟာရချို့တဲ့မှုများလည်း ရှိ၏။ အထူးသဖြင့် လတ်လတ်ဆတ်ဆတ် သားငါ တို့ကို ရှောင်သဖြင့် ပရိုတိန်း ချို့တဲ့ကာ ကလေး မွေးပြီးပါက ချည့်သွားတတ်ကြ၏။ ကလေးမွေးပြီးပါကလည်း ငါးခြောက်ဖုတ်နှင့် ထမင်းဆီ ဆမ်းကိုသာ စားကြသောကြောင့် အာဟာရ ချို့တဲ့ကြ ပြန်၏။ မြန်မာတို့သည် ကလေးအား အမေ့နို့ကိုသာ တိုက်ကျွေး၍ ကြီးပြင်စေ၏။ အသက် ၄ နှစ်၊ ၅ နှစ်အရွယ်အထိ နို့စို့ကြ၏။ နောက်ကလေးတစ်ယောက် မရမချင်း နို့စို့ကြသည်။ ကလေးသုံးလလောက်မှစ၍ မြန်မာအမေများသည် ကလေးအား ထမင်းကို မိမိတို့ ပါးစပ်နှင့်ပင် ဝါး၍ခွဲသော အလေ့ရှိ၏။



The auspicious ceremonies

Myanmar love auspicious occasion. Myanmar have 12 auspicious occasions throughout their life. **Mingala** or auspicious occasion means joyous, delighted, prosperous, successful time. It is a grace, in other words. When Myanmar meet one another they greet among them **Mingalaba**. The following are the twelve auspicious ceremonies to be held by Myanmar.

1. The conception ceremony.
2. The birth ceremony.
3. The shampooing ceremony.
4. The head shaving ceremony.
5. The cradle putting ceremony.
6. The name giving ceremony.
7. The garment giving ceremony.

မင်္ဂလာအခမ်းအနားများ

မြန်မာတို့သည် မင်္ဂလာအချိန်အခါကို အလွန်နှစ်သက်ကြသည်။ မြန်မာတို့၏ ဘဝတစ်သက်တာတွင် ပြုလုပ်နိုင်သော မင်္ဂလာ ၁၂ ခန်း ရှိသည်။ မင်္ဂလာဆိုသည် ပျော်ရွှင်စရာကောင်းသော၊ စိတ်ကြည်နူးစရာကောင်းသော၊ စိတ်ဆင်းရဲစရာများ ကင်းဝေးသောအချိန်၊ အောင်မြင်မှုများ ရရှိသောအချိန်ကို မင်္ဂလာရှိသော အချိန်ဟု ဆိုကြ၏။ မင်္ဂလာဆိုသည်မှာ ကျက်သရေ ရှိခြင်း ဖြစ်၏။ မြန်မာတို့အချင်းချင်း တွေ့ဆုံကြသော အခါများတွင် “မင်္ဂလာပါ” ဟုပင် နှုတ်ဆက်ကြသည်။ မြန်မာတို့ကျင်းပသော မင်္ဂလာ တစ်ဆယ့်နှစ်ခန်းမှာ

- ၁။ ပဋိသန္ဓေတည်သည့် မင်္ဂလာ၊
- ၂။ ကလေးမွေးဖွားသည့် မင်္ဂလာ၊
- ၃။ ကင်ပွန်းတပ်မင်္ဂလာ (ခေါင်းဆေးမင်္ဂလာ)
- ၄။ ဦးခေါင်းရိတ် မင်္ဂလာ၊
- ၅။ ပုခက်တင် မင်္ဂလာ၊
- ၆။ အမည်ပေး မင်္ဂလာ၊
- ၇။ အဝတ်အစားဆင် မင်္ဂလာ၊



- 8. The rice spooning ceremony.
- 9. The hair knotting ceremony.
- 10. The ear-boring ceremony.
- 11. The novitiation ceremony.
- 12. The wedding ceremony.

Of the above said twelve ceremonies, the shampooing, the name giving, the ear-boring, the novitiation and the wedding ceremonies are held as the most important occasions.

The shampooing ceremony or **Kinpon-tat Mingala** is the cleansing ceremony for physical and mental cleanliness. Having given birth the auspicious day and occasion are selected carefully within two weeks, to hold that ceremony. All the friends and the relatives are invited to the ceremony. The shampooing ceremony is simultaneously followed by the head shaving, the cradle putting, name giving and rice spooning ceremonies.

- ၈။ ထမင်းခွံ့ မင်္ဂလာ
- ၉။ ဆံပင်ထုံးသည့် မင်္ဂလာ
- ၁၀။ နားထွင်း မင်္ဂလာ
- ၁၁။ ရှင်ပြု မင်္ဂလာ
- ၁၂။ လက်ထပ် မင်္ဂလာ

ထိုမင်္ဂလာ ၁၂ ပါးတွင် ကင်ပွန်းတပ် ခေါင်းဆေးမင်္ဂလာ၊ အမည်ပေးမင်္ဂလာ၊ နားထွင်းမင်္ဂလာ၊ ရှင်ပြုမင်္ဂလာနှင့် လက်ထပ်မင်္ဂလာတို့ကို အလေးအနက်ထားပြုလုပ်ကြသည်။

ကင်ပွန်းတပ်မင်္ဂလာဆိုသည်မှာ ကလေးမွေးဖွားပြီးပါက ထိုကလေးကို ကိုယ်ရောစိတ်ပါ သန့်ရှင်းအောင် ရေချိုးသန့်စင်ပေးသောမင်္ဂလာ ဖြစ်၏။ ကလေးမွေးပြီးပါက ရက်သတ္တတစ်ပတ် သို့မဟုတ် နှစ်ပတ်အတွင်း နေ့ကောင်းရက်သာရွေး၍ ယင်းမင်္ဂလာအခမ်းအနားကို ကျင်းပ၏။ ထိုအခမ်းအနားတွင် မိတ်ဆွေအပေါင်းအသင်းများကိုလည်း ဖိတ်ကြား၏။ ကင်ပွန်းတပ် မင်္ဂလာနှင့်အတူ ခေါင်းရိတ်မင်္ဂလာ၊ ပုခက်တင်မင်္ဂလာ၊ အမည်ပေး မင်္ဂလာ၊ ထမင်းခွံ့ မင်္ဂလာတို့လှုံတွဲ၍ ပြုလုပ်တတ်ကြ၏။

Two offertories, one for the Buddha and one for the parents, have been provided at the ceremony.

Tha-bye-ywet, the Eugenia sprigs and other flowers have been placed in a silver bowl. The Eugenia sprig is the emblem of victory for Myanmar. The home-coming victorious soldiers have been welcomed back by presenting Eugenia sprig.

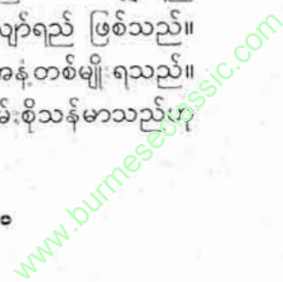
A plate of turmeric paste smeared rice is also prepared. A bowl of shampoo is provided, and Myanmar shampoo is made from medicinal barks and pods, it's a mixture somewhat like shampoo. It is a Myanma traditional shampoo, that makes the hair bright and healthy.

အခမ်းအနားတွင် ဘုရားအတွက် ကန်တော့ပွဲတစ်ပွဲ မိဘနှစ်ပါးအတွက် ကန်တော့ပွဲတစ်ပွဲ ပြင်ဆင်ထား၏။

ထိုနောက် ငွေဖလားတစ်လုံးတွင် သပြေရွက်နှင့် အခြားပန်းများကို ဝေဝေဆာဆာထည့်ထား၏။ သပြေရွက်သည် မြန်မာတို့ အောင်မြင်သောအထိမ်းအမှတ်ဖြစ် ဆောင်ရွက်သောအရွက်ဖြစ်၏။ ထိုအရွက်ကို စစ်ထွက် သည့်ယောက်ျားများ အောင်ပွဲရလာပါက သပြေခက်များ နှင့် ကြိုလှေ့ရှိ၏။ သပြေပင်ကို အင်္ဂလိပ်လို Jambol ဟု ခေါ်၏။

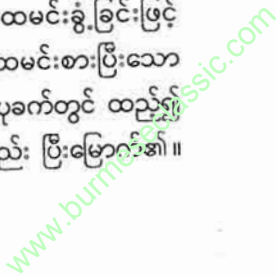
ထို့အပြင် နန္ဒင်လိမ်ထားသော ဆန်တစ်ပန်းကန် ကိုလည်း ပြင်ဆင်ထားသည်။ ခေါင်းလျှော်ရန် ခေါင်းလျှော်ရည်ကိုလည်း ပြင်ထား၏။ ခေါင်းလျှော်ရည် ဆိုသည်မှာ တရော်နှင့် ကင်ပွန်းသီးတို့ဖြင့် ရောထား သော အရည်ဖြစ်၏။

တရော်ဆိုသည်မှာ သစ်ပင်တစ်မျိုး၏ အခေါက် ဖြစ်၍ ထုပြီး ရေစိမ်ပါက ခွဲပစ်နေ၏။ ကင်ပွန်းသီးမှာ Soapnut ခေါ် အပင်မှ အသီးဖြစ်၏။ ယင်းအသီးကို ပြုတ်၍ တရော်ရည်နှင့်ရောထားသည့် ခေါင်းလျှော်ရည် ဖြစ်သည်။ မြန်မာ့ရိုးရာ ခေါင်းလျှော်ရည် ဖြစ်သည်။ မြန်မာ့ရိုးရာ ခေါင်းလျှော်ရည်မှ အနံ့တစ်မျိုး ရသည်။ ဆံပင်သန့်၍ ဦးခေါင်းအရေ စိမ်းစိုသန်မာသည်ဟု မြန်မာတို့ ယူဆကြသည်။



The parents provided gold bracelet, anklet, necklace and etc. as they can afford for the child. The child has been dressed in new garments. At the ceremony, first of all, the parents, brothers and sisters pay respect to the Buddha with offertories, on behalf of the infant. Then, the young ones of the family, pay respect to the parents with offertories on behalf of their youngest brother or sister. Afterwards, the infant is bathed and shaved. Having dried the infant with white, clean cloth, he or she is dressed in new clothes. Then the infant is adorned with gold or silver bracelets, anklets and necklace. The mother spoons her child with chewed rice. After spooning, the infant has been put in a new cradle and the cradle putting ceremony has been done.

ကလေးများအတွက်လည်း ရွှေလက်ကောက်၊ ရွှေခြေကျင်း၊ ရွှေဆွဲကြိုး စသည်တို့ကို မိမိတို့တတ်နိုင်သလို မိဘများက ပြုလုပ်ထား၏။ ကလေးအတွက် အဝတ်အစားအသစ်များလည်း ဝတ်ဆင်ပေးထား၏။ အခမ်းအနား စလျှင် ကန်တော့ပွဲများနှင့် ပထမ ဘုရားကန်တော့၏။ မိဘညီအစ်ကိုမောင်နှမများက ကလေးအစား ကန်တော့ပေးရသည်။ ထို့နောက် မိဘများကို ကန်တော့၏။ ကလေးအစား ငယ်ရွယ်သူတို့က မိဘနှစ်ပါးကို ကန်တော့သည်။ ထို့နောက် ကလေးကို ရေချိုးပေး၏။ ထို့နောက် မွေးကတည်းက ပါလာသော ဆံပင်ကို ရိတ်ပေးသည်။ ထို့နောက် ကလေးအား အဝတ်အဖြူအသန့်ဖြင့်သုတ်ကာ အဝတ်အစားသစ်များ ဆင်ယင်ပေး၏။ ပြီးမှ ရွှေ၊ ငွေ လက်ကောက်၊ ဆွဲကြိုးများ ဆင်မြန်းပေးကြသည်။ ပြီးမှ မိခင်က ကလေးကို ပွေ့ချိုကာ ထမင်းကို ဝါး၍ခွဲ၏။ ထမင်းခွဲခြင်းဖြင့် ထမင်းခွဲမင်္ဂလာ ပြီးမြောက်သည်။ ထမင်းစားပြီးသော ကလေးကို အသစ်ပြုလုပ်ထားသော ပုခက်တွင် ထည့်၍ လွှဲသိပ်ခြင်းဖြင့် ပုခက်တင်မင်္ဂလာလည်း ပြီးမြောက်၏။

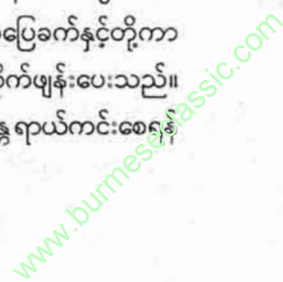


At some ceremonies, the guests are entertained with music troupe. Otherwise, the local elders deliver auspicious speeches. The turmeric water smeared rice and coins are rained down among the guests. Then, the little son has been named and his name is declared as **Maung Htoon Win**, to be able to bright brilliantly in his life. After thoroughly calculating the astrological formula, the name is given for the infant. The name giving is a mixture of customary rites of the Buddhism and the Hinduism.

The name has been declared in such a way and the scented water is sprinkled with Eugenia sprigs over the guests, as a gesture of victory and peace.

အချို့အခမ်းအနားများတွင် တေးဂီတတီးဝိုင်းများပါ ထည့်ကြသည်။ သို့မဟုတ် လူကြီးမိဘအချို့က မင်္ဂလာ စကား ပြောကြ၏။ ထို့နောက် နန္ဒင်းလူးထားသော ဆန်များနှင့် ပိုက်ဆံများကို ရောကာ ပရိသတ်ထံသို့ ကြဲကြ၏။ ထို့နောက် ဘယ်နေ့တွင်မွေးသော မည်သူ မည်ဝါ၏ ရင်သွေး ဤကလေးအား ယနေ့မှစ၍ ထွန်းဝင်းတောက်ပစေရန်ဟူသော အတိတ်နိမိတ်ဖြင့် မောင်ထွန်းဝင်းဟု အမည်ပေးကြောင်း ကြေညာသည်။ ထိုအမည်သည် ထိုကလေးအား တစ်သက်လုံး တွင်စေ၏။ အမည်ပေးရာတွင် မြန်မာတို့ ဗေဒင်ကိန်းခန်းတို့နှင့် တွက်ချက်၍ပေးခြင်း ဖြစ်၏။ မြန်မာတို့၏ အမည်ပေးခြင်းတွင် ဗုဒ္ဓဘာသာအယူအဆအပြင် ဟိန္ဒူအယူအဆများလည်း ရောထွေးနေပါ၏။

ထိုသို့ အမည်ကို ကြေညာပြီးနောက် ငွေဖလာအတွင်းရှိ အမွှေးနံ့သာရည်များကို သပြေခက်နှင့်တို့ကာ ပရိသတ်နှင့်တကွ တစ်အိမ်လုံးကို လိုက်ဖျန်းပေးသည်။ အောင်မြင်သောအထိမ်းအမှတ်နှင့် အန္တရာယ်ကင်းစေရန် ဖြစ်ပါ၏။



The invited guests present gifts to the infant and wish a healthy and wealthy life. The hosts entertain the guests to pickled tea leaves, tobacco leaves, rice and curry, Myanmar vermicelli, coconut milk noodles and other Myanmar drinks and foods.

Myanmar have individual name for each person. They have no forename or surname. Each and every infant has his or her individual name.

ကြွရောက်လာသော ပရိသတ်ကလည်း ကလေးအတွက် လက်ဆောင်ပစ္စည်းများ ပေးကာ ကလေးကျန်းမာစေရန်၊ အသက်ရာကျော်ရှည်စေရန် ဆုတောင်းမှုများလည်း ပြုကြ၏။ ကြွရောက်လာသော ပရိသတ်အားလည်း လက်ဖက်၊ ကွမ်း၊ ဆေး၊ ထမင်း၊ မုန့်ဟင်းခါး၊ အုန်းနို့ခေါက်ဆွဲ စသော မြန်မာစားသောက်ဖွယ်ရာများနှင့် ဧည့်ခံ၏။

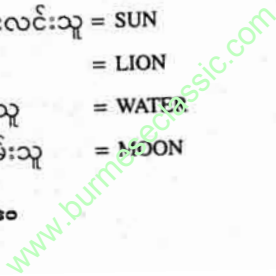
မြန်မာတို့သည် တစ်ဦးစီ တစ်ယောက်စီအတွက် သီးခြားအမည်နာမ တစ်ခုစီ ရှိကြ၏။ မျိုးရိုးနာမည်၊ မျိုးရိုးအမည်ဟူ၍ မရှိ။ ကလေးတစ်ဦးအတွက် ထိုအပိုင်နာမည်တစ်ခုစီ ရှိ၏။

Their names have good omens or meanings. Names of flowers are given to names of girls, for instance, the name of the spouse of the German Ambassador to Myanmar is **Ma Hninsi**, Ms. Rose. Some are given the names of singing birds, such as **Ma Gyogyar**, Miss Crane. Some are given the names of **pali**, for example, Maung Thura, Maung Taeza, Maung Thiha, Ma Thida, Ma Sanda and etc.

- Maung Thura means brave one.
- Maung Taeza means brilliant like sun.
- Maung Thiha means lion-hearted one.
- Ma Thida means cool like water.
- Ma Sanda means cool like a moon.

အမည်နာမများကို အောင်မြင်စေရန်၊ အန္တရာယ်ကင်းစေရန် အတိတ်နိမိတ်များ ယူ၍ မှည့်ကြ၏။ မြန်မာတို့သည် မိန်းကလေးများအား လှပသောပန်းအမည်များ ပေးတတ်၏။ ဥပမာ မြန်မာနိုင်ငံဆိုင်ရာ ဂျာမန်သံအမတ်ကြီး၏ ဇနီးအမည်မှာ မနှင်းဆီ ဖြစ်၏။ အချို့ အသံသာယာလှပသော ငှက်အမည်များကိုလည်း ပေးတတ်သည်။ မကြီးကြာ စသည်ဖြင့် ဖြစ်၏။ ပါဠိအမည်များလည်း ပေးတတ်၏။ မောင်သူရ၊ မောင်တေဇ၊ မောင်သီဟ၊ မသီတာ၊ မစန္ဒာ စသည်တို့ ဖြစ်၏။

- မောင်သူရ = ရဲရင့်သူ = BRAVE
- မောင်တေဇ = နေကဲ့သို့ထွန်းလင်းသူ = SUN
- မောင်သီဟ = ခြင်္သေ့လူ = LION
- မသီတာ = ရေလိုအေးမြသူ = WATER
- မစန္ဒာ = လလိုအေးချမ်းသူ = MOON



Names are given basing on day on which he or she is born. Myanmar have 33 alphabets.

1st group: Ka Kha Ga Gha Nga.....
Monday

2nd group: Sa Hsa Za Zha Nya.....
Tuesday

3rd group: Ta Hta Da Dha Na.....
Saturday

4th group: Pa Pha Ba Bha Ma.....
Thursday

5th group: Ya Ra La Wa.....
Wednesday

6th group: Tha Ha.....Friday

7th group: Ar.....Sunday

သို့သော် မွေးသောနေ့နှင့် အခြေခံ၍ နာမည်တို့ကို မှည့်၏။ မြန်မာအက္ခရာသည် ၃၃ လုံး ရှိ၏။

ပထမအုပ်စု က ခ ဂ ဃ င = တနင်္လာ

ဒုတိယအုပ်စု စ ဆ ဇ ဈ ည = အင်္ဂါ

တတိယအုပ်စု တ ထ ဒ သ ဎ = စနေ

တတိယအုပ်စု တ ထ ဒ ဓ န = စနေ

စတုတ္ထအုပ်စု ပ ဖ ဗ ဘ မ = ကြာသပတေး

ပဉ္စမအုပ်စု ယ ရ လ ဝ = ဗုဒ္ဓဟူး

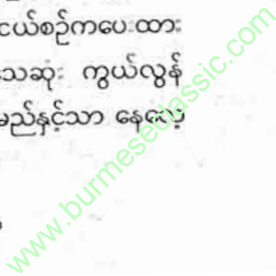
ဆဌမအုပ်စု သ ဟ = သောကြာ

သတ္တမအုပ်စု အ = တနင်္ဂနွေ

For a Monday born person one of the first group of Myanmar alphabets ka, kha, Ga, Gha and Nga is given for the first name. Let A, B, C, D, E be the alphabets of first group, and let it be Monday, the names of Monday born persons are to be named beginning with A or B or C or D or E. For example: Albert, Bobby, Clinton, David and Edward. They all are Monday born persons.

Albert is the person who is born on Monday, so that by hearing the name, Myanmar know his or her day of birth. Most of the Myanmar names have two major words. There are names which gave up to five words. If a name is too long to be called, you can call the first or the last word of a person. Even having got married, Myanmar women do not change their maiden names. They use their names, given by their parents, throughout their life.

တနင်္လာနေ့မွေးသူသည် မြန်မာအက္ခရာ၏ ပထမ အစုဖြစ်သော (က) KA (ခ) KHA (ဂ) GA (ဃ) GA (င) NGA ဟူသောအသံကို နာမည်၏ ပထမဆုံး အလုံးကို ယူ၍ မှည့်သည်။ ဆိုလိုသည်မှာ A.B.C.D.E သည် ပထမအုပ်စုဖြစ်သည် ဆိုကြပါစို့။ ယင်းပထမနေ့ အုပ်စု၏ နေ့သည် တနင်္လာ ဖြစ်၏။ တနင်္လာနေ့မွေးသူ များ၏ အစစလုံးသည် A သို့မဟုတ် B သို့မဟုတ် C သို့မဟုတ် E သို့မဟုတ် D နှင့် စရမည်။ ယင်း အမည်တို့မှာ ALBERT, BOBBY, CLINTON, DAVID EDWARD တို့ဖြစ်၏။ ယင်းတို့သည် တနင်္လာသားများ ဖြစ်၏။ အဲလဘတ်ဆိုသည်နှင့်ပင် ပထမအုပ်စုတွင် ပါဝင်၍ တနင်္လာသားဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် နာမည်ကို သိရှိဖြင့် မြန်မာများသည် ဘယ်နေ့ဖွားသည်ကို သိနိုင်၏။ မြန်မာနာမည်များသည် အဓိက နှစ်လုံးသာရှိ၏။ သို့သော် လေးငါးလုံးအထိလည်း မှည့်ကြသည်။ နာမည်ရှည်လျား ပါက ရှေ့ဆုံးအမည်ကိုဖြစ်စေ၊ နောက်ဆုံးအမည်ကို ဖြစ်စေ အဖျားဆွတ်၍ ခေါ်ကြ၏။ မြန်မာအမျိုးသမီး များသည် အိမ်ထောင်ပြုသော်လည်း ငယ်စဉ်ကပေးထား သောအမည်ကို ပြောင်းလေ့မရှိ။ သေဆုံး ကွယ်လွန် သည်အထိ မိဘရွေးချယ်ပေးသောအမည်နှင့်သာ နေလေ့ ရှိ၏။



But if they consider that their names are not astrologically lucky enough for them, they might change their names. If they wish their new names called, they have to invite some intimate friends to their homes and declare their new names. The word **Ma** stands before the young women's names, and the word **Maung** stands before the young men's names.

After 25th year of age, the word **Daw** instead of **Ma** stands before the middle-aged women's names, and the word **Ko** instead of **Maung** stands before the middle-aged men's names. Since then, **Daw** has stood before a woman's name for life. But, **U** stands before an aged man's name, instead of the earlier word **Ko**. For example:

Young woman's name **Ma** Khin Myint

Young man's name **Maung** Tin Tun

Middle-aged woman's name **Daw**

Khin Myint

Middle-aged man's name **Ko** Tin Tun

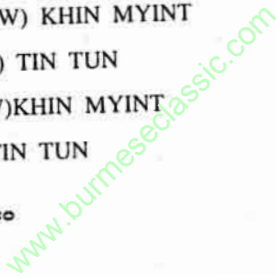
Aged woman's name **Daw** Khin Myint

Aged man's name **U** Tin Tun

ဗေဒင်ကိန်းခန်းအရ မိမိနာမည်နှင့် အကျိုးမပေ ဟုဆိုပါက မိမိဘာသာ နာမည်ပြောင်းနိုင်၏။ မိမိ ပြောင်းသောနာမည်ကို အများက ပြောင်းလဲခေါ်စေရန် မိတ်ဆွေသင်္ဂဟများအား အိမ်တွင် ဧည့်ခံကျွေးမွေး၍ ပြောင်းလဲခေါ်စေရ၏။ ငယ်ရွယ်သောမိန်းကလေးများ ၏ အမည်ရှေ့တွင် (မ)တပ်ခေါ်၍ ငယ်ရွယ်သော ယောက်ျားလေး၏ အမည်ရှေ့တွင် (မောင်)တပ်ခေါ်၏။

အသက် ၂၅ နှစ်ခန့် ရောက်လာသောအခါ အမျိုး သမီးများကို (ဒေါ်)ဟု ပြောင်းလဲခေါ်၍ ၂၅ နှစ်ခန့် ယောက်ျားလေးများကို (ကို)ဟု တပ်ခေါ်၏။ အမျိုး သမီးများကို သေဆုံးကွယ်လွန်သည်အထိ (ဒေါ်)ဟုသာ ရှေ့မှ တပ်ခေါ်သော်လည်း ယောက်ျားလေးများ အသက်ကြီးလာပါက (ဦး)တပ်၍ ခေါ်ကြ၏။

- လူငယ်အမျိုးသမီး (MA) KHIN MYINT
- လူငယ်အမျိုးသား (MG) TIN TUN
- လူလတ်ပိုင်အမျိုးသမီး (DAW) KHIN MYINT
- လူလတ်ပိုင်အမျိုးသား (KO) TIN TUN
- လူကြီးပိုင်အမျိုးသား (DAW)KHIN MYINT
- လူကြီးပိုင်အမျိုးသား (U) TIN TUN



Novitiation ceremony

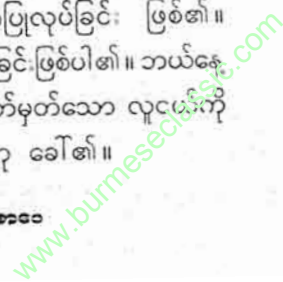
Novitiation ceremony is a must in a Myanmar man's life. Every Myanmar man must be novitiated as an youngest members of the Buddha's disciple before getting married. It is a MUST in his life. Novitiation and ear-boring ceremony or ear-ring giving ceremony can be held simulltaneously. In olden days both Myanmar men and women wore ear-rings. At present, man does not bore ears and wears no ear-rings. In a family, while novitiation ceremony is being held for boys, ear-boring ceremony for girls is carried out.

Twelve is the most appropriate age for novitiation. Boys can adorn yellow robes as novices from 12 to 19 years of age. Novitiation means in Myanmar, initiation of Buddhistic study as novices. It is a preparation for ordination ceremony. The boy, who is to be a novice is called in Myanmar as **Shin-laung** or the would-be novice.

ရှင်ပြုနားသ မင်္ဂလာ

ရှင်ပြုခြင်းမင်္ဂလာကို မြန်မာတို့သည် မဖြစ်မနေ ပြုလုပ်ကြသည်။ မြန်မာယောက်ျားလေးတိုင်းသည် လက်မထပ်မီ ရှင်ပြုဖြစ်အောင် ပြုရသည်။ ယင်းကိစ္စသည် ရှောင်လွှဲ၍မရသောကိစ္စ ဖြစ်၏။ ရှင်ပြုမင်္ဂလာနှင့်အတူ နားသ မင်္ဂလာကိုလည်း တစ်ကြိမ်တည်း တွဲ၍ ပြုလုပ်ကြသည်။ နားသ မင်္ဂလာ ဆိုသည်မှာ နားကို ဖောက်ထွင်းသည့် မင်္ဂလာ ဖြစ်သည်။ ရှေးအခါက မြန်မာယောက်ျားများရော မိန်းကလေးများပါ နားဖောက်၍ နားကပ်များ ဝတ်ကြ၏။ ယခုအခါတွင်မူ ယောက်ျားလေးများသည် နားမဖောက်ကြတော့။ နားကပ် မဝတ်ကြတော့ပါ။ မိသားစုတွင် သားယောက်ျားလေးများ ရှင်ပြုစဉ် သမီးမိန်းကလေးများကို နားသ မင်္ဂလာ အတူတကွ ပူးတွဲ ပြုလုပ်ကြ၏။

ရှင်ပြုရန် အသက်သည် ၁၂ ဟုဆိုပါက သင့်လျော်သောအသက် ဖြစ်ပါ၏။ ၁၂ နှစ်မှ ၁၉ နှစ်အတွင်းကိုရင်ဝတ်နိုင်ကြသည်။ သို့သော် ယခုထက်လည်း စော၍ ရှင်ပြုကြ၏။ ရှင်ပြုခြင်းဆိုသည်မှာ ဗုဒ္ဓအဆုံးအမကို ခံယူ၍ ရှင်သာမဏေပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်၏။ ရဟန်းဘောင်သို့ဝင်ရန် ပြင်ဆင်ခြင်းဖြစ်ပါ၏။ ဘယ်နေ့ဘယ်ရက်ကို ရှင်ပြုမည်ဟု သတ်မှတ်သော လူငယ်ကို ရှင်လောင်း SHIN LAUNG ဟု ခေါ်၏။

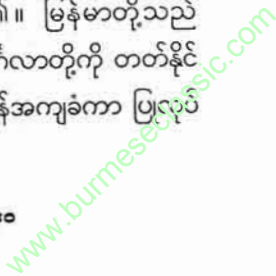


The Buddhists have to keep teachings of Buddha as religious heritage, and so that novitiation and ordination are preservation of Buddha's teachings. A novice is called as **Koyin** in Myanmar. A **Koyin** has to abide by the rules of conduct laid down for the novice. The age at which one should be a novice is the age, one can fully observe the rules of conduct. There are 228 rules of conduct for the Buddhist monks. One must attain the age of 20 to be ordained. One is to be novitiation before the ordination, so it is said to be novitiated before 20.

Being a novice is in other words, preparing to enter the monkhood. Myanmar are used to hold novitiation, ear-boring and wedding ceremonies lavishly.

ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်များသည် ဗုဒ္ဓအမွေကို ခံယူကြရ၏။ ရှင်သာမဏေပြုခြင်း၊ ရဟန်းဝတ်ခြင်းသည် ဗုဒ္ဓအမွေကို ခံယူခြင်း ဖြစ်သည်။ သာမဏေကို ကိုရင်ဟု ခေါ်၏။ ကိုရင်သည် ကိုရင်သာမဏေတို့ ကျင့်အပ်သောကျင့်ဝတ်များကို လိုက်နာကြရ၏။ ယင်းကျင့်ဝတ်များကို မကျိုးမပေါက်အောင် လိုက်နာနိုင်သောအရွယ်သည် ကိုရင်ဝတ်ရန် သင့်သောအရွယ်ဖြစ်၏။ ရဟန်းသည် သာမဏေထက် ပိုမိုများပြားသော ကျင့်ဝတ်များကို လိုက်နာရသည်။ ရဟန်းများလိုက်နာရသော ကျင့်ဝတ် ၂၂၈ ခု ရှိပါ၏။ အသက် ၂၀ ပြည့်မှသာ ရဟန်းပြုလုပ်၍ရ၏။ ရဟန်းသည် ကိုရင်ဖြစ်ပြီးမှ ရဟန်းဖြစ်ကြရပေရာ တစ်နည်း အသက် ၂၀ မတိုင်မီ ကိုရင်ဝတ်ကြသည် ဟုလည်း မှတ်နိုင်ပါ၏။

ကိုရင်ဝတ်ခြင်းသည် ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ရောက်ရန် ပြင်ဆင်ခြင်းလည်း ဖြစ်ပါ၏။ မြန်မာတို့သည် ရှင်ပြုနားသ မင်္ဂလာနှင့် ထိမ်းမြားမင်္ဂလာတို့ကို တတ်နိုင်လျှင် တတ်နိုင်သလို ငွေကြေးအကုန်အကျခံကာ ပြုလုပ်ကြ၏။

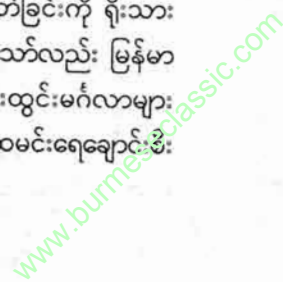


King Asoka of India had made meritorious deeds by digging 84,000 water reservoirs. But he did not consider as a recipient of Buddha sasana. One who initiate his own son or other's son into Buddhist order can be considered as a recipient of Buddha sasana. Myanmar Buddhists, therefore, must do the novitiation. If, a Myanmar family has no son for novitiation, they have to find a boy from other family for that meritorious deed. So, every family ardently wishes to have a son. As man can become novice as well as monk, man is considered to be more noble than woman among Myanmar Buddhists.

Lord Buddha urged his laymen to do the novitiation in simple scale, but Myanmar extravagantly donate in such deeds. They give away their all, till the surplus boiled rice water runs as a stream.

အိန္ဒိယနိုင်ငံတွင် အာသောကမင်းကြီးသည် ရေတွင်းပေါင်း ရှစ်သောင်းလေးထောင်၊ ရေကန်ပေါင်း ရှစ်သောင်းလေးထောင် လှူဒါန်းခဲ့၏။ သို့သော် သာသနာဒါယကာ မခံရ။ သာသနာ့အမွေကို မခံရ။ မိမိ၏ရင်မှ ဖြစ်သောသားဖြစ်စေ၊ တစ်ပါးသူ၏သားဖြစ်စေ ရှင်ပြုပေးမှသာလျှင် သာသနာ့အမွေခံထိုက်သည်။ ဗုဒ္ဓ၏အမွေကို ခံသူဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် မြန်မာဗုဒ္ဓဘာသာတို့သည် ယောက်ျားလေး မွေးပါက မလွဲမသွေ ရှင်ပြုကြရမည်။ မြန်မာတို့သည် မိမိတို့မိသားစုတွင် ရှင်ပြုရန် ယောက်ျားလေး မပါဝင်ပါက အခြားကလေးတစ်ဦးဦးအား ရှင်ပြုပေးကာ ဗုဒ္ဓအမွေကို ခံယူကြသည်။ ထို့ကြောင့် မိမိတို့ မိသားစုထဲတွင် ရှင်ပြုခွင့် ရစေရန် ယောက်ျားလေးတစ်ဦး ပါဝင်မွေးဖွားစေလိုသောဆန္ဒပြင်းစွာရှိကြသည်။ ယောက်ျားလေးများသည် ဗုဒ္ဓအမွေကို ခံနိုင်ရန် ကိုရင် ရဟန်းပြုလုပ်နိုင်သောကြောင့်လည်း မိန်းကလေးများထက် ပို၍မြတ်သည်ဟူသော အယူအဆရှိခြင်း ဖြစ်၏။

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားသည် ကိုရင်ဝတ်ခြင်းကို ရိုးသားအေးချမ်းစွာ ပြုလုပ်ရန် အဆုံးအမရှိသော်လည်း မြန်မာတို့သည် သားသမီးများ၏ ရှင်ပြုနားထွင်းမင်္ဂလာများတွင် ရှိသမျှ အကုန်လှူပစ်တတ်၏။ ထမင်းရေချောင်းဖိုးလှူသည်ဟု ဆို၏။



Lord Buddha initiated His own son **Yahula** without elaborations into His order.

The essentials for novitiation are:

--The would-be novice is necessary to wear his robe neatly.

--The would-be novice is necessary to pronounce the teachings rightly.

--The novice is necessary to abide by the rules of conduct.

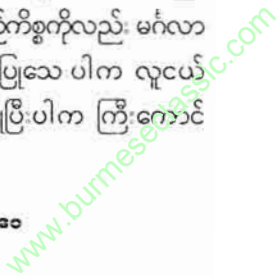
One, who has the above said essentials, can be novitiated. Generally, when a boy passes his primary level, it is the most appropriate time to be novitiated. Now-a-days, novitiation ceremonies are usually held during summer vacation. One can be novitiated many times. It is not a matter of once in a life time, one can become novice before getting married. Having novitiated, one can fully developed both in mind and matter.

ဗုဒ္ဓသည် သူ၏သာ-ဖြစ်သော ရာဟုလာအား ရှင်ပြုရာတွင် ဘာအဆောင်အယောင်မှ မပါဘဲ ရှင်ပြုခဲ့၏။

ရှင်ပြုရန် အဓိက လိုအပ်ချက်မှာ

- မိမိဝတ်ဆင်မည့် သင်္ကန်းကို နိုင်နင်းစွာ ဝတ်နိုင်ဖို့ လိုသည်။
- ကျက်မှတ်ရွတ်ဆိုရသော စာများကို ပီပီသသ ရွတ်ဆိုနိုင်ရန် လို၏။
- လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်းများ လိုက်နာနိုင်ရန် လို၏။

ထိုအရည်အချင်း ရှိပါက ကိုရင် ဝတ်နိုင်ပါ၏။ များသောအားဖြင့် မူလတန်း အောင်မြင်ပြီ ပါက ကိုရင် ဝတ်လျှင် သင့်တော်သောအချိန် ဖြစ်ပါသည်။ ယခုအခါ နွေရာသီ ကျောင်းပိတ်ရက်များတွင် ရှင်ပြုမင်္ဂလာအခမ်းအနားများ ကျင်းပကြပါသည်။ ကိုရင် ဝတ်ခြင်းကို အကြိမ်ကြိမ်ဝတ်နိုင်သည်။ တစ်သက်တွင် တစ်ခါတည်း ဝတ်ရသည်မဟုတ်။ ကိုရင်ဝတ်သည့်ကိစ္စကိုလည်း မင်္ဂလာမဆောင်မီ ပြုလုပ်ကြသည်။ ရှင်မပြုသေ ပါက လူငယ်ဟူသာ သတ်မှတ်ကြသည်။ ရှင်ပြုပြီးပါက ကြီးကျော်ဝင်လာသည်။

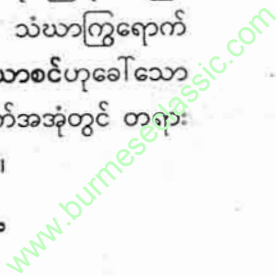


Before novitiation, the boy to be novitiated is sent to the monastery. He has to learn such Buddhist lessons as the asking for robe, bead-telling prayers and other prayers. One must humbly ask for robe systematically from the abbot of the monastery. The would-be novice must not climb tree and swim, believing the evil spirit might interfere with the meritorious deeds. If, the would-be novice happens to be injured, the novitiation plan might be delayed.

In rural region, the novitiation pandal or open pavillion known as **Shinpyu-mandat** in Myanmar is to be built for guests and the ceremonious occasion. At the head of the pandal, there is a raised platform for members of **Sangha**. From that platform, a senior member of **Sangha** will deliver a sermon.

ရှင်ပြုမင်္ဂလာပွဲ ပြုလုပ်ပါက ရှင်မပြုမီ ကလေးအား ဘုန်းကြီးကျောင်းသို့ ပို့ထားရပါမည်။ ကျောင်းတွင် ကျက်မှတ်ရန်လိုသော စာများကို ကြိုတင်ကျက်မှတ် ထားရပါသည်။ ကျက်မှတ်ရသော စာများမှာ သင်္ကန်းတောင်း၊ ပုတီးစိပ်၊ ဘုရားရှိခိုးများ ဖြစ်ပါသည်။ ကိုရင်ဝတ်ရန် ဆရာဘုန်းကြီးထံမှ သင်္ကန်းကို စနစ်တကျ တောင်းခံရန် ရွတ်ဆိုရသောစာ စကားများကို သင်္ကန်းတောင်းဟု ခေါ်သည်။ ကိုရင်ဝတ်မည့် ကလေးသည် သစ်ပင်မတက်ရ၊ ရေမကူးရ၊ ကိုရင်ဝတ်မည့်သူကို မကောင်းဆိုးဝါးများက နှောင့်ယှက်တတ်သည်ဟု အယူအဆ ရှိပါ၏။ ထို့ပြင် ကလေးငယ် တစ်စုံတစ်ရာ မတော်တဆဖြစ်ပါက ရှင်ပြုမင်္ဂလာပွဲ ပျက်မည်ကို စိုးရိမ်သောကြောင့်လည်း ဖြစ်သည်။

ကျေးလက်များတွင် ရှင်ပြုပွဲများ မကျင်းပမီ ခုနစ်ရက်ခန့်အလိုတွင် ရှင်ပြုမဏ္ဍပ်ဟုခေါ်သော ဧည့်သည်များအား ဧည့်ခံရန် အမိုးသာပါ၍ အကာအရံ မပါသော အဆောက်အအုံ တစ်ခုကို ဆောက်လုပ်ကြရပါသည်။ ထိုအဆောက်အအုံတွင် ရပ်ဝေးမှ သံဃာကြွရောက်လာပါက အိပ်စက်နားနေရာ သံဃာစင်ဟုခေါ်သော စင်လည်း ပါဝင်ရ၏။ ထိုအဆောက်အအုံတွင် တရားဟောရန် နေရာများ ပါရပါသည်။

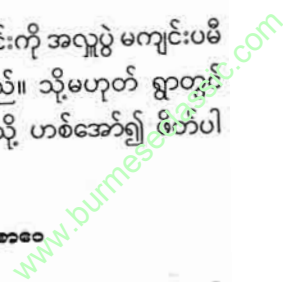


It is generally made of bamboo and the earthen floor is covered with dried paddy stalks and bamboo mats. Some rich donors roll out carpets on the floor. The pandal is built by collective labour of the village youths. In front of the pandal, a signboard has been hung expressing names of donor and the purpose of that ceremony. Names have been usually written in golden hue. Balloons in different colours are being hung in the pandal. The posts of the pandal are decorated with multi-coloured papers and banana trees are set at the entrance and four corners of the pandal.

Prior to the donation ceremony, the guests are invited by handing out invitation cards. Otherwise, the village har-binger will announce the donation going through the whole village.

များသောအားဖြင့် ယင်းအဆောက်အအုံကို ဝါးဖြင့် ပြုလုပ်ကြပါသည်။ ထိုအဆောက်အအုံတွင် ကောက်ရိုးများခင်း၍ ကောက်ရိုးပေါ်တွင် ဖျာများ ခင်းကြပါသည်။ အချို့ တတ်နိုင်ပါက ကော်ဇောများ ခင်းကြပါသည်။ ရွာရှိလူငယ်များ၏ လုပ်အားဖြင့် ဝိုင်းဆောက်လုပ်ကြရ၏။ ရှင်ပြုမဏ္ဍပ်တွင် ဘယ်သူဘယ်ဝါတို့၏ ရှင်ပြုမဏ္ဍပ်ဖြစ်သည် ဆိုင်းဘုတ်တင်ထား၏။ အလှူရှင်အမည်များကို ယင်းဆိုင်းဘုတ်တွင် ရွှေစာလုံးများနှင့် ရေးထားတတ်သည်။ အလှူ မဏ္ဍပ်အတွင်း ဘောလုံးများလည်း ချိတ်ဆွဲထားသည်။ တိုင်များကို စက္ကူရောင်စုံများနှင့် ကပ်ထားပြီး မဏ္ဍပ် အဝင်အဝနှင့် လေးဘက်လေးတန်တွင် ငှက်ပျောပင်များလည်း စိုက်ထားတတ်သည်။

မိမိအလှူပြုလုပ်မည့်အကြောင်းကို အလှူပွဲ မကျင်းပမီ ဖိတ်စာကမ်း၍ ဖိတ်ကြားပါသည်။ သို့မဟုတ် ရွာတွင်းရှိသော ရွာဆော်က တစ်ရွာလုံးသို့ ဟစ်အော်၍ ဖိတ်ပါသည်။



Some invite the guests by presenting betel quids and cheroots. Having built the pandal, the guests are entertained to green tea, pickled tea leaves, bean crispies, bananas, ground-nuts and etc.

The ear-boring ceremony can be held simultaneously at the novitiation ceremony. The ear-boring means piercing the gold or silver needle through the lower ear-lobes. The gold or silver needles transformed into ear-rings later. Ear-boring ceremony is usually held for girls at 12 or 13 years of age. Novitiation is a must for Myanmar boys. Those who have not yet been novitiated are despised as non-Buddhist Myanmar. That is why every Myanmar boy must be novitiated in his life.

Novitiation ceremony is held lavishly according to the donor's wealth.

အချို့ကလည်း ကွမ်းယာ သို့မဟုတ် ဆေးလိပ်ကမ်း၍ ဖိတ်ကြပါသည်။ အလှူအဆောက်အအုံ ထိုးပြီးပါက ယင်းနေရာတွင် လက်ဖက်ရည်ကြမ်း၊ လက်ဖက်၊ ပဲလှော်၊ ငှက်ပျောသီး၊ မြေပဲ စသည်ဖြင့် ကျွေးမွေးစရာများနှင့် ဧည့်ခံပါသည်။

ကိုရင်ဝတ်သော အခမ်းအနားတွင်ပင် နားသအခမ်းအနားကို တွဲ၍လုပ်နိုင်သည်။ နားသအခမ်းအနားမှာ ရွှေအပ် ငွေအပ်တို့ဖြင့် နားကိုဖောက်ပေးခြင်း ဖြစ်ပါ၏။ ရွှေအပ်ဖြင့်ဖောက်၍ ထိုအပ်ကို နားတွင်ခေါက်ကာ နားကပ်သဖွယ် ပြုလုပ်ထားကြပါ၏။ မိန်းကလေးများသည် အပျိုဖော်ဝင် ၁၂ နှစ်၊ ၁၃ နှစ်တွင် နားသမင်္ဂလာကျင်းပကြပါသည်။ ရှင်ပြုခြင်းအလုပ်ကို မြန်မာယောက်ျားလေးများသည် မလွဲမရှောင်သာ ပြုလုပ်ကြရပါသည်။ မပြုလုပ်၍ မရပါ။ မပြုလုပ်ပါက ကဲ့ရဲ့ခံရသည့်ပြင် မြန်မာဟု အသိအမှတ်မပြုသည့်အထိ သတ်မှတ်ကြပါသည်။ ထို့ကြောင့် မြန်မာမှန်ပါက ယောက်ျားလေးတိုင်း ကိုရင် ဝတ်ကြရပါသည်။

ကိုရင်ဝတ်သော အခမ်းအနားကို မြန်မာတို့သည် ပိုက်ဆံရှိလျှင် ရှိသလို ချဲ့ထွင်လုပ်ကိုင်ကြပါသည်။



The would-be novices are clothed in garments of princes. They have to go and pay respect to the village pagoda. This act of conveying the would-be novices to the pagoda is known as novitiation procession. At present that kind of procession has been held in cars or on the back of elephants and horses. Some carry the would-be novices on their shoulders.

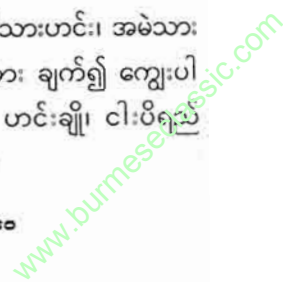
In the procession, all the paraphernalia for novices including robes, umbrellas, alms bowls and other offertories are being carried by parents, relatives and village belles. Sometimes the teenager would-be novice seen restlessly looking at his girlfriend, it is depicted in Myanmar folk songs.

On the donation day, the whole village have been entertained to rice with pork or beef curry together with pounded dried fish, soup and fish sauce.

ကိုရင်ဘဝကို မရောက်သေးမီ ကိုရင်အား ရှေ့ဘုရင်များ လက်ထက်က မင်းညီမင်းသားများဝတ်သည့် အဝတ်များကို ဝတ်ဆင်ပေး၏။ မိမိတို့ရွာဦးဘုရားသို့ သွားကန်တော့ပါသည်။ ဤသည်ကို ရှင်လောင်းလှည့်ခြင်းဟု ဆိုပါ၏။ ရှင်လောင်းကို ယခုအခါ မော်တော်ကားကြီးများနှင့် လှည့်မှုရှိသလို ဆင်များ၊ မြင်းများနှင့်လည်း လှည့်ကြပါသည်။ အချို့ကလည်း ရှင်လောင်းကို အသက်ကြီးသူတို့ ပခုံးဖြင့်ထမ်း၍ လှည့်ကြပါသည်။

ရှင်လောင်းလှည့်စဉ် ရွာရှိ အပျို၊ လူပျိုတို့သည် ကိုရင်ဘဝတွင် အသုံးပြုမည့် ထီး၊ ဖိနပ်၊ သင်္ကန်းများ၊ လှူဖွယ်ပစ္စည်းများ ရွက်၍ ဝတ်ကောင်းစားလှများနှင့် တန်းစီလှည့်ကြပါသည်။ အသက်ကြီးမှ ကိုရင်ဝတ်သော ရှင်လောင်းများသည် တန်းစီလှည့်သော အပျိုထဲတွင် မိမိရည်းစားလည်း ပါဝင်နေတတ်ရာ မောင်ရင်လောင်းမှာ ဂနာမငြိမိနိုင်ဘဲ ရည်းစားကို လှည့်ကြည့်လှည့်ကြည့်နေတတ်သည်ကို မြန်မာတို့ ပျော်ရွှင်စရာ စာဖွဲ့၍ ဆိုတတ်ကြပါ၏။

အလှူနေ့သို့ ရောက်ပါက ဝက်သားဟင်း၊ အမဲသားဟင်း စသည်တို့ဖြင့် တစ်ရွာလုံးအား ချက်၍ ကျွေးပါသည်။ ငါးခြောက်ထောင်းဟင်း၊ ဟင်းချို၊ ငါးပိရည်တို့စရာတို့လည်း ပါဝင်ပါသည်။



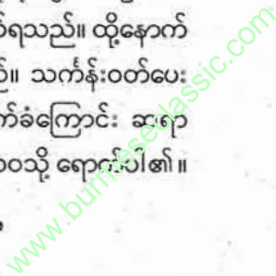
Some hold the novitiation ceremony at the monastery. Some hold it at their home by building donation pandal.

First of all, the would-be novice's head is shaved and washed with scented water. Then they have to go and humbly ask in pali, for robes from the abbot of the monastery, hoping to free from this vicious circle or **samsara**.

In doing so, they must pronounce rightly in pali. After that, the abbot allow them to wear the yellow robe as novices. Having robed, when the monk or abbot, who initiate the rite, recognized them as members of Buddha's disciples, they become novices.

ကိုရင်ဝတ်ခြင်းကိုကား ဘုန်းကြီးကျောင်းတွင်လည်း ပြုလုပ်ပါသည်။ သို့မဟုတ် အလှူရှင်၏ အိမ်ရှေ့တွင် အလှူမဏ္ဍပ်ဆောက်၍ ယင်းတွင်လည်း ပြုလုပ်သည်။

ပထမ ကိုရင်ဝတ်မည့်ကလေးအား ခေါင်းတုံးရိတ်ပြီး ဦးခေါင်းကို သနပ်ခါး အစရှိသော နံ့သာရည်တို့ဖြင့် ဖြူစင်အောင် ဆေးပေးပါသည်။ ထို့နောက် ကိုရင်ဝတ်မည့် လူငယ်များသည် ဆရာဘုန်းကြီးထံတွင် မိမိတို့သည် သံသရာခရီးမှ လွတ်မြောက်ပါရခြင်း အကျိုးငှာ သနားသဖြင့် သင်္ကန်းဝတ်ပေးပါရန် ပါဠိဘာသာဖြင့် ရွတ်ဆိုရပါသည်။ ယင်းသို့ ရွတ်ဆိုရာတွင် ပါဠိအသံထွက်များကို ပီသအောင် ရွတ်ဆိုတတ်ရသည်။ ထို့နောက် ဘုန်းကြီးက သင်္ကန်းဝတ်ပေးပါသည်။ သင်္ကန်းဝတ်ပေးပြီး ဆရာတော်မှ ကိုရင်အဖြစ် လက်ခံကြောင်း ဆရာတပည့် အသိအမှတ်ပြုလျှင် ကိုရင်ဘဝသို့ ရောက်ပါ၏။



When they become novices, they must strictly observe the ten rules of conduct. At the novitiation ceremony, the guests are entertained to rice and curry with side dishes. At midday, the senior member of **sangha** or monk deliver a sermon. After delivering the sermon, for every meritorious deed, Myanmar pour water for the deeds.

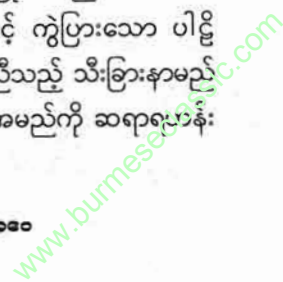
Act of pouring water for meritorious deed or making libation means, asking for the acknowledgement of the earth. Myanmar also share their meritorious deeds with the deceased forefathers and kinsfolk.

When they become novices, they have to take new names in pali as novices.

ကိုရင်ဖြစ်လာပါက ဆယ်ပါးသော ကျင့်ရမည့် အရာများကို မကျိုးမပျောက်အောင် ကျင့်ရပါသည်။ ရှင်ပြုအခမ်းအနားနေ့တွင် ရှင်ပြုမည့် အဆောက်အအုံ သို့ ရောက်လာကြသောသူများအား ထမင်းကျွေး ဧည့်ခံ သည်။ နေ့လယ်ပိုင်းတွင် ဆရာရဟန်းက တရားဟော ပါသည်။ တရားဟောပြီး ရေစက်ချပါသည်။

ရေစက်ချခြင်း ဆိုသည်မှာ ငွေဖလား၊ ဖန်ခွက် စသည်တို့တွင် ရေထည့်၍ မိမိအလှူကို ဤကမ္ဘာမြေကြီး သိရှိအောင် တိုင်တန်းခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ မိမိအလှူ၏ ကောင်းမှုကို သေဆုံးသွားသော အဘိုး၊ အဘွားတို့ ရရှိစေရန် တောင်းဆိုမှုလည်း ပြုပါသည်။

ကိုရင်ဘဝတွင် လူအမည်နှင့် ကွဲပြားသော ပါဠိ ဘာသာဖြင့် မိမိမွေးနေ့နှင့် ကိုက်ညီသည့် သီးခြားနာမည် (ကိုရင်ဘွဲ့)ကို ရယူပါသည်။ ထိုအမည်ကို ဆရာရဟန်း က ပေးပါသည်။



Education

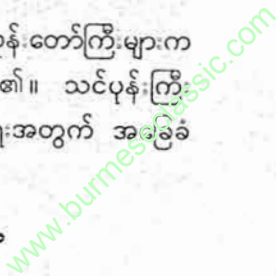
In the past, Myanmar men studied their lessons at the monastery. Even sons and daughters of kings, ministers and officials had to go to school at the monastery. But, Myanmar women used not to study at the monastery. They used to major in weaving. There were learned men in villages. The said learned men taught the village youths at their homes. They did not teach for the fees, they gave free tuition. The students in response to their teachers' volitional selflessness, they offered banana, glutinous rice and garments.

At monastery, the monks taught them Myanmar alphabets and spellings, known as **Thinbongyi**. **Thinbongyi** is the primary lesson for Myanmar language.

ပညာသင်ကြားခြင်း

ရှေးအခါက မြန်မာအမျိုးသားတို့သည် ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းတွင်သာ ပညာသင်ကြားကြ၏။ ဘုရင်များ၊ မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့၏ သားသမီးများပင် ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းတွင်နေ၍ ပညာသင်ကြ၏။ မြန်မာအမျိုးသမီးများသည် ဘုန်းကြီးကျောင်းတွင် သွားရောက်ပညာသင်ကြားလေ့ မရှိ။ ယင်းတို့သည် အဓိကအားဖြင့် ရက်ကန်းအတတ်ကိုသာ အဓိကထား သင်ကြသည်။ သို့သော် ရွာများတွင် စာပေကျမ်းဂန်တတ်မြောက်သော လူကြီးများ ရှိတတ်၏။ ယင်းတို့က မိမိအိမ်၌ပင် ရွာရှိ လူငယ်များကို စာသင်ပေးကြသည်။ ယင်းကျောင်းဆရာကြီးများသည် အခကြေးငွေယူ၍ ပညာသင်ကြားခြင်း မဟုတ်ဘဲ အခမဲ့ စေတနာနှင့် ပညာသင်ပေးခြင်း ဖြစ်၏။ ကျောင်းသူ ကျောင်းသားများက ယင်းဆရာကြီးအား ငှက်ပျောသီး၊ ကောက်ညှင်းဆန်၊ အဝတ်အထည်များနှင့် ကန်တော့ကြ၏။

ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းတွင် ဘုန်းတော်ကြီးများက ပထမ သင်ပုန်းကြီးကို သင်ပေး၏။ သင်ပုန်းကြီးဆိုသည်မှာ မြန်မာစာသင်ကြားရေးအတွက် အခြေခံစာအုပ် ဖြစ်သည်။



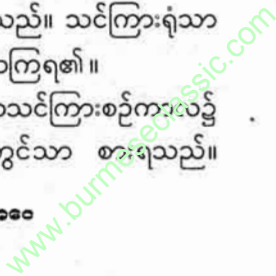
Then, they taught arithmetic. Afterwards, they taught them astrology, and pali. Monastic education was learning the lessons by heart and had to recite later without books. While the monastic students learning their lessons, they had to go round for alms for the monastery. The monks also taught them Buddha's teachings and the Buddhistic culture.

Having learnt, the primary Myanmar spelling book or Myanmar primer, a monastic student has to study the **Māṅgala Sutta** or the sermon given by the Lord Buddha containing the 38 rules for a beatific life, and he has to digest it and practise the teachings of Buddha also.

While studying at the monastery, the students have to study there as hostellers.

ထိုနောက် ဂဏန်းသင်္ချာကို သင်ပေး၏။ ထိုမှ ဗေဒင်ပညာ၊ ပါဠိစာပေ စသည်တို့ကို သင်ကြားပေးသည်။ ဘုန်းကြီးကျောင်းများတွင် စာကို အလွတ်ပြန်ရသည်။ ဘုန်းကြီးကျောင်းသားများသည် စာပေသင်ကြားရင်း ဆွမ်းခံခြင်း၊ ကျောင်းဝေယျာဝစ္စကိစ္စများကို လုပ်ဆောင်ခြင်း စသည်တို့ကိုလည်း ပြုလုပ်ပေးရသည်။ ဘုန်းတော်ကြီးများက ဗုဒ္ဓ၏အဆုံးအမ ဗုဒ္ဓ၏ယဉ်ကျေးမှုများကို ပြည့်စုံစွာသင်ပေး၏။ မြန်မာစာ သင်ကြားရေး၏ အခြေခံစာအုပ်ဖြစ်သော သင်ပုန်းကြီး ကုန်သည်နှင့် ၃၈ ဖြာ မင်္ဂလာကို သင်ကြားရသည်။ သင်ကြားရုံသာမက လက်တွေ့လည်း လိုက်နာကြရ၏။

ဘုန်းကြီးကျောင်းတွင် ပညာသင်ကြားစဉ်ကားလတ္တီကျောင်းတွင်သာနေ ကျောင်းတွင်သာ စားရသည်။

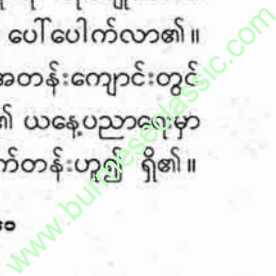


They are not allowed to go homes daily. If, an important affair arises at home, when the parents come and take them, under the permission of the residing monk, they may go home. The students go receiving alms in the morning, they are to learn their lessons in the afternoon, and they practise rowing, running, high jumping and etc. for their physical development in the evening.

Under the rules of the British Government, modern schools were established. The urban youths attended the government schools. Now, there are three levels in Myanmar's basic educations, such as the basic education primary school level, the basic education middle school level and the basic education high school level.

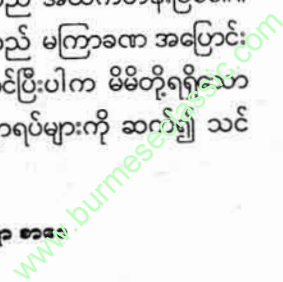
အိမ်သို့ မပြန်ကြရ။ အိမ်မှ ကိစ္စအကြောင်းကြီးငယ်ရှိ၍ လာခေါ်မှ ဘုန်းကြီးထံတွင် ခွင့်ပန်ပြီး အိမ်သို့ ပြန်ရသည်။ ဘုန်းကြီးကျောင်းသားများသည် နံနက်ပိုင်း ဆွမ်းခံ၍ နေ့လယ်ပိုင်း စာကျက်ရကာ ညနေပိုင်းတွင် လှေလှော်ခြင်း၊ ပန်းပြေးခြင်း၊ အမြင့်ခုန်ခြင်း စသော ကစားနည်းများနှင့် ကိုယ်ကာယဖွံ့ဖြိုးအောင် ကစားကြ၏။

မြန်မာနိုင်ငံသို့ အင်္ဂလိပ်အစိုးရ အုပ်ချုပ်သော ကာလတွင် အတန်းကျောင်းများ ပေါ်ပေါက်လာ၏။ မြို့အရပ်ဒေသရှိ လူငယ်များ အတန်းကျောင်းတွင် ပညာသင်ကြားကြ၏။ မြန်မာနိုင်ငံ၏ ယနေ့ပညာရေးမှာ မူလတန်း၊ အလယ်တန်း၊ အထက်တန်းဟူ၍ ရှိ၏။



Schooling starts at the age of five, and it lasts four years in primary level. The fifth, sixth, seventh and eighth grades are in middle school level, and the ninth and tenth grades are in high school level. Myanmar's education system has changes often. After passing the tenth grade, according to an overall mark obtained, one can join respective universities and institutes.

ငါးနှစ်သားမှ စ၍ မူလတန်းပညာသင်ကြားပြီး မူလတန်းတွင် လေးနှစ်ကြာ၏။ ငါးတန်း၊ ခြောက်တန်း၊ ခုနစ်တန်းသည် အလယ်တန်းဖြစ်သည်။ ရှစ်တန်း၊ ကိုးတန်း၊ ဆယ်တန်းသည် အထက်တန်းဖြစ်၏။ မြန်မာနိုင်ငံ၏ ပညာရေးစနစ်သည် မကြာခဏ အပြောင်းအလဲရှိသည်။ ဆယ်တန်းအောင်ပြီးပါက မိမိတို့ရရှိသော အမှတ်အလိုက် တက္ကသိုလ်ညာရပ်များကို ဆက်၍ သင်ကြရမည်။



Entering work site

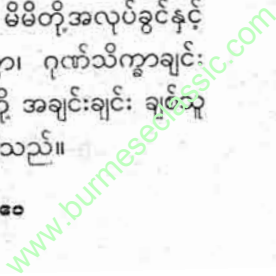
A Myanmar man, after novitiating, starts to enter the middle-age category. Leaving the Lord Buddha's Order, the ex-novitiate generally enters the work of the parents as an apprentice. Sons and daughters of a peasant, work as peasants in the paddy fields. Some work as fishermen, carpenters, blacksmiths, masons, woodcutters and etc. like their fathers and forefathers. When the father and the mother become old, the eldest son inherits the father's work, and the eldest daughter also inherits the mother's work.

Only when they enter their respective works, they are used to get their fiance. Man and woman usually chooses each other on not much difference in age, status and wealth.

အလုပ်ခွင်သို့ဝင်ခြင်း

ရှင်ပြုပြီး၍ ကိုရင်ဝတ်ပြီးပါက မြန်မာတစ်ဦးသည် လူလတ်ပိုင်သို့ စတင်ဝင်ရောက်ပြီး ဖြစ်၏။ ရှင်လူထွက်သည်နှင့် မြန်မာလူငယ်များသည် မိဘ၏ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းလုပ်ငန်းတွင် စတင်ဝင်ရောက် လုပ်ကိုင်ကြရ၏။ လယ်သမား သားသမီးများသည် လယ်ယာလုပ်ငန်းကို လုပ်ဆောင်ကြသည်။ ရေလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သူ၊ လက်သမား၊ ပန်းပဲ၊ ပန်းရံ၊ သစ်ခုတ်လုပ်သား စသည်ဖြင့် မိမိတို့မျိုးရိုး၏ အလုပ်ကို အမွေခံကြရသည်။ ဖခင်ကြီး အသက်ကြီးလာသောအခါ ဖခင်၏ အရိုက်အရာကို သားအကြီးက ခံယူရပြီး မိခင်၏အရိုက်အရာကို သမီးကြီးက ခံယူရပေသည်။

အလုပ်ခွင်အတွင်းသို့ရောက်မှ မိမိတို့၏ ချစ်သူများကို တွေ့ရှိကြသည်လည်း ရှိ၏။ မိမိတို့အလုပ်ခွင်နှင့် နီးစပ်မှုရှိသော အသက်ချင် မကွာ၊ ဂုဏ်သိက္ခာချင် မကွာ၊ ပစ္စည်းဥစ္စာချင် မကွာသူတို့ အချင်းချင်း ချစ်သူဘဝသို့ ရောက်၍ လက်ထပ်ကြသည်။



Thirty-eight rules for beatific life

Myanmar observe thirty-eight rules for beatific life or Mingala sermon of the Buddha, throughout the life. Mingala sermon has rules for the present life and the next existence or life after death.

1. Not to associate with the foolish; this is the way to auspiciousness.
2. To associate with the wise; this is the way to auspiciousness.
3. To honour those who are worthy of honour, this is the way to auspiciousness.
4. To dwell in a suitable locality; this is the way to auspiciousness.
5. To have done good deeds in the past; this is the way to auspiciousness.
6. To set oneself on the right course i. e. to make serious effort; this is the way to auspiciousness.
7. To have wide general knowledge; this is the way to auspiciousness.

မင်္ဂလာတရား ၃၈ ပါး

မြန်မာတို့သည် မိမိတို့၏ ဘဝတစ်လျှောက်လုံးတွင် ၃၈ ပါးသော မင်္ဂလာတရားကို လိုက်နာကြ၏။ ဗုဒ္ဓ မြတ်စွာဘုရား၏ မိန့်ကြားချက်ဟု သတ်မှတ်လိုက်ကြသည်။ ၃၈ ပါး မင်္ဂလာတရားတို့သည် လောကီအတွက် ရော တမလွန်အတွက်ပါ ရည်စူး သတ်မှတ်ချက်များ ပါဝင်၏။

- ၁။ လူမိုက်ကို မပေါင်းသင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂။ ပညာရှိကို ပေါင်းသင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၃။ ပူဇော်ထိုက်သူကို ပူဇော်ရခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၄။ သင့်တင့်လျောက်ပတ်သောအရပ်တွင် နေခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၅။ ရှေးကပြုခဲ့သော ကောင်းမှုကုသိုလ်ရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၆။ မိမိကိုယ်ကို ကောင်းစွာစောင့်ထိန်းခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၇။ အကြားအမြင် ဗဟုသုတ ရှိရခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။

- 8. To have proficiency in technology and crafts; this is the way to auspiciousness.
- 9. To be well-trained in discipline, i. e., to be well-bred and culture; this is the way to auspiciousness.
- 10. To speak what is good, pleasant and true; this is the way to auspiciousness.
- 11. To support one's parents; this is the way to auspiciousness.
- 12. To take care of one's wife and children; this is the way to auspiciousness.
- 13. To have a means of livelihood, which is not complicated with demerit; this is the way to auspiciousness.
- 14. To perform acts of charity; this is the way to auspiciousness.
- 15. To abide by customary laws; this is the way to auspiciousness.

- ၈။ စက်မှုလက်မှုသိပ္ပံ အစရှိသော အတတ်ပညာများကို တတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၉။ ကောင်းမွန်သောကိုယ်ကျင့်တရား ရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၀။ ချိုသာသောစကားကို ဆိုခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၁။ မိဘကို လုပ်ကျွေးခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၂။ သားသမီး ဇနီးမယားကို ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၃။ မိမိ၏တာဝန်နှင့် ဝတ္တရားများကို ကျေပွန်ရိုးသားစွာ ထမ်းဆောင်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၄။ ပေးကမ်းစွန့်ကြဲခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၅။ မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။

- 16. To help relatives and community; this is the way to auspiciousness.
- 17. To perform blameless actions associated mainly with social and welfare works; this is the way to auspiciousness.
- 18. To keep away and to abstain from evil; this is the way to auspiciousness.
- 19. To keep away and to abstain from killing, stealing, sexual misconduct and falsehood; this is the way to auspiciousness.
- 20. To abstain from intoxicants; this is the way to auspiciousness.
- 21. Not to be negligent in doing good deeds; this is the way to auspiciousness.
- 22. Paying respect to those who are worthy of respect; this is the way to auspiciousness.
- 23. Being humble or modest; this is the way to auspiciousness.

- ၁၆။ ဆွေမျိုးများကို ပေးကမ်းခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၇။ အများအကျိုးကို သည်ပိုးဆောင်ရွက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၈။ မကောင်းမှုဟူသမျှကို အဝေးမှရှောင်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၁၉။ သူ့အသက် သတ်ခြင်း၊ သူ့ဥစ္စာ ခိုးခြင်း၊ သူများမယား ပြစ်မှားခြင်း၊ လိမ်ပြောခြင်းတို့မှ ရှောင်ခြင်း စသည် မကောင်းသော အလုပ်များကို ရှောင်ကျဉ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂၀။ အရက်သေစာ၊ မူးယစ်ဆေးဝါး သောက်စားခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂၁။ ကောင်းမှုကုသိုလ်လုပ်ငန်းများ လုပ်ရန် မမေ့မလျော့ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂၂။ ရိုသေလေးစားထိုက်သူကို ရိုသေလေးစားခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂၃။ မာနကို နိမ့်ချခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။

www.burmeseclassic.com

- 24. To be contented; this is the way to auspiciousness.
- 25. To cultivate a sense of gratitude; this is the way to auspiciousness.
- 26. Listening to the dhamma at the proper time; this is the way to auspiciousness.
- 27. Patience or forbearance; this is the way to auspiciousness.
- 28. To be amenable to the advice of good elders; this is the way to auspiciousness.
- 29. To seek the company of the members of the religious Order; this is the way to auspiciousness.
- 30. To have frequent discussions of the dhamma with the wise; this is the way to auspiciousness.
- 31. To practise austerity; this is the way to auspiciousness.
- 32. To have noble practice of the life of purity; this is the way to auspiciousness.

- ၂၄။ တင်းတိမ်ရောင်ရဲခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂၅။ သူ့ကျေးဇူးကို သိခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂၆။ ကောင်းသောဟောပြောမှုကို နာကြားခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂၇။ သည်းခံနိုင်စွမ်းရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၂၈။ သူတော်ကောင်းတို့ ဆိုဆုံးမမှုများကို နာခံခြင်းသည် မင်္ဂလာမည်၏။
- ၂၉။ ရဟန်း သံဃာတော်တို့အား ဖူးမြော်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။
- ၃၀။ ပညာရှိများနှင့် ဆွေးနွေးခြင်းသည် မင်္ဂလာမည်၏။
- ၃၁။ ဣန္ဒြေကို စောင့်စည်းခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်သည်။
- ၃၂။ ကောင်းမြတ်သော အကျင့်ကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။

- 33. To know the Four Noble Truths; this is the way to auspiciousness.
- 34. To realize **Nibbana**; this is the way to auspiciousness.
- 35. When touched by pain and pleasure, an **arahat's** mind is unshaken; this is the way to auspiciousness.
- 36. To be without grief, lamentation, pain, distress and despair; this is the way to auspiciousness.
- 37. An **arahat** has no craving or attachment; this is the way to auspiciousness.
- 38. An **arahat** has attained the perfect peace and bliss of **Nibbana**; this is the way to auspiciousness.

Myanmar live in accordance with the above thirty-eight rules of the Lord Buddha as possible as they can. By abiding by the above said rules, Myanmar strive to live as the Buddha's qualified sons and daughters.

၃၃။ သစ္စာလေးပါ တရားကို သိခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။

၃၄။ နိဗ္ဗာန်ချမ်းသာကို မျက်မှောက်ပြုခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်သည်။

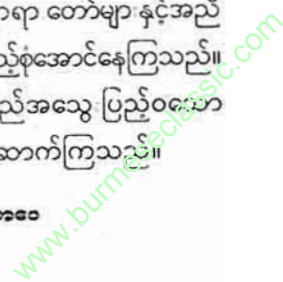
၃၅။ ချမ်းသာဆင်းရဲခြင်းတို့နှင့် ကြုံတွေ့သော်လည်း မတုန်လှုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။

၃၆။ စိုရိမ်ပူပန် ငိုကျွေးမှု မရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာမည်၏။

၃၇။ အလွန်အမင်း မက်မောတွယ်တာစိတ်ကို ချို့နှိမ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။

၃၈။ ငြိမ်ချမ်းသောစိတ်ကို မွေးမြူခြင်းသည် မင်္ဂလာဖြစ်၏။

ဤ ၃၈ ပါးသော မင်္ဂလာတရား တော်များနှင့်အညီ မြန်မာတို့သည် တတ်နိုင်သမျှ ပြည့်စုံအောင်နေကြသည်။ ဤမင်္ဂလာတရားများနှင့် အရည်အသွေး ပြည့်ဝသော လူ့ဘဝကို ရရှိအောင် တည်ဆောက်ကြသည်။



Moreover, Myanmar strictly observe the Five Precepts or **Sila** for life.

The Five Precepts are:

1. Having abstained from taking the life of any living being.
2. Having abstained from the taking of what is not given.
3. Having abstained from sexually immoral conduct.
4. Getting rid of lying words.
5. Having abstained from intoxicants.

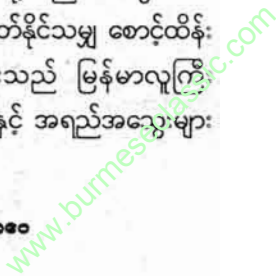
Myanmar must observe the above mentioned Five Precepts just like wearing their nether garments tightly. These are the typical characteristics and qualifications of Myanmar ladies and gentlemen.

ထို့ပြင် မြန်မာတို့သည် ငါးပါးသောသီလကို တတ်နိုင်သမျှ မကျိုးမပေါက်အောင် စောင့်ထိန်းကြရ၏။

ထိုငါးပါးသောသီလမှာ

- ၁။ သူတစ်ပါးအသက်ကို သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကျဉ်ခြင်း၊
- ၂။ သူ့ပစ္စည်းကို ခိုးယူခြင်းမှ ရှောင်ကျဉ်ခြင်း၊
- ၃။ သူများသားမယားနှင့် ကျူးလွန်ဖောက်ဖျက်ခြင်းမှ ရှောင်ကျဉ်ခြင်း၊
- ၄။ လိမ်လည်ပြောဆိုခြင်းမှ ရှောင်ကျဉ်ခြင်း၊
- ၅။ အရက်သေစာနှင့် မူးယစ်စေသော ဆေးဝါးတို့ကို သုံးဆောင်ခြင်းမှ ရှောင်ကျဉ်ခြင်းတို့ ဖြစ်သည်။

ယင်းကိစ္စငါးပါးကို မြန်မာတို့သည် ခါးတွင်ဝတ်ထားသော ပုဆိုးကဲ့သို့ မြဲမြံစွာ တတ်နိုင်သမျှ စောင့်ထိန်းကြရသည်။ ယင်းလက္ခဏာများသည် မြန်မာလူကြီးလူကောင်းများ၏ လက္ခဏာများနှင့် အရည်အသွေးများလည်း ဖြစ်၏။



Life of the aged

Myanmar life of the aged is very peaceful. In Myanmar social life, the aged plays a vital role. Myanmar take pride of having the aged in their families.

No matter how much they may old, they are looked after well by their sons and daughters at their homes. The grandpa and the grandma in turn look after their grandchildren. They take responsibility to guide the grandchildren's education, health and moral upbringing. The grand children or the great-grandchildren of a family respect their grandpa and grandma. As the saying goes, the grandpa and the grandma love grandchildren more than their own offsprings.

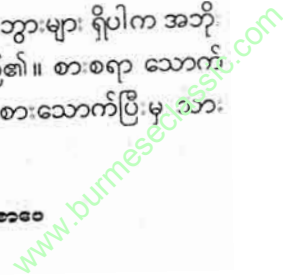
If a family has grandpa and grandma, they have priority over others. Foods or drinks, having taken by them, are eaten by their children and grandchildren.

လူအိုဘဝ

မြန်မာတို့၏ အိုမင်းမစွမ်းရှိသော လူ့ဘဝသည် အလွန်မှ အေးချမ်းသည်။ မြန်မာလူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် အသက်ကြီးရင့်သူတို့သည် အလွန်မှ အရေးကြီး၏။ မြန်မာတို့သည် မိမိတို့မိသားစုအတွင်း အသက်အရွယ်ကြီးရင့်သူများ ရှိခြင်းကို ဂုဏ်သိက္ခာရှိသည်ဟု ယူဆကြသည်။

အသက်မည်မျှကြီးစေကာမူ သားသမီးတို့သည် မိဘများအား အိမ်တွင်ထားရှိ ပြုစုကြသည်။ သားသမီးတို့၏အိမ်၌ အဘိုးအဘွားတို့သည် မြေးမြစ်များကို စောင့်ရှောက်ပေး၏။ မြေးမြစ်တို့၏ ပညာရေး၊ ကျန်းမာရေးနှင့် စာရိတ္တမြှင့်တင်ရေးကိစ္စများကို အဘိုးအဘွားတို့က တာဝန်ယူ ဆုံးမ၏။ ကလေးများသည် အဘိုးအဘွားတို့ကို ရိုသေလေးစားသည်။ မြန်မာအဘိုးအဘွားတို့သည် သားသမီးထက်ပင် မြေးမြစ်ကို ပို၍ ချစ်ကြသည်ဟု စကားပုံ ရှိပါသည်။

မိမိတို့မိသားစုတွင် အဘိုးအဘွားများ ရှိပါက အဘိုးအဘွားများကို ဦးစားပေးထားကြ၏။ စားစရာ သောက်စရာများကို အဘိုးအဘွားတို့ စားသောက်ပြီးမှ သားသမီး မြေးမြစ်တို့ စားကြ၏။

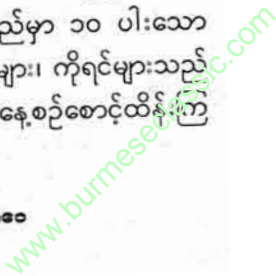


In a Myanmar family, member of the family are used to pay obeisance to their grandpa and grandma before they go to bed. The grandchildren are used to give their grandpa and grandma a relaxing massage before they go to bed. During massage giving time, the grandpa and grandma tell folktales. The folk tales told by the grandpa and grandma have rooted deeply in their hearts till death.

The grandpa and grandma share the family burden as possible as they can during weekdays and they take refuge to the monastery on both the waxing and the waning days of the moon, to observe precepts. They usually observe Ten Precepts. The monks and the novices of the Order always observe Ten Precepts.

မြန်မာမိသားစုများသည် အဘိုးအဘွားများကို ကန်တော့ပြီးမှ အိမ်ရာဝင်ကြသည်။ မြေးမြစ်တို့သည် အဘိုး အဘွားတို့အား အိပ်ရာမဝင်မီ ခြေဆုပ်လက်နယ် ပြုပေးကြသည်။ ခြေဆုပ်လက်နယ် ပြုပေးရာ အဘိုးအဘွားတို့က မြေးမြစ်တို့အား ဆုံးမ စကားများ၊ ပုံဝတ္ထုများ ပြောကြားသည်။ ကလေးများ သည် အဘိုးအဘွား ပြောကြားသည့် ပုံပြင် များနှင့် ဆုံးမစကားများကို သေသည်အထိ မမေ့ဘဲနေတတ်ကြ၏။

အဘိုး အဘွားများသည် တနင်္ဂနွေတစ်ပတ်လုံး မိသားစုအတွင်းမှ မိမိထမ်းဆောင်နိုင်သမျှ တာဝန်များကို ထမ်းဆောင်ပြီး လပြည့်နေ့နှင့် လကွယ်နေ့များတွင် ဘုန်းကြီးကျောင်းသို့ သွားရောက်ကာ ဥပုသ်စောင့်ကြ၏။ ဥပုသ်စောင့်သည် ဆိုသည်မှာ ၁၀ ပါးသော သီလကို စောင့်ကြသည်။ ရဟန်းများ၊ ကိုရင်များသည် ကား ဤဆယ်ပါးသောသီလကို နေ့စဉ်စောင့်ထိန်းကြရသည်။



The Ten Precepts are:

1. Having abstained from taking the life of any living being.
2. Having abstained from taking of what is not given.
3. Having abstained from unchastity.
4. Getting rid of lying words.
5. Having abstained from taking the intoxicants.
6. Taking only one meal a day, not eating at night, and refrains from taking food after midday.
7. Having refrained from dancing, singing, playing music and witnessing shows with dances, singing and music.
8. Having abstained from adorning with garlands, flowers, perfumes, and cosmetics.
9. Having abstained from using high, large and comfortable beds.

ဆယ်ပါးသီလမှာ

- ၁။ သူ့အသက်ကို သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊
- ၂။ သူ့ဥစ္စာကိုခိုးခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊
- ၃။ မေထုန်မှီဝဲခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊
- ၄။ လိမ်လည်ပြောဆိုခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊
- ၅။ အရက်သေစာသောက်စားခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊
- ၆။ မွန်းလွဲညစာ စားခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊
- ၇။ ကခြင်း၊ သီဆိုခြင်း၊ တီးမှုတ်ခြင်းတို့မှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊
- ၈။ ပန်းပန်ခြင်း၊ နံ့သာလိမ်းခြင်းတို့မှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊
- ၉။ မြင့်သော မြတ်သောနေရာ၌ အိပ်ခြင်းတို့မှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း၊

10. Having abstained from taking or accepting gold, silver and money. In our Myanmar society, the grandpa and grandma are the most important personnel. They have to take responsibility to hand down the Buddhism to their grandchildren. They live with their family till they breathe their last, sharing the family burden.

၁၀။ ရွှေငွေတို့ကို ကိုင်ခြင်း၊ ခံယူခြင်းတို့မှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်းတို့ ဖြစ်၏။
 မြန်မာလူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် အဘိုး အဘွားတို့သည် အလွန်မှ အရေးကြီးသည်။ လူငယ်များ စာရိတ္တကောင်းမွန်ရေး၊ လူငယ်များ ဗုဒ္ဓ၏အဆုံးအမတွင် တည်ရှိရေးအတွက် အဘိုးအဘွားများက တာဝန်ယူရ၏။ အဘိုးအဘွားတို့သည် သေဆုံးကွယ်လွန်သည်အထိ မိသားစုနှင့် အတူနေကာ မိသားစုအကျိုး သယ်ပိုးဆောင်ရွက်သည်။

Death

Myanmar have experienced death in their thoughts since their childhood. The Buddha's teachings say that man must one day--become old;

--become ill;

--be dead.

Therefore, when they encounter death to face, as it is a predestined thing, Myanmar do not feel much. Myanmar have foreknowledge of death, and they have fully prepared to face it.

Pursuit of knowledge at the first-age period, collection of wealth at the second-age period and doing meritorious deeds at the third-age period are the preparedness of Myanmar to face death squarely.

ကွယ်လွန်အနိစ္စရောက်ခြင်း

မြန်မာတို့သည် သေဆုံးခြင်းကို ငယ်စဉ်ကပင် ကြိုတင်တွေးဆထားကြ၏။ ဗုဒ္ဓတရားကလည်း လူဟူသည် မွေးလာပါက မုချ

- အိုရမည်
- နာရမည်
- သေရမည်

ဟူ၍ ထပ်တလဲလဲ ဆုံးမထား၏။ ထို့ကြောင့် သေခြင်းတရားနှင့် ရင်ဆိုင်တွေ့သောအခါ မြန်မာတို့သည် မိမိ ကြိုတင်လက်ခံထားသောအရာနှင့် တွေ့ဆုံရခြင်းဖြစ်၍ များစွာ မခံစားရပေ။ သေရမည်ကို ကြိုတင်သိရှိထားပြီးသော မြန်မာတို့သည် သေမည့်အရေးအတွက် ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှုများ ပြုလုပ်ထားတတ်ကြ၏။

မြန်မာတို့သည် ပထမအရွယ်တွင် ပညာရှာခြင်း၊ ဒုတိယအရွယ်တွင် ဥစ္စာရှာခြင်း၊ တတိယအရွယ်တွင် ကောင်းမှုကုသိုလ်ပြုခြင်းတို့သည် သေခြင်းတရားကို ရင်ဆိုင်ရန်အတွက် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ထားခြင်းဖြစ်ပါ၏။

Practice of Thirty-eight rules of **Mingala** or Auspiciousness, observance of the Five Precepts, and observance of the Ten Precepts on the waxing and waning days of the moon are the preparation for death. Myanmar are used to talk and discuss on the stages of being old, illness and death, when they meet.

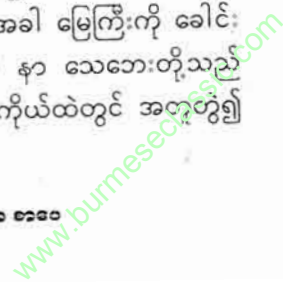
Myanmar know that a baby, even one day after birth becomes old one day. The stage of being old creeping in to one's life daily. Similarly, the stage of being ill might creep in any time. Death can come any time, prior to the stretching of a bending arm or bending of stretching arm, as the saying goes.

As a mushroom comes out of the ground, it carries grains of earth on top of it, man carries stages of being old, ill and death at his birth.

မင်္ဂလာတရား ၃၈ ပါးကို လိုက်နာကျင့်ကြံခြင်း၊ ငါးပါးသီလကို စောင့်ထိန်းခြင်း၊ လပြည့် လကွယ်နေ့တွင် ၁၀ ပါးသီလကို စောင့်ထိန်းခြင်းတို့သည် မြန်မာ သူမျိုးတို့က သေခြင်းတရားကို ရင်ဆိုင်ရန် ကြိုတင် ပြင်ဆင်ထားခြင်းများ ဖြစ်၏။ မြန်မာများ စုဝေး ပြောဆိုသည့် စကားများတွင် မိမိတို့ အိုရမည့်ကိစ္စ၊ နာရမည့်ကိစ္စ၊ သေရမည့်ကိစ္စများကို ကြိုတင်ပြောဆို၍ အချင်းချင်း သတိပေး ဆွေးနွေးလေ့ရှိကြ၏။

မြန်မာတို့က မွေးဖွားပြီး တစ်ရက်အကြာတွင်ပင် တစ်ရက် အိုစာရသည်။ အိုခြင်းတရားသည် နေ့စဉ်နှင့် အမျှ မိမိထံသို့ ရောက်ရှိနေသည်။ အလားတူပင် နာခြင်းတရားသည်လည်း မလာချင်သေးလျှင်သာ နေရမည်။ သူကလည်း အချိန်မရွေး လာနိုင်သည်။ သေခြင်းတရားသည် ကျေးသောလက် မဆန့်မီ၊ ဆန့်သောလက် မကျေးမီ သေခြင်းတရားသည် ဖြစ်ပေါ်လာတတ်သည်။

မို့ပွင့်သည် ပွင့်လာသောအခါ မြေကြီးကို ခေါင်းပေါ်ရွက်၍ ပွင့်လာသလို အို နှာ သေဘေးတို့သည် မွေးလာကတည်းက မိမိခန္ဓာကိုယ်ထဲတွင် အတူတူ၍ ပါလာသည်။



Before we pass through them, we have to do for the good of self, the State, the citizens, the people of the world and the animals. Man cannot accomplish his mission of life, when the above said stages come. These are the teachings of Buddha.

When a Myanmar dies, the corpse generally remains, one, three or five days before it is buried or cremated. Most of the dead are buried within seven days. Some are buried and some cremated. First of all the corpse is bathed, and the dead clothes are discarded. The poor takes, washes and wears the clothes sometimes. The water pot, which used to bathe the dead is to be broken at the gate of the house.

ယင်းတို့နှင့် မကြုံတွေ့မီ မိမိအတွက်၊ မိမိ နိုင်ငံအတွက်၊ မိမိလူမျိုးအတွက်၊ ကမ္ဘာပြည်သူများ၊ တိရစ္ဆာန်နှင့် သတ္တဝါများအတွက်၊ ဤကမ္ဘာမြေကြီး ငြိမ်းချမ်းသာယာရေးအတွက် လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်စရာ များကို လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရမည်။ သေခြင်း၊ အိုခြင်း၊ နာခြင်းတို့ ရောက်ရှိလာပါက လူတို့သည် မိမိတာဝန် များကို ထမ်းဆောင်နိုင်ကြတော့မည် မဟုတ်ပေ။ ဤ သင်ကြားမှုများသည် ဗုဒ္ဓ၏ သင်ကြားမှုများ ဖြစ်ပါ၏။

မြန်မာတို့သည် သေဆုံးလျှင် တစ်ရက် သို့မဟုတ် သုံးရက်၊ ငါးရက် စသည်ဖြင့် (မ)ဂဏန်းရက်များသာ ထားကြပြီးမှ သင်္ဂြိုဟ်ကြသည်။ ခုနစ်ရက်အတွင်း သင်္ဂြိုဟ်ကြသည်က များ၏။ အချို့လည်း မြေမြှုပ် သင်္ဂြိုဟ်၏။ အချို့ မီးရှို့သင်္ဂြိုဟ်ကြသည်။ သေဆုံးလျှင် ပထမဆုံး အလောင်းကို ရေချိုးပေးရသည်။ ရေချိုးပြီး သေစဉ်က ဝတ်စားထားသော အဝတ်များကို ချွတ်၍ ယင်းတို့ကို လွှင့်ပစ်ကြ၏။ မြေတွင် မြှုပ်ပစ်ကြ၏။ သို့မဟုတ် ဆင်းရဲနွမ်းပါးသူတို့က တောင်းယူ၏။ ဖွပ် လျှော်ပြီး ဝတ်ကြ၏။ သေဆုံးသူအား ရေချိုးပေးသော အိုးကို အိမ်ရှေ့ခြံစည်းရိုးတံခါးဝတွင် လှော်ကွဲပစ်ရ၏။

After bathing the corpse, it is laid face upward on a bamboo couch. Hands are placed on the belly and thumbs are tied with cotton rope. The big toes are also tied together with cotton rope.

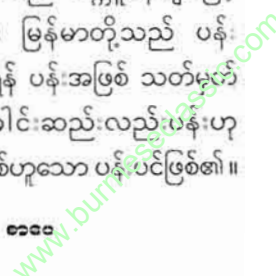
The body is wrapped tightly in white cloth without covering the face. A twenty-five pya or fifty-pya coin or one-kyat coin is used to put in the mouth of the death for ferry fare, or **kuto-ka** in Myanmar. It might be used as ferry fare, while going from this present life to the life after death.

On the white cloth-wrapped-body, new clothes of the dead are covered. It is sometimes decorated with paper flowers. A specific kind of flower has been marked to use for the corpse. It is called **Khaung Hswe-le pan** in Myanmar or Hisbiscus.

ရေချိုးပြီးပါက အလောင်းတင်ရန် ဝါဖြင့်ပြုလုပ်ထားသော အလောင်းစင်တွင် အဝတ်ဖြူကို ခင်၍ ပက်လက်ထား၏။ လက်နှစ်ဖက်ကို ဗိုက်ပေါ်သို့ တင်ကာ လက်မနှစ်ခုကို ပိတ်စကြိုးဖြင့် ချည်၏။ ခြေမနှစ်ခုကို ယူ၍လည်း ချည်ထားသည်။ သေဆုံးပြီး တစ်ရက်၊ နှစ်ရက်ကြာလျှင် အလောင်း ပွလာပါက ခြေလက်များ စုစည်း၍မရမည်စိုးသောကြောင့် ကြိုတင် ချည်ထားခြင်း ဖြစ်၏။

ထို့နောက် အလောင်းမျက်နှာကို ဖော်ကာ ပိတ်ဖြူဖြင့် စည်းထား၏။ ပါးစပ်ထဲသို့ ပိုက်ဆံအကြွေ ၂၅ ပြား သို့မဟုတ် ပြား ၅၀ စေ ကျပ်စေ ထည့်ရသည်။ ယင်းကို ကူးတို့ခဟု ခေါ်၏။ ယခုဘဝမှ တမလွန် ဘက်သို့ သွားရာတွင် လိုအပ်ပါက ခရီးစရိတ်ထည့်ပေးလိုက်ခြင်း ဖြစ်၏။

အဝတ်ဖြူဖြင့် စည်းထားသော အလောင်းပေါ်တွင် သေဆုံးသူ၏ အင်္ကျီအသစ် လုံချည်အသစ်များကို ဖြန့်လွှမ်းထား၏။ အလောင်းစင်ကိုလည်း စက္ကူပန်းများဖြင့် လှပအောင် ပြင်ဆင်ထား၏။ မြန်မာတို့သည် ပန်းတစ်မျိုးကို အသုဘများကိုပြင်ရန် ပန်းအဖြစ် သတ်မှတ်ထားသည်။ ယင်းပန်းကို ခေါင်းဆည်းလည်းပန်းဟု ခေါ်၏။ ယင်းမှာ ဟာဘစ်စကစ်ဟူသော ပန်းပင်ဖြစ်၏။

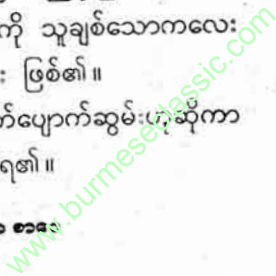


While the corpse is being prepared and laid neatly on the couch, a package of rice and curry is put beside the body. If the dead man or woman is a smoker, a packet of cigarette and a lighter will be placed there. If, it is intended to keep the body for a lengthy period, the internal organs are removed, and the salt and the ash of paddy husk are put in the empty abdomen. Having prepared such that, the corpse is placed in a coffin. A length of thread measuring the height of the children are to be put in the coffin on behalf of them. By doing so, the dead person cannot take away his or her loved one's souls, it is believed.

When a person is dead, on that very day, rice and ccurry is offered to the monastery, to be able to share the meritorious deeds with others.

ထိုသို့ အလောင်းပြင်ထားစဉ် အလောင်းဘေးတွင် ထမင်းထုပ်တစ်ထုပ်ကိုလည်း ပြင်ထားသည်။ သေဆုံးသူသည် ဆေးလိပ်သောက်ပါက သူ့သောက်တတ်သော ဆေးလိပ်နှင့် မီးခြစ်ကိုလည်း ထားပေး၏။ ရက်ရှည်ထားရန် ရည်ရွယ်ပါက အနံ့မထွက်စေရန် သေဆုံးပြီး မကြာမီ ဗိုက်ကိုခွဲကာ ကလီစာများကို ထုတ်ပစ်ပြီး ဆား၊ ဖွဲပြာ စသည်တို့ သိပ်ထား၏။ အလောင်းကို တစ်ရက်၊ နှစ်ရက်ခန့် ပြင်ထားပြီး အနံ့မထွက်၊ ရုပ်မပျက်မီ ခေါင်းထဲသို့ ထည့်၏။ ခေါင်းဆိုသည်မှာ အလောင်းထည့်ရန် စပ်ထားသော လေးထောင့်သေတ္တာပင် ဖြစ်၏။ အဖုံးလည်း ပါသည်။ သေဆုံးသူ ချစ်မြတ်နိုးသော ကလေးများ၏ အရပ်အမောင်း (ခြေဖောင့်မှ ငယ်ထိပ်အထိ) အရှည်ရှိသော အပ်ချည်ကို ကလေးနှင့် တိုင်းဖြတ်ကာ ခေါင်းတွင်းသို့ ထည့်၏။ သေဆုံးသူက မိမိချစ်သောကလေးကို ခေါ်သွားမည်စိုး၍ ကလေး၏ အရပ်နှင့်အညီ အပ်ချည်ကြိုးကို သူချစ်သောကလေးကိုယ်စား ထည့်ပေးလိုက်ခြင်း ဖြစ်၏။

သေသောနေ့တွင် အသက်ပျောက်ဆွမ်းဟုဆိုကာ ဘုန်းကြီးကျောင်းသို့ ဆွမ်း ပို့ရ၏။

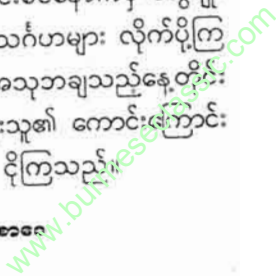


On the seventh day of the funeral, the monks are invited and offered rice and curry again at the home of the deceased. Or rice and curry is sent to the monastery for the monks.

On the funeral day, the coffin is to be put on the specially prepared couch to convey it to the cemetery. The funeral procession is led by the triangle brass gong strikers. They are followed by offertory conveyors. Then, a number of monks follow. If a musical troupe is provided, that will follow the monks. The musical troupe will play a mournful tune. It will be followed by the hearse, which is carried by the village youths. The cortege is followed by the relatives, the friends and the neighbours. From the day of death to the day of funeral-procession, the relatives eulogize the deceased. Some cannot help beating their breasts to show their loss.

ခုနစ်ရက်ကြာသောအခါ ရက်လည်ဆွမ်းဟုဆိုကာ ရဟန်းများအား အိမ်သို့ ပင့်၍ ဆွမ်းကပ်သည်။ သို့မဟုတ် ဘုန်းကြီးကျောင်းသို့ ဆွမ်းနှင့် ဆွမ်းဟင်းကို ပို့ပေးကြသည်။

အသုဘချမည့်နေ့တွင် အလောင်းထည့်ထားသော ခေါင်းကို အလောင်းစင်ပေါ်သို့ တင်ရသည်။ ခုတင်တစ်ခုကို အလောင်းစင်အဖြစ်လည်း အသုံးပြုတတ်ကြသည်။ ထို့ပြင် ထိုစင်နှင့် အခေါင်းတို့ကို ကြိုးနှင့် ထုတ်ထား၏။ ထို့နောက် သုသာန်သို့ ပို့ဆောင်သင်္ဂြိုဟ်သည်။ ပို့ဆောင်ရာတွင် ရှေ့ဆုံးမှ ကြေးစည်သမားက ကြေးစည်ထုသွားရသည်။ အသုဘချလာကြောင်း အသိပေးခြင်း ဖြစ်၏။ ကြေးစည်သမား၏ နောက်မှ အလှူပစ္စည်းများ သယ်သူများက တန်းစီလိုက်သည်။ ထို့နောက် ဘုန်းကြီးရဟန်းများက လိုက်ကြသည်။ ယင်းနောက်မှ တီးဝိုင်းငှားထားလျှင် တီးဝိုင်းလိုက်ရ၏။ ယင်းက လွမ်းဆွတ်ဖွယ် ဂီတများတီး၍ လိုက်ပါသည်။ ယင်းနောက်မှ အသုဘအလောင်း လိုက်ရသည်။ အသုဘအလောင်းကို ရွာရှိ လူငယ်များက တုတ်များလျှို၍ ထမ်းကြသည်။ အံသုဘအလောင်းစင်နောက်မှ ဆွေမျိုးများ၊ အိမ်နီးချင်းများ၊ မိတ်ဆွေသင်္ဂဟများ လိုက်ပို့ကြသည်။ သေဆုံးသည့်နေ့မှစ၍ အသုဘချသည့်နေ့တိုင် ဆွေမျိုးသားချင်းတို့သည် သေဆုံးသူ၏ ကောင်းကြောင်းများကို ဟစ်အော်ပြောဆိုကာ ငိုကြသည်။





Myanmar are used to call this kind of act as "beating the breast as a drum".

When the procession enters the gate of the cemetery, some who go there earlier than the procession, throw stones at the cortege, asking if the next one would follow. At that moment, the coffin carriers have to answer, "No, never!"

On arrival at the cemetery, the coffin is laid before the monks and the mourners listen to the sermon on death delivered by a monk.

ဆွေမျိုးသားမယားတို့သည် သေဆုံးသူအတွက် ယူကျုံးမရ၍ မိမိ ရင်ဘတ်ကို မိမိ ထု၍လည်း ငိုကြသည်။ မြန်မာတို့က ရင်ဘတ်စည်တီး ငိုသည်ဟု ဆို၏။ အသုဘအလောင်း သင်္ချိုင်းသို့ ရောက်သောအခါ သင်္ချိုင်းတွင် ကြို၍ရောက်နေသူတို့က “နောက် လာဦးမလား” “နောက် လာဦးမလား” ဟုမေးကာ ခဲနှင့် ဆီး၍ပေါက်၏။ အလောင်းနှင့်အတူပါလာသူတို့က “နောက် မလာတော့ပါဘူး” ဟုဆိုမှ သင်္ချိုင်းအတွင်းသို့ ဝင်ခွင့်ပြု၏။

သုသာန်သို့ရောက်သော် သုသာန်ရှိ ဧရပ်တွင် အလောင်းကိုချကာ တရားနာကြပြန်သည်။ ဘုန်းကြီးက သီလပေးပြီး မိမိတို့လည်း မလွဲမသွေ သေရမည် အကြောင်းကို တရားဟော၏။

Then, the coffin is opened to have a look for kith and kin, and lowered into the pit and buried, or cremated. After lowering the coffin, it is buried by the relatives.

Having buried, on the way back home, one of the members of the family, breaks a sprig off and takes it to the home, believing that the soul of the deceased will follow them. On arrival at home, the sprig is placed at a proper place together with food, drinks, cigarette and a lighter for the deceased for seven days.

On the seventh day, the monks are invited home offer food and drinks. The monks again deliver a appropriate sermon for the occasion and pours water and share the merit with the soul of the deceased and other beings. Then it is free to go and come and the funeral occasion comes to a close.

English Version by Tazear Hline.

ထို့နောက် ဆွေမျိုးများအား အလောင်းကို ခေတ္တ ဖွင့်ပြကာ အသင့်တူးထားသော မြေတွင်း၌ အခေါင်းကိုချ၍ မြေမြှုပ်၏။ သို့မဟုတ် မီးရှို့သင်္ဂြိုဟ်ကြသည်။ တွင်းထဲသို့ ချပြီးပါက ဆွေမျိုးများ၊ မိတ်ဆွေများက မြေများကို ဝိုင်း၍ တစ်ယောက်တစ်လက်စီ ဝိုင်းဖို့ကြ၏။

မြေဖို့ပြီးသောအခါ သင်္ချိုင်းမှအပြန်တွင် သုသာန်ရှိ သစ်ပင်တစ်ပင်မှ သစ်ခက်တစ်ခက်ကိုချိုးကာ သေသူ၏ ဝိညာဉ်အား အိမ်သို့ပြန်ခေါ်ခဲ့၏။ အိမ်သို့ရောက်သော် ယင်းသစ်ခက်အား ပြင်ဆင်ထားသော နေရာတစ်ခုတွင် ထား၍ ထိုနေရာတွင် ထမင်းထုပ်၊ ဆေးလိပ်၊ မီးခြစ်တို့ ထားရှိကာ သေသူ၏ ဝိညာဉ်အား အိမ်တွင် သေဆုံးသည့်နေ့ရက်မှ ခုနစ်ရက်ပြည့်သည်အထိ နေခွင့်ပြု၏။

ခုနစ်ရက်လည်သောအခါ ရဟန်းများကို ပင့်ဖိတ်၍ ဆွမ်းကျွေးသည်။ ထို့နောက် ပင့်ထားသော သံဃာတို့က တရားဟောကာ သေဆုံးသူ၏ ဝိညာဉ်အား တရားနာစေ၍ ရေစက်ချပြီးသောအခါ ဝိညာဉ်အား သွားလိုရာသို့ သွားစေခြင်းဖြင့် အသုဘအခမ်းအနား ပြီးဆုံး၏။

* * *

www.burmeseclassic.com

ဆရာချစ်စံဝင်း ရေးသားပြုစုခဲ့သော စာအုပ်များ

၁။ ပါဏဗေဒနိဒါန်း ၂။ အမေနှင့် အမေ့အကြောင်း ၃။ မြည်သူ့ရင်သွေး ၄။ အမေ့ရင်သွေး ၅။ နိုင်ငံသစ် နိဒါန်း ၆။ မိုးထက်မြင့်သည့်စိတ်ထားများ ၇။ မြတ်လယ်တီ ၈။ ဤခရီးနီးသလား ၉။ မြတ်ပညာနှင့်သားထံပေးစာများ ၁၀။ ဂျပန်လူငယ်တစ်ယောက်အကြောင်း ၁၁။ မြန်မာ့ရုပ်သေးသဘင် ၁၂။ မြန်မာလူငယ်တစ်ယောက်အကြောင်း ၁၃။ ယသော်ဇော့အလွမ်း ၁၄။ ဆန်ဖွပ်သည့်အဖိုးအို ၁၅။ မြန်မာသူကြွယ်တစ်ယောက်အကြောင်း ၁၆။ ဝန်ကောက်-၁ ၁၇။ အနုပညာ မဲ့သောနေ့ ၁၈။ တူနှစ်ကိုယ်ချစ် ၁၉။ ဝန်ကောက်-၂ ၂၀။ သာသနာစက်ခြည်လင်းစေဖို့ ၂၁။ ဒေါင်းဖတ်စာပုံပြင်များပထမတွဲ ၂၂။ အံ့ဖွယ်လူသားကိုရိုးယား ၂၃။ ဒေါင်းဖတ်စာပုံပြင်များ ဒုတိယတွဲ ၂၄။ စင်ကာပူ (သို့) အရှေ့ဖျားက ခြင်္သေ့မြို့ ၂၅။ အမေ့ခြေရာ ၂၆။ စိတ်ကောင်းရှိဖို့သည် ပထမ ၂၇။ ဈေးကွက်စီး ပွားရေးနှင့် မြန်မာလူငယ် ၂၈။ ခုတင်နံပါတ်-၅ ၂၉။ ထိုင်း သို့မဟုတ် အရှေ့ဖျားကပဉ္စမကျား ၃၀။ ထိုင်းနိုင်ငံရှိ မြန်မာဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းများ ၃၁။ ဝန်ကောက်မှ မလေးကိုဖြတ်၍ စင်ကာပူသို့



၃၂။ ပီနန်ဆရာတော်နှင့် ပီနန်ကျောင်း ၃၃။ ဂါစိယာသို့ သဝဏ်လွှာ ၃၄။ ကမ္ဘာသာသနာပြုဆရာတော်ဦးပညာဝံသ ၃၅။ ပူဇွန်ဆူဝေကမ္ဘာမြေ ၃၆။ ရှက်ပြုံး ၃၇။ ထားရှိရမည့် သဘောထား ၃၈။ ပွားများရမည့်မေတ္တာတရား ၃၉။ ကမ္ဘာသာသနာပြုဆရာတော် ဦးပညာဝံသထေရ်ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ပါး ၄၀။ မြစ်စမ်းရောင် မိဖုရားကြီး ၄၁။ မွေးမြူရမည့်သတ္တိ ၄၂။ ကိုရိုးယား (သို့) ဟန်မြစ်ပေါ်ကကိုးတောင်ကျား ၄၃။ ရည်မှန်းရမည့်ပန်းတိုင် ၄၄။ သွားရောက်ရမည့်နည်းလမ်း ၄၅။ စိစစ်ရမည့်ရွေးချယ်မှု ၄၆။ မလျှော့ရမည့်ရည် ၄၇။ အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ ဘဒ္ဒန္တသုမနာစာရထေရ်ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ပါး ၄၈။ ဘာမင်ဂမ်ဆရာတော်ကြီး ဒေါက်တာရေဝတဓမ္မနှင့် တွေ့ဆုံခြင်း ၄၉။ ဖွံ့ဖြိုးကြီးထွားမလေးရှား ၅၀။ ငွေကိုမိတ်ဆွေလိုဆက်ဆံပါ ၅၁။ ငွေပုံကြီးပေါ်ခွဲထိုင်ပါ ၅၂။ အခွင့်အလမ်းကိုတွေ့အောင်ရှာမိအောင်ဖမ်း ၅၃။ ကြီးစားမှုများ၏နောက်ကွယ်မှ စင်ကာပူမြန်မာဘုန်းကြီးကျောင်း ၅၄။ သင့်ဝင်ငွေမှ ၁၀ရာ ခိုင်နှုန်းကိုစုပါ ၅၅။ အချိန်ကိုမိတ်ဆွေဖွဲ့ပါ ရန်သူမလုပ်ပါနှင့် ၅၆။ ရွှေပင်ငွေပင်စိုက်ပျိုးပါ ၅၇။ ကြီးပွားချမ်းသာလိုစိတ်မွေးပါ ၅၈။ မိုးထိအောင်လှေကားထောင် ၅၉။ ဓမ္မစေတီမင်းကုသိုလ်တော်ခေါင်းလောင်းကြီးကိုရှာဖွေခြင်း ၆၀။ ဘယ်တော့မှ ဘယ်တော့မှ ဘယ်တော့မှ ငွေမလျှော့ပါနဲ့ ၆၁။ မဆုတ်တမ်း မနစ်တမ်း မလျှော့တမ်း ၆၂။ အထွတ်အထိပ်မှာတို့နေမည် ၆၃။ ဧရာဝတီသမ္မာယောက

သောနေ့နှင့် သူ့ကျွန်မခံလိုသူများ ၆၄၊ နှလုံးသား မေတ္တာ
 ၆၅၊ အတွေးနဲ့ အရေး-၁ ၆၆၊ အတွေးနဲ့အရေး-၂ ၆၇၊ ဘဝအလှ
 တရားကိုရှာဖွေခြင်း ၆၈၊ အတွေးနဲ့အရေး-၃ ၆၉၊ အောင်နိုင်သူ
 ၇၀၊ နှလုံးသားစေတနာ ၇၁၊ ဆရာကြီးဦးမောင်မောင်တင်
 (မဟာဝိဇ္ဇာ)၏အတ္ထုပ္ပတ္တိစာတမ်း ၇၂၊ အနာကြီးရောဂါကင်းဝေး
 ရေး ဆိုင်ရာသစ္စာရေစင်စာတမ်း ၇၃၊ တော်ဝင်စံထားမိန်း မသား
 ၇၄၊ STREAM OF LOVE AND TRUE ၇၅၊ သစ္စာရေစင် ၇၆၊ လော့
 အိန်ဂျလီ(စ်) ဆရာတော်ကြီး အရှင်သုန္ဒရနှင့် ပြည်ပသာသနာပြု
 ခေတ်သစ် ၇၇၊ လူငယ်များကမေးကြသည် ၇၈၊ ဖိစီးမှု
 ၇၉၊ အမေနှလုံးသား ၈၀၊ နှလုံးသားသတ္တိ ၈၁၊ မြည့်နဲ့ဆွေ
 အလွမ်းစာတမ်း ၈၂၊ စာထဲမှာခရီး၊ ခရီးထဲမှာစာ ၈၃၊ လူငယ်
 များကမေးကြသည်-၂ ၈၄၊ အမေနှလုံးသား ရိုက်ခတ်သံ ၈၅၊
 ဆရာဟူသည် ဥယျာဉ်မျိုး ၈၆၊ မမေ့မလျော့မပေါ့မဆ ၈၇၊ ဘဝ
 တက်လမ်းမြန်မာ့တက်လမ်း ၈၈၊ ဘဝနှင့်သူ၏ အခြင်းအရာများ
 ၈၉၊ အရည်အသွေး ၉၀၊ မဲခေါင်စာဆို ၉၁၊ ငါးတန်အထီးကြီးနှင့်
 အခြားဝတ္ထုတိုများ ၉၂၊ တောင်သမန်ကန်စောင်းက တုံး
 မောင်းသံ ၉၃၊ အရေးထဲမှ အတွေးစာများ ၉၄၊ အမေးထဲမှ
 ရေးစရာများ ၉၅၊ မြန်မာမိသားစု ၉၆၊ လယ်တီအင်းနံဘေးက
 ခြင်္သေ့မင်းဟိန်းသံ ၉၇၊ ကျမ်းပြုဆရာတော်ကြီးနှစ်ပါးအား ကြည်
 ညိုမှုလေ့လာချက်စာတမ်း ၉၈၊ မြန်မာအစအထောက်အထား
 လေ့လာချက်စာတမ်း

